National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER

BW. 1C/135/2

非賣品

10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

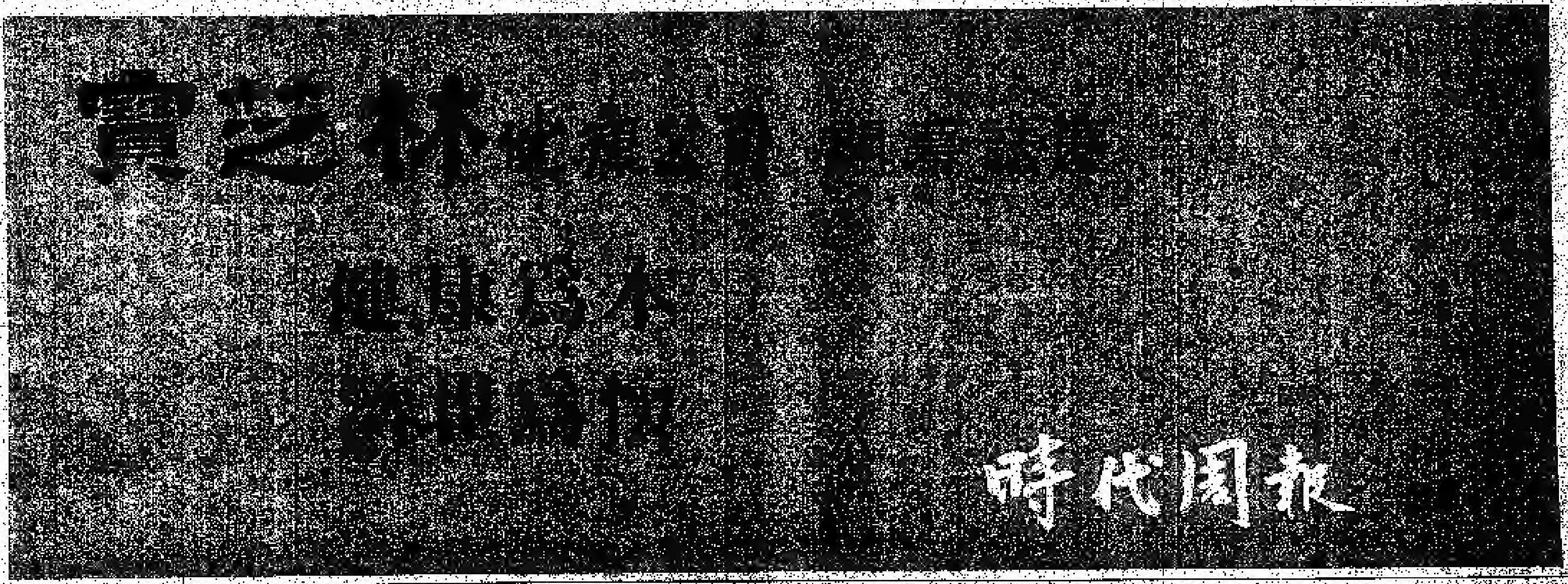
逢星期五出版
1986年10月3日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
3rd October, 1986

第74期

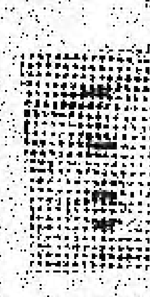
Section A

中加兩地科技及貿易專家薈萃多市　2頁

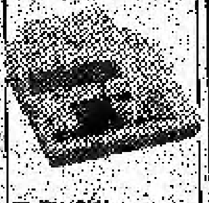


SHARP CS1612
10個位計算機
10 DIGIT CALCULATOR
有紅黑字
with Red & Black Print
只 $130 ONLY

文件櫃 $399
CREDENZA
65-P2072CU
20"x72"



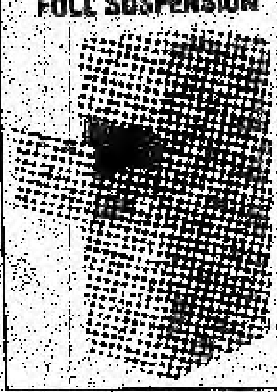
檔案橫放櫃 LATERAL FILES
有鎖二抽屜 2 Drawer with Lock $255.00
有鎖三抽屜 3 Drawer with Lock $355.00
有鎖四抽屜 4 Drawer with Lock $455.00
有鎖五抽屜 5 Drawer with Lock $555.00



現售NOW
$139.50
12個位計算機
OLYMPIA
MODEL EC-2000
12 DIGIT CALCULATOR

Danbury Sales Ltd.

大減價直身檔案櫃
SUPER SAVINGS
VERTICLE FILES
FULL SUSPENSION

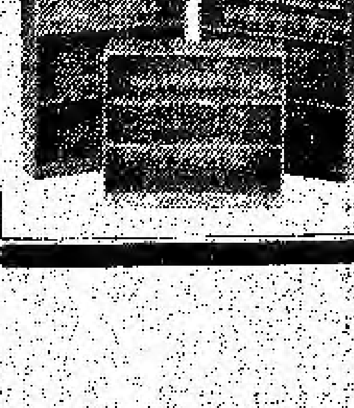


2 Draw Legal With Lock $129.00
3 Draw Legal With Lock $179.00
4 Draw Legal With Lock $219.00
2 Draw Letter With Lock $119.00
3 Draw Letter With Lock $169.00
4 Draw Letter With Lock $209.00

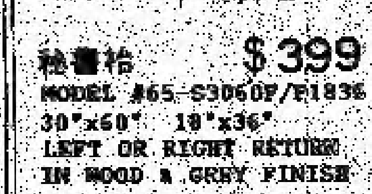
MODEL 901
後仰式椅
MEDIUM BACK TILTER
只$169 ONLY
高級花呢布料
Deluxe Tweed Fabric
5 Star Base Hooded Casters

可摺疊的枱
FOLDING ARBORITE TABLES
30" x 60" $78.00
30" x 72" $89.50
30" x 96" $99.50

36吋闊書架 FULL 36" WIDE SHELVING
English Oak 橡木
高 Height 32" $69.00
高 Height 48" $79.00
高 Height 72" $90.00

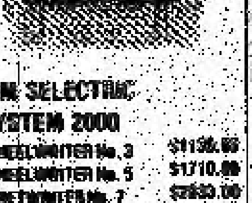


自行裝嵌
Knock down, customer must assemble it.



秘書枱 $399
MODEL #65-S3060P/R1836
30"x60" 18"x36"
LEFT OR RIGHT RETURN
IN WOOD & GREY FINISH

寫字枱 DESK
65-U3060P
30"x60" $339.00
65-U3672P
36"x72" $389.00



IBM SELECTRIC SYSTEM 2000
WHEELWRITER No. 3 $1130.00
WHEELWRITER No. 5 $1710.00
QUIETWRITER No. 7 $2830.00

※係俬配組及設計SYSTEMS FURNITURE & DESIGN
※可分期 LEASING AVAILABLE　出示此廣告可獲九五折優待　截止日期至八六年十月廿七日
5% DISCOUNT UPON PRESENTATION OF THIS AD.
THIS AD EXPIRES OCT. 27/86.

加拿大華人電腦專業協會第四屆大型會議

東西方技術與貿易交流研討會月杪舉行

中加兩地專家提供最新知識及資料，另有電腦展覽包括中文電腦系統發展

◎莊志雄

如果你對電腦有濃厚興趣的話，你一定不會錯過在十月二十五日（星期六）由加拿大華人電腦專業協會舉辦的大型電腦會議。這個爲期一天的會議，遠在八六年初便開始籌劃。

在過去四年來，該協會每年都舉辦類似會議，由於與會人數不斷增加，也增加了他們的信心。根據數字，八三年的參加人數有二百名；八四年，參加人數增長了百分之七十五，即三百五十人；八五年的數字是四百五十人。

在市場的迫切需求下，華人電腦專協爲了使更多人了解到電腦在工商業上和貿易上所扮演的重要地位，今年特意挑選了一個能容納更多人的地方，假座公園酒店（INN ON THE PARK）舉行這次會議。據估計，今次出席的人數約爲六百人。

這次會議的主題爲"技術與貿易：東西交流"，分兩個單元進行。第一個單元針對現今中國大陸市場的潛力、加中貿易、投資合作等問題作深入研討；第二個單元則集中於電腦在工商業的應用，以及中文電腦系統的發展。

貿易部份，共有講題四個和一次小組討論。第一講的主講人是安省工業貿易與技術的負責人。主要提供一些加中發展貿易上的數字、中國所能提供的設備、中國的市場潛力和安省政府在製作上及策劃上所採取的姿態。

第二講是由中國國家科技院北京信息管理學院科技管理部長王清化主講。主要針對中國經濟體系、中國本身的目標和計劃，尤其是他們的第七個五年計劃。

第三講是一個個案研究，是由GANDALF DATA公司的MR. J. WANDELL主講，以本身公司爲例現身說法，因爲該公司最近與NANJING RADIO FACTORY發展了一個投資計劃。講題便是針對和中國建立貿易所遵循的步驟。比方如我們想發展一些高級科技的產品如信息傳播方面的儀器，應該要注意那些事項，怎樣談判、在那裏設廠生產、怎樣簽署條約，這些都會在會議上談及。

華人電腦專協幾位負責人向本報講述第四屆會議的籌備情形

第四講是投資合作。

這個題目不是三言兩語就能說得出個條理，倒不如舉個例子。

假如你在中文電腦發展上有了一個新構思，但苦於無法籌集資金，不能將構想付諸實行。這一講便是針對如何出售創新的意念，介紹一些可行的途徑。簡言之，步驟有二，一是出售構思，一是編寫計劃書。這一講由HELIX INVESTMENT的MR. P. TOLNAI主持。

最後，是興趣小組的資料處理。這個專門小組的成員有來自SPECTRIX MICROSYSTEMS的MR. J. DAVIS，BURROUGHS ASIA的MR. D. CHIEN，和多倫多大學的M. J. GORDON博士。所討論的題目是"信息處理在中國方面的情況"。

至於電腦應用部份，講題分爲兩節。第一節是電腦融滙製造（CIM）、電腦助理設計（CAD）和電腦助理生產（CAM）；第二節則是中文電腦的回顧和中文電腦信息處理。

在電腦融滙製造、電腦助理設計和電腦助理生產下，大會挑選了三間大機構作爲個案研討。它們是北方電訊（NORTHERN TELECOM）、DIGITAL CANADA和通用汽車（GENERAL MOTOR）。藉着這些個案，好使與會者明白電腦在工商業上的重要性。例如：怎樣突破電腦融滙製造與生產過程的藩籬；怎樣利用電腦融滙製造達到預期的生產效果。電腦可以減低成本，提高生產效率、生產質素。就以通用汽車爲例，他們的流水作業式的操作，是電腦在生產過程的最佳詮釋。

談及中文電腦，很多專業的人士都感頭痛。要知道中國文字在幾千年來，都是沿着形體方面的發展。這和西方的拼符文字截然不同。而電腦這個西方產物，又不是專爲中國文字而設計。所以，西方那種電腦程式搬到中國市場，便顯得格格不入。除此之外，中國文字本身的特有結構和組織，亦大別於拉丁文字，本質上造成了中文電腦的發展困難。

據悉在市面上通行的中文電腦的輸入和輸出法，就有百多種。雖然其中有六種獲北京政府承認，但那一種方法才是最有效、最方便，則尚待研究。有鑒於此，大會將會對中文電腦在這幾年來的發展和趨勢，作一個綜覽，了解它們在發展中所遇到的困難和突破，順便討論一下電腦是怎樣處理中國文字的。

除了上述的貿易與科技研討外，大會還有一個大規模的電腦展覽，參展公司計有：INTERNATIONAL GEOSYSTEMS，KAIHIN RESEARCH INC.，JHL和XEROX CANADA，主要介紹一些市面上最新的儀器和產品。有興趣者可以當場交易。

搞一個這樣大型的會議，所耗費的人力、財力和物力都極爲龐大。華人電腦專協不辭勞苦，年年舉辦，目的在那裏？據協會負責人表示，目的有二，一對內，一對外。

對內方面，由於協會是由一班志同道合，對電腦有狂熱的專業人士所組成，所以，希望透過這個會議，增強會員間的聯繫，藉此交流專業知識，爲大家提供更多有關電腦在商業上的新發展、新傾向和新展望的最新資料。

對外方面，大家都知道加拿大政府除倡導多元文化外，還積極和中國大陸拓展貿易。協會有感於本身是一個專業團體，有義務爲促進加中兩國在技術上和貿易上的交流，作出小小的貢獻。而者該會的成員大部份是華裔加拿大人，直接或間接地對中國傳統文化有一定的認識，融合了專業上和傳統文化上的特點，可作爲加中兩國在經濟和電腦科技的交流和發展担當橋樑角色。

各界人士有興趣參加會議的，可致電752-8607 HARRY LAO或497-0729蕭振華聯絡。若在十月十一日前報名，會員或學生收費是三十元，非會員四十元。在十月十一日後的，收費如下：會員或學生三十五元，非會員五十元。順帶一提，這次會議是由凱興科技研究中心（KAIHIN RESEARCH INC.）所贊助。

去年電腦專協會議中的電腦展覽

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1677

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗薇
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

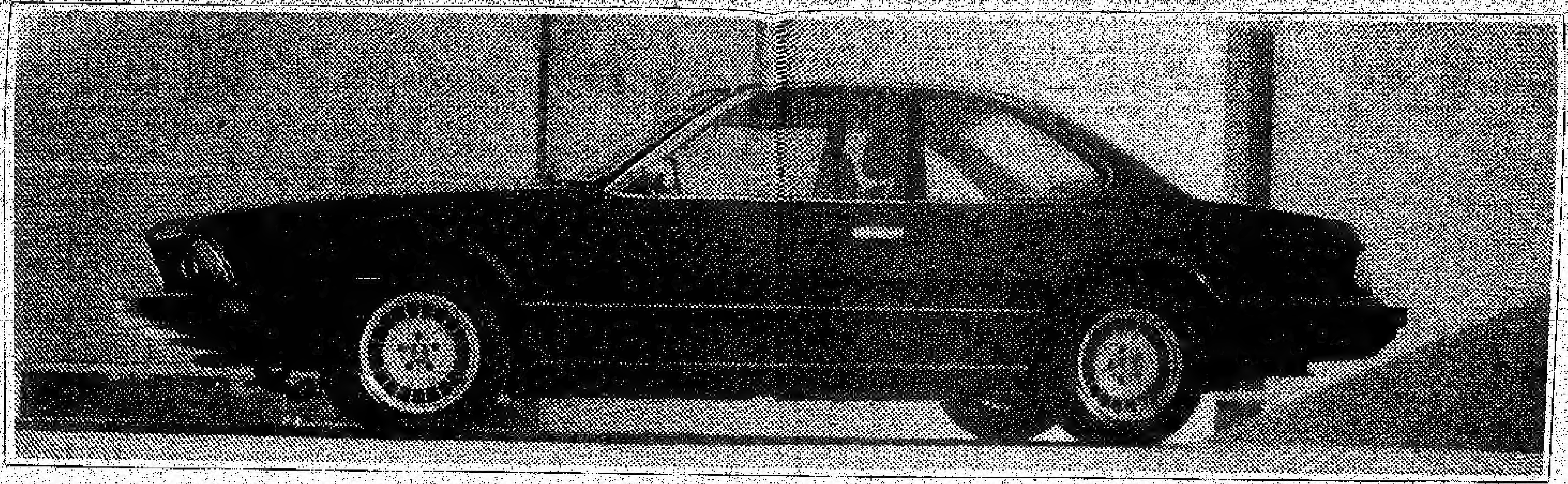
業務部經理：林錦豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SU
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

3 MODERN TIMES WEEKLY
時代周報
黃金娛樂
亞
國
香港、日本
十月廿五
十月廿五
香港

時代周報
黃金娛樂有限公司聯合舉辦
亞洲區
國際電影月
香港、日本、台灣、中國大陸各具代表性好片
十月廿五日起一連四個星期六放映
十月廿五日星期六
香港〔半邊人〕
第三屆香港電影金像獎最佳電影、
最佳導演及最佳剪接。第一部港產
片應邀參加柏林影展。
主要演員：許素瑩、王正方
（方育平導演）
十一月一日星期六
日本〔楢山節考〕
八三年康城影展最佳電影金棕櫚獎
八四年香港影評人評選十大外語片
首位。八四年奧斯卡金像獎最佳外
國片提名。
主要演員：緒形拳、坂本壽美子
（今村昌平導演）
十一月八日星期六
台灣〔金大班的最後一夜〕
八四年金馬獎最佳女主角提名、最
佳服裝設計獎、最佳歌曲獎。
主要演員：姚煒、歐陽龍
（白景瑞導演）
十一月十五日 星期六
中國大陸〔阿Q正傳〕
八三年康城國際電影節參展。
八三年香港國際電影節參展
主要演員：嚴順開、李緯
（岑範導演）
放映地點：遠東戲院 270 SPADINA AVE.
放映時間：上午十一時卅分
預售地點：遠東戲院票房／時代周報
291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
票價：套票（四場）十元（一律價）
單場：成人：四元，十二歲以下小童及
六十五歲以上耆老：二元半
＊套票只限二百張＊
亞洲區
國際電影月



剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
平過租車　首期低　轉手易　請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起　BMW 寶馬月供由 $356 起

87年新車展覽特價發售
BMW325i BMW535 MAZDA RX7 MAZDA 626
地點在 FIRST CANADIAN PLACE 舉行
展期由9月29日至10月4日

寶馬稱雄

1987年汽車經已上市

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全　MIKE CHOI
黎明智　MARK LAI

士巴丹拿輕車計劃 民眾大會同聲反對

◎林維豪

若士巴丹拿快車專線獲通過的話，從新嘉禾戲院看完戲，駕車到新光酒樓晚膳，將會是一個頭痛問題，因為自登打士西街以北至學院街這一段士巴丹拿街，將不准左轉，取而代之，是一條建有六吋高石壆位於街中心的快車專線。

除了北行不准左轉和六吋高石壆專線外，阻礙唐人街向西發展、減少一百個泊車位、橫街交通擠塞、當地居民出入欠安全、樓房價高漲和上落貨困難，也是導致星期三（十月一日）愚豪中心民眾公聽大會一致反對此計劃的主要原因。據事後大多市規劃部的交通總監哥登（RICHARD GORDON）對本報說，此次計劃的實施成數很高，因為其主要目的是隨着湖濱鐵路地皮發展（將會有不少商、住樓宇興建），現時的湖邊公路，唐谷公路（DON VALLEY PARKWAY）和嘉甸娜快速公路（GARDINER EXPRESSWAY）將不敷應用，所以要興建此快車專線，以連接士巴丹拿地車站和湖濱快車專線，鼓勵在這發展地區居住或工作的人士，可以乘搭公車，減少交通混亂和擠塞。

此次公聽會人數約有二百人，反對的強烈是哥登始料不及，因此，他將會蒐集當晚四十多名發言人士的意見，作出分析，然後會邀請當晚的發言人個別商討，以便可以在一至三個月內作出修改，和召開另一次民眾公聽大會。

六吋高石壆帶來的問題似乎是此次專線計劃的關鍵，哥登也表同意，所以他說會考慮用其他的設計，或將六吋高度降低，以使此計劃可以順利實行。

在加拿大，據說有此快車專線的地方只有艾蒙頓和卡加里兩地，而身為交通總監的哥登也毫不諱言地承認沒有參觀過；而在美國三藩市的，他也只是在數年前得知大概而已。

華商會代表葉敏國指出，若士巴丹拿建了一條若運河般的專線快車的話，不單會使需要左或右轉的車輛增加麻煩，減少一百個泊車位，就連帶橫街如達士街和施素街也會比前擠塞，帶來種種不便。他提議仿效查菲士街，在繁忙的時間將馬路用綫號分開，撥多點地方給繁忙的路線。

代表第六區市議員行政助理薛文（LORNE SHIPMAN）對此計劃也不表贊同。他認為乘客的增加（預計在繁忙時間有三千二百名新搭客，以往搭客只有二千四百人），會間接使附近樓價高漲，租客隨之受苦；而不准左轉方面，將會使橫街擠塞，居住在那裏的小孩受安全威脅，噪音也隨之增加。

第六區教育委員鄭至慧卻替住在聖誠敬老人屋的華人擔心，因為多了六吋石壆的話，不少過馬路的地方因而減少，對老人家而言，不但需要增加"腳骨力"，冬天的活動能力更受牽制。

基督教華人神召會遷址

基督教華人神召會十月遷往新址662 PAPE AVE., TORONTO M4K 3S4，電話469-2968，定於十月十二日上午十一時舉行感恩崇拜，敦請神召總會國內傳道部副部長貝大衛牧師講道。

燈塔社加設日間英文班

燈塔社每逢禮拜一、三晚七時卅分至九時卅分，設有英文班。

現因需求，增設一日間英文班，每星期二上午十時至十二時，由西人教授，有意請到時直接嚮該中心上課，不須預先報名及費用。該中心地址為1008 BATHURST ST.。

擇業與職業訓練講座

就業輔導中心與中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及聖士提反社區中心合辦的一連三輯與就業及勞工有關的講座，第二輯將於十月十八日（星期六）上午十時至十二時在嘉蘭中心禮堂舉行，地址為固蘭治道23號（23 GRANGE ROAD TORONTO），即安省藝術館後面。是次講題乃"擇業與職業訓練"，內容計有政府資助訓練課程概覽、申請表格、訓練津貼、申請受訓時應考慮之事項、如何擇業、自我評估、如何找尋參考資料及勞工市場概況等等。屆時邀請得聯邦政府移民就業部官員吳功軍先生及猶太職業輔導處黃譽梅女士以粵語講解，並即席解答有關問題，及備有中文參考資料以供索閱。

各界人士如有任何查詢，請於辦公時間內電588-1455郭太或598-3444鄭姑娘。

"The Copier People"
Head Office & Showroom:
1101 Finch Ave. W.,
Unit 7, Downsview, Ont.
M3J 2C9
(416) 667-8997

RAY LEE
Area Sales Representative
Head Office:
(416) 667-8997
mita Authorized Dealer
及其他牌子
歡迎來電

●新舊影印機 ●舊換新 ●一切紙張 ●維修服務及其他牌子
● New Photo Copiers ● Used Photo Copiers ● Supplies ● Service

學生兼職

本報招請套單張人手，歡迎學生兼職，
工作簡單，有意請電：597-1648 洽談。

"財源廣進"（中文版）

分析如何在加拿大利用投資生利增加入息，特別注重安全投資方法及解釋各種合股投資方式。

索取免費本請電
李先生296-0043
或寄以下地址

To:
Mr. Lee
McLeod Young Weir
100 Consilium Place,
Suite 102,
Scarborough, Ont.,
M1H 3E3

請免費寄上"財源廣進"
姓名：
地址：
（郵區號碼）
電話（日）
（夜）

☐ 閣下是否有興趣參加中文投資講座或討論個人投資問題

字號老，信用好，今年係為投資人仕服務第六十五週年紀念。史加堡分行位於史加堡市中心SCARBOROUGH TOWN CENTRE東面之CONSILIUM PLACE，（4018 McCowan Rd.）

McLEOD YOUNG WEIR

警告

近期本報擺放在各大酒樓的座架，接連失踪，懷疑遇盜，已在警署備案。

特此
通告

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 啓

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電597-1648本報約晤。

寶之林開幕酒會，關德興師徒與剪綵嘉賓合攝。

寶芝林健康公司開幕酒會
賀禮折現捐助孟嘗安老院

寶芝林健康公司於九月二十八日中午，在士嘉堡仙珍前場的公司所在地，舉行了開業誌慶酒會，從上午十一時至下午三時，賓客絡繹不絕。

中午十二時，由多倫多市陸爾榮健獅團師徒十數人敲鑼打鼓，炮竹響聲。關德興與黎永強師徒和公司經理黃德文殷勤接待剪綵嘉賓和各界人士。

寶芝林健康公司自九月中開業之後，前往問診、看病、有興趣學習氣功的人相當多。據主理黎永強透露，已有三十幾人參加了自然氣功訓練班。

關德興師傅在健康公司開幕後，隨即離開多倫多，前往美國。他表示此類健康公司已在日本有一間，多市有一間，還可能最近到紐約與另一徒弟籌備開業。

三時左右，孟嘗安老會籌款局負責人之一李婉芬，接過關德興師傅捐助的現金支票（賓客賀禮折現）。

太極拳社高齡會遊藝會

道家太極拳社高齡會，雖在一九七九年成立，但多倫多高齡總會則於一九八五年十月五日成立，迄今已一週年，該會將定於十月四日下午二時，假座華埠施永街五十八號思豪中心，舉行紀念儀式，禮畢舉行遊藝會，並由合港蓬萊閣多倫多分館送出全場西點，華埠麗燕樓酒家送出全場生菜及鹹點，完全免費招待赴會者耆老觀衆，因座位所限，請先到達士街一三四號，或巴修士街一三七六號該社索取入場券，派完即止。查詢電話656・2110，595・5293。

反日本"種族隔離"示威
十月四日大會堂廣場舉行

一個反日本排外政策示威行動，將在星期六（十月四日）中午假大會堂廣場舉行。據主辦人洪淳寬牧師和社會工作者趙既俊說，此次示威的目的有四點：第一，將日本的不人道種族歧視和隔離公諸於世；第二，希望將此次群衆示威的信息，傳到日本和全世界各地；第三，希望得到加拿大人對爭取人權的支持；第四，希望藉著此次示威告訴日本政府，此類種族隔離已不合時宜，而應該給住在日本的外籍人士有均等的機會和可以達到和平相處。

此次和平示威行動據說將會有各階層政府代表發言，而不同族裔社區亦將派代表參加。趙既氏說，甚至加拿大日本人協會會長，亦會以個人名義發表演說，希望華裔人士到時踴躍參加。

港歌星黃美玲駐唱悅麗年

香港歌星黃美玲已於九月卅日開始一連兩星期在士嘉堡悅麗年酒樓登台獻唱。

天龍旅行社六日開業

十月六日，在登打士西街近士巴丹拿道，又有一家華人主理的「天龍旅行社」開業。由周如龍、周如對兄弟和謝黃惠英女士合資經營。

主要服務範圍是美國東岸。

「天龍旅行社」美東團有華人領隊，在各處風景名勝詳細介紹，也是一種增加見聞知識的機會。周如對在美國住了七年，主修機械工程，獲得碩士學位後，曾在美國一家學院中任教。在紐約時，為大西洋城的香港歌星演唱會作籌備、聯絡、組織等。廣泛的人事關係和對美國的認識了解，是他開業旅行社的主要原因。

周君說值得介紹的是大西洋城。雖然這被稱為"賭城"的海岸城之興起才八年，但國際性的賭場已超過十家。處處是繁華的大廈沿著海岸蜿蜒，有木板平台連接沙灘和海水，風景秀美。又有各類的大型商場和設備良好的室內游泳場、運動場、華麗的舞台和來自世界各地的演唱會及其他表演節目。十一、十二月就有香港陳百祥、葉秀蘭、林子祥等人演唱。天龍旅行社負責食住、交通之外，並送演唱會入場券和現金賭場贈券等。

該旅行社並代辦簽證、申請美國、台灣護照及加拿大C、I等事宜，甚至爲願意去美國讀書的旅客解答有關問題。

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL:5-228843
中央街市側

店內特價
QT-5 $75.99
—AM／FM收音錄音
—內置咪，可隨時錄音
—AC/DC建原廠變壓器
—粉紅，紫，綠，白4種顏色

店內特價
GF-810 $449.99
—50W R.M.S.輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比，鐵帶，自動選曲
—110/220V雙電壓

店內特價
VC-6848C $499.99
—V.H.S. H.Q.錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影，SP/LP/EP

SHARP®
聲寶牌
VISA
MasterCard

特寫

勞工賠償上訴局成立一週年

該局有傳譯員為華人服務，永久性新址在大學道近聖柏德烈地車站

●莊志雄

勞工賠償上訴局到十月一日為止，成立已一年。從今年六月二日開始，該局的永久性在址設於505 UNIVERSTY AVE.，亦即是位於ST. PARTRICK地車站與東街巴士總站的附近。該局的接待處，聆訊室和圖書館是在七樓，六樓和八樓是行政中心和資料室。

該局的前身是勞工賠償訴委員會，是一個完全獨立的組織，但是，所有的成員都是由市政府委任的。

該局的主要工作是處理勞資雙方，不滿賠償委員會所作判決的上訴，這些利益包括工傷賠償、護理期間和康復期間的利益等。

由八五年成立迄今，上訴局其處理個案逾二千宗，判決了的有二百六十宗。其實早在八五年十月開始，累積的舊有個案就有一千多宗。每天該局可以聆聽訴訟三十至四十多宗，而每宗案件需要一時至二小時。遇到特別複雜的案情，則需時更久。

為了使大家對勞工賠償法庭的議事程序，有一個基本的認識。現在就為大家舉一個個案來加以說明：

有一個工人，無意間打開了一扇安裝有警鐘的安全門，在警鐘的鳴響下，她因受驚過度，結果失聲了。

在這宗事件中，受害者可以申請賠償，但若認為判決不理，便可向上訴局上訴，爭取合理的賠償。一般來說，訴訟是可以透過受害者本身的公會組織，經理人，或者是法定的代表人，甚或是一封簡短的信件，填寫下訴訟的理由也可以。要是你的英語能力有困難，該局有華語傳譯人員為你服務。

對於每一宗上訴個案，該局都會成立一個特別的小組來聆訊。小組由三個成員組成：一個勞工代表，一個資方代表，另一個是小組會議的主持人。他們會針對整件事件的真象，深入調查，務求作出合理和公正的裁決。雖然他們的裁決是最終的決定，但也有些特別的個案，或是發現新證據，可以進一步向董事局（BOARD OF DIRECTOR）申請上訴。

若閣下對勞工賠償法庭的操作，審裁有疑問的話，可致電962－1000詢問或寫信到505UNIVERSTY AVENUE，THE FLOOR TORONTO ONTANIO M5G－1X4索取小冊子。

華埠人事

中視青春大使接受報名

由中文電視舉辦的八六年"青春大使"甄選，現已接受申請。據負責人卓小姐說，舉辦"青春大使"的目的是希望透過四名青春大使，溝通年青人與中文電視的關係。而且，對那些有志在電視發展，而具潛質的年青人，加以訓練，讓他們在一年任期滿後有機會成為中文電視的全職僱員。

參加資格方面，凡是18至24歲的男女，在加拿大居住滿一年的永久居民或公民都有資格參加；職責方面，在一年兼職任期內，除了推廣中文電視、參加社區活動、學習節目製作及主持外，還要到中文電視台服務網內的各大城市，例如艾蒙頓、卡加里等作公關工作。獲選的四名男女大使，除了可免費旅遊以上各城市外，還可得金筆、GUCCI手錶、音響組合、服裝供應和髮型設計等獎品。

甄選標準方面，以富青春氣息，能上鏡和具學識為主。有興趣人士，可向各大餐館、髮型屋、時裝店索取參加表格，或與中文電視聯絡，電話：366－3033。截止日期是十月卅一日，而在十一月尾公佈入選名單。

北京領事館十．一酒會

為慶祝中華人民共和國成立三十七周年及為大使余湛送行，中華人民共和國駐多倫多總領事夏仲成將在九月三十日（星期二）中午假多倫多領事館舉行酒會。

活賢耆老部十月份活動

活賢耆老活動部十月份活動如下：

(一)十月四日（星期六）活賢松柏社生日會，由上午十一時至十二時半，票價每位二元，地點：救康樂中心，芝蘭東街九五三號。（麥當奴對面）請各社員及壽星注意新地址。

(二)十月十五日星期三——旅行吉秦娜，參加當地德國嘉年華會，豐富德國自助式午餐，各式攤位，跳舞、歌唱表演。票價社員廿八元，非社員卅元，包括入場費，自助餐及車費，由上午九時至下午五時。

以上節目查詢請電469－5211活賢耆老活動部與鄔娘，地址是后東街八三五號。

THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO
155 COLLEGE ST.
多倫多教育局

多倫多
教育局課程

• 第二語言英文班
（分初、中、高級）
• 入籍班
• 粵語講授英語班
地點：
Ryerson Public School
96 DENISON AVE.
時間：每星期一、三
下午七時半至九時半
學生於上課時間直接到課室報名

保守黨政府的施政報告

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
秦廸文

「施政報告的要義在表示政府關心，表示她有顆仁慈的心。」

這些話是一個保守黨助理說的。我們知道，保守黨現正企圖改變他們「硬心腸的財政預算與計者」的形像。

根據國際貨幣基金會的調查研究，在工業國家中，加拿大對社會福利的支出最少。加拿大政府在社會福利開支約佔國民總產值的五分之一，國民總產值是在經濟範疇下貨物和服務總產量的最標準計算法。我們最弱的一環是退休金，在七個工業國家中，包括美、日、西德、英、法、意大利，加拿大排行最後。

渥京會增加社會開支嗎？或增加退休者的福利嗎？看來不會。

保守黨最關注的是婦女問題，尤其是職業母親的托兒問題。其他的項目是：色情、虐待兒童、雛妓和吸毒。這些問題雖然很重要，但所花的錢不多。政府是不會支持一個龐大的托兒服務計劃的，因為這需要很多錢。

那麼施政報告會不會改變保守黨的形像呢？看來不會。

政府所面臨的難題可從前幾天所發生的事件中看到。前幾天有四萬五千名失業的男女在百林頓的美國汽車廠冒著雨排隊索取職業申請表，工廠要請的祗是三千工人而已。

這些人來自加拿大全國各地，從卑斯省至紐芬蘭，他們就是活的證據。失業是加拿大最嚴重的問題，但施政報告卻沒有提及這點，祇是希望事情會好轉。

如果保守黨還想知道多些對他們不利的證據，祇要看看上星期舉行的兩次補選結果就行了。阿伯達省本來是保守黨的重要據點，但這次保守黨不過險勝新民主黨。梅隆尼總理以個人的聲譽作賭注親口在該選區競選險勝已夠使人窘迫，若失敗則更令人丟臉了。

同樣令保守黨感到難堪的，是自由黨在魁北克贏得勝利。魁北克是祈禮純的老巢，自由黨輕而易舉地在該區獲勝，本來不足為奇。奇的是保守黨的選票相差太遠，甚至連新民主黨的票數也與保守黨的很接近，而新民主黨從來沒有在該省贏得過一席位。

保守黨人要自問他們的領袖在魁北克究竟有沒有吸引力？梅隆尼總理和他太太親自出馬為保守黨的候選人打氣，所以這問題的答案是肯定的一個"不"字。

矛盾的是，保守黨的主力仍然在梅隆尼身上。最近，向來不太欣賞保守黨的安省省長彼德遜，大讚梅隆尼，讚他在聯邦與省的關係上處理得好。梅不像他的前任者杜魯多，要在各省長面前"擺威"。彼德遜這樣討好梅隆尼，也許是希望安省在自由貿易談判中多點發言權。但我們沒有理由去懷疑彼德遜的基本誠意。

奇怪的是梅隆尼為甚麼不在國會賣弄這種技巧？眾議院在過去兩次會期中都佈滿明槍暗箭，彼此攻擊責難，將來還是這樣嗎？梅隆尼會施展他的魅力嗎？

現在說保守黨於本屆議會會成功或失敗，未免言之過早。政治上時常吹無定向風，無人能預期下屆議會將受保守黨、自由黨或新民主黨的控制。

不過，保守黨最低限度要倒轉逆流。人們都覺得他們是個無能的巨人，徒然擁有大多數席位。

梅隆尼將要負起消除這個壞形象的責任，是無可置疑的。

THE THRONE SPEECH

"The thrust of the speech is to show that the government cares, that it has a heart."

These words were uttered by a Conservative aide about the Throne Speech. The Tories, we're told, are trying to get away from the image that they are cold-hearted budget slashers. Well they certainly have their work cut out for them.

A study carried out by the International Monetary Fund lists Canada among the lowest of the industrialized countries where spending on social programs is concerned. The Canadian governments social spending ratio is about a fifth of our Gross National Product. The GNP is the standard measure of the total goods and services produced in the economy. And where we appear weakest is in the area of pensions. Canada stands last compared with countries of the Group of Seven: the US, Japan, West Germany, France, Britain and Italy.

So is Ottawa moving to increase social spending, or more particularily, on the benefits paid to pensioners? Evidently not.

The main thrust of the Tory initiative will focus on women's issues, especially child care for working mothers. Other items on the agenda will be: pornography, child abuse, child prostitution and the use of illegal drugs. None of these measures, however necessary they are deemed to be, are going to cost very much. The government is not going to implement a full-fledged day care system because that would be too expensive.

Will the Throne Speech, then, change the Conservative's image? Not likely.

The real issue still facing the government was vividly illustrated the other day when 45,000 unemployed men and women stood in the pouring rain hour on end to get applications for the three thousand jobs now up for grabs at the American Motors plant in Brampton.

Significantly, these men and women came from all over Canada. From British Columbia to Newfoundland, they are living proof that unemployment remains the singlemost important issue in Canada today. And yet, there is nothing in the Throne Speech for them. Only the hope that things might get better.

If the Tories wanted further proof that not all is well in the land they just have to look at the results of two important by-elections of the past week.

In Alberta, a Conservative stronghold for a generation and more, the Tory candidate barely beat off an NDP challenge. Prime Minister Mulroney had personally campaigned in the riding and put his personal prestige on the line. The closeness of the win was merely embarrassing, a loss would have been a humiliating disaster.

What was almost as embarrassing was the electoral victory of the Liberals in Quebec. Jean Cretien's old seat was up for grabs and the Liberals grabbed it. That was not too surprising. It was a safe seat. But the Tories were not even close. In fact the NDP made as strong a showing as the Tories, and the NDP has never won a seat in the province.

What has to be asked by concerned Conservatives is whether their leader has much pulling power in Quebec. For here too, the Prime Minister and his wife made personal appearances to bolster the local Tory candidate. Right now the answer to that question has to be an emphatic no.

Ironically, though, the party's main strength still lies with Mulroney. In recent days he was paid a handsome compliment by none other than Premier David Peterson, not a known admirer of Tories. Peterson praised the Prime Minister for his smooth handling of Dominion-Provincial relations. Unlike his predecessor Trudeau, Mulroney did not try to browbeat the Premiers. Possibly the Premier is trying to soften up the Prime Minister so that the provinces will have more say in the free trade talks. But there is no reason to doubt the basic sincerity of the comment.

The wonder, of course, is why those same skills have not shown to advantage in Parliament. The Commons has been a bear-pit of insults and recrimination in its last two sessions. Will the future session hold the same? Or can the Prime Minister turn on the charm he so abundantly possesses?

It would be too much to say this session will make or break the Tories. In politics the winds of changing opinion come and go and whether the Tories or the Liberals or the NDP are in the drivers seat next election is anybody's guess.

Still, the Conservatives must begin at least to reverse the perception that they are an impotent giant, stumbling over its unmanageable majority.

And can there be any doubt that Mulroney will have to shoulder the prime responsibility for removing that image?

來論

治亂世用極刑

◎協和

現在的民主國家，尊重民權，斷以立法嚴，行法舒，縱容姑息。由是猖獗兇悍者，斗膽益天，無惡不作，常以身試武，不畏懼，不怕死，視法律如無物，當監獄如休憩之場，故敢尤者日衆，盜賊如毛，執法員警，疲於奔命。

回溯吾國嬴秦時代，併吞六國，統一中原，天下未定，其中草澤英雄，蠢蠢欲動者，比比皆是。惟宰相李斯秉政之後，一本法治的精神，自上而下，毋得寬舒，上自太子，下及庶民，一視同仁；偶觸犯法規者，太子犯法，必刑其師傅。不啻如此，並且立木取信。舉國肅然而從，由是強暴者斂跡，反叛者懾伏，是以天下大治，凡三十餘年，所以秦朝成為歷史上最強的帝國。

迨至近世，民主時代，雖然法律大備，但執行寬舒，兇狼者逍遙，各國如是，形成世界大亂。茲列舉二三事，以證吾言之不謬：

(一)土耳其首都以色列的異教堂(SYNAGOGUE)殘忍暗殺——近日報載，亞拉伯口音的兩名槍手，混入異教堂內，以手提機關槍掃射，結果死亡二十二名。狀極恐怖，且灑以電油於屍體上，欲焚燒之，何其殘忍歟！這種暴行，與其說是兇狠，毋寧說是復仇，因為近廿餘年來，亞拉伯人對以色列人，有不共戴天之仇，這是一種例外。

(二)在(KARACHI)方面——近日美國汎美客機，搭有三百餘名乘客，遭受亞拉伯恐怖份子騎劫。巴基斯坦空中敢死隊，衝入機內，救出約三百人，傷亡數十，兇手亦嘗場斃命，結果無法深其究竟。而其起因，往往為各機場防範疏忽，導致作惡者為所欲為，有以致之。所以當此危急之秋，應特別戒嚴，方可確保安全。

(三)羅埠匪徒猖獗——根據近日多倫多方面報導，在中國城，登打士街一帶，華越僑民等商店，遭受不法之徒劫奪，頗頗恐嚇，勒收保護費，且用暴力，強搶劫奪。

時至今日，加拿大的憲法，很多條例，應從新檢討，方可適合保安的措施，以及防止盜賊的暴行。與此同時，對付不法入境的難民，需受齊觀。因為難民中隱藏很多壞份子，虎蒙羊皮，混入難民群中，潛伏於各階層內，乘時蠢動，為非作歹，欲國不亂，其可得乎？

惟加拿大的執政當局，尚瞭頭蓋目，不察此中底細，殊為可悲。

加國一周

梅隆尼承諾減低入息稅

國家要聞

本星期梅隆尼總理的施政報告承諾每個加拿大人將會受惠，因在其施政方針包括減低個人入息稅。

報告說，納稅人，商人，勞工，退休者，婦女，少數民族和貧窮的省份將會受惠。

不過報告重申這些追求的計劃要從有效的限制政府開支去實行。

其他政策方針包括——繼續削減政府赤字，把魁北克省納入憲法中，在貧窮地區改良就業機會，設立加拿大太空總署以與各省，大學和工業合作以促進科技的進步。

總理訪遠東花掉四十五萬

政府公告顯示，梅隆尼總理上次率領一個卅人代表團訪問遠東各國二星期，共花了四十五萬元有多。

代表團此行所印刷的兩本小冊子和招待隨行記者團的費用已用去十萬零七千二百七十七元。

光是梅隆尼及其代表團所用的行李標籤就花了一千八百六十七元零四分。

這還不算另外二十萬元租用加拿大航空公司一架L—1011噴射機以載運代表團來回東京，中國和漢城。

大多市、安省

安省最低工資增加

安省最低工資本星期從每小時四元增至四元三角五分，這是近兩年來首次增加，比率是百分之八點七五。

安省勞工部發言人說，增加從星期日凌晨十二時零一分起生效。

其他行業的最低工資也每小時增加三角五分。酒吧的侍者現已加至每小時三元八角五分。十八歲以下的學生三元五角等。

這次增加曾於今年六月宣佈過增加的比率是根據生活數而定。

警隊添不同族裔新血

大多市警隊最近添新血，卅名男學警和九名女學警，已於本月二日在C. O. BIEK COLLEGE，4620FINCH AVENUE EAST, SEARBOROUGH舉行畢業典禮，他們隨即加入警隊的行列。

畢業生中來自不同族裔，計有英、法、中、日、愛爾蘭、德國、西印度和南非。華裔警員中更有能說數種方言者。

他們的年齡從廿一歲到卅五歲。

649—票獨得逾千萬

七月一日星期三開彩的649六合彩已開彩，號碼爲2，17，24，30，34，39特別號碼爲18。

這次頭獎獎金共一千一百零五萬六千一百零三元，頭獎落在安省，一票獨得但中獎者的姓名要等他領獎時才能知道。

二獎獎金共五百六十二萬一千七百四十六元二角。

各地

輪椅運動健將與醫師結婚

坐輪椅環遊世界爲脊柱研究籌款的體育英雄漢遜宣佈與他的物理治療女醫生結婚。

新郎漢遜，廿九歲，新娘韻德，廿七歲。

兩人於一九八四年在溫哥華相遇，漢遜那時在訓練去參加英國的輪椅大賽。他扭傷了肩膀，就請韻德爲他治療。

漢遜於一九八五年三月廿一日從溫哥華出發環遊世界籌款，三星期後，他又傷了手，韻德飛去爲他治療，不料這樣就陪了他一年半一同環遊世界從此發生愛情。

世界鱗爪

美蘇領袖高峯裁軍會議

美國總統列根與蘇聯領袖戈巴喬夫已結束他們對間諜事件的罵戰將於下星期在冰島舉行高峰裁軍會議。

事情的好轉是因美國記者丹尼洛夫已於星期一在莫斯科獲釋，而美國也把蘇聯間諜沙哈洛夫送回國，並得蘇聯承諾將放逐在西伯利亞的蘇聯異心份子奧爾羅夫釋放。

華盛頓與莫斯科於星期一同時宣佈高峰會議將於十月十一日至十二日在冰島首都雷克雅未克舉行。

列根說：「這次高峰會議達成協議的機會要比以前好。」

中共保持門戶開放政策

中共第十二屆六中全會本星期通過決議繼續保持門戶開放政策，並要求改進社會的精神面貌。

決議說：「中共有很多東西可以從資本主義國家學習，雖然我們的最高指導方針是馬克斯主義。

「無論在意識形態或經濟上領域上，門戶開放是國家的不移政策。

「中國又應積極引進外國的先進科技和知識，包括資本主義國家的在內。

「自一九七九年實行門戶開放以來，人民的收入有顯著的增加，我們應鼓勵一部份人先行致富，然後才能達到全國富裕起來，我們更要提高職業道德，絕對禁止濫用職權，假公濟私。」

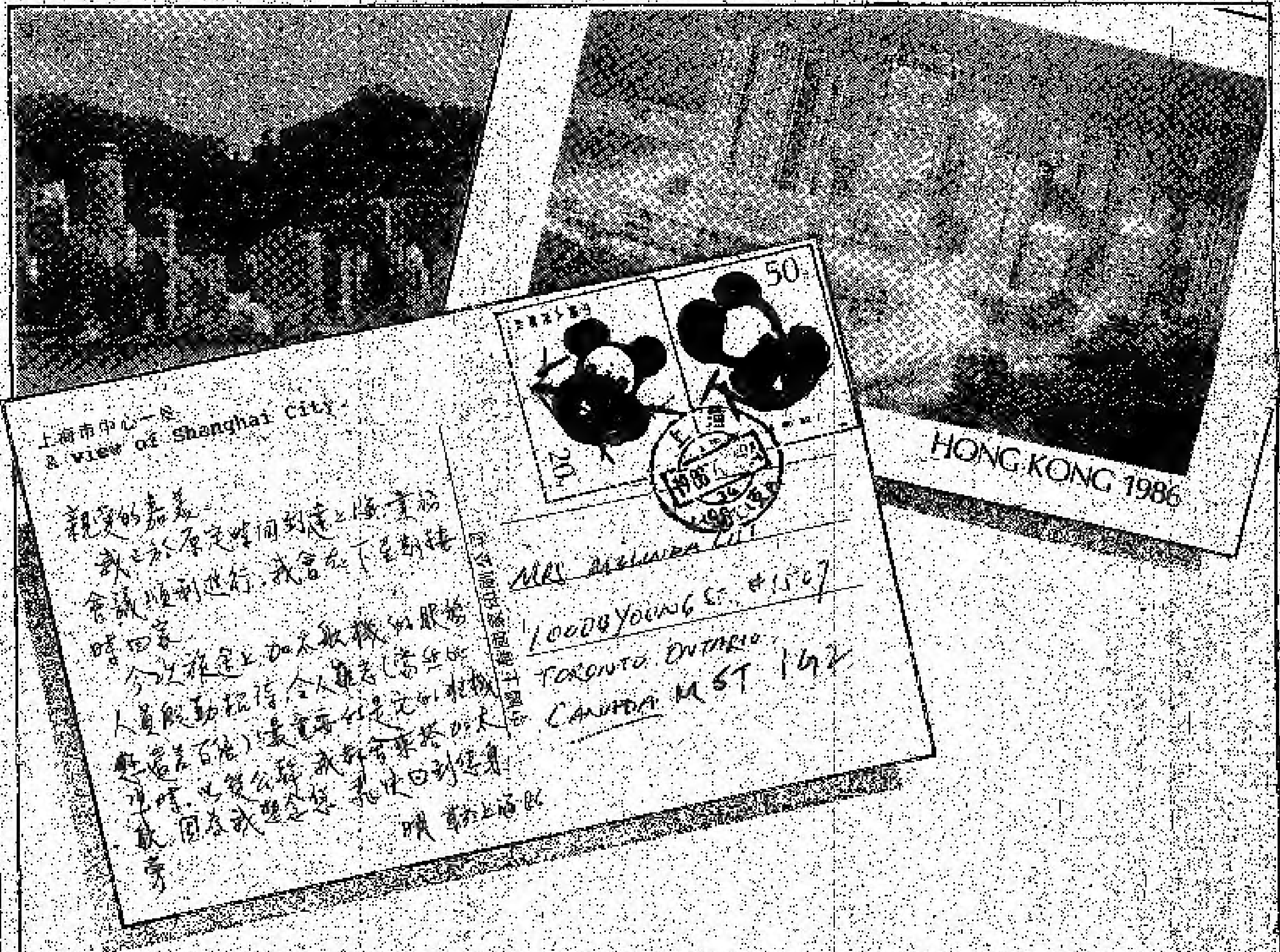
紐約股市上升利率或降

紐約股票市場於星期二三兩天一連上升，使人希望這可能導致利率下降。

這次上升以航空公司的股票爬得最高。

平均擁有三十種工業的杜瓊斯於星期二上升十二點三八，星期三再升十五點三二至一七八二點九〇。

紐約證券交易所的綜合指數上升一點二五至一三四點六九交投量從星期二的一億二千四百八十八萬股增至星期三的一億四千三百五十五萬股。



溫哥華每周五班直飛香港

溫哥華直飛上海新航線
多倫多—溫哥華—上海

除星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。

此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海。此爲北美洲首創航線。

回程時，香港每星期有五班機開返多倫多；上海則逢周四開出一班。

所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品、電影和音樂。

加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢。

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific Air Lines

顧客自行摘果生意替果園業注射強心針

◎文兒

近年來加拿大的摘果活動十分流行，每當果熟的季節，加拿大人都喜歡舉家去果園摘果，在那裡除摘收蘋果、桃子、士多啤梨等果子外，還可在園裡野餐、遊戲或騎馬，在陽光下消磨一日時間。

這帶給很多果園以一片生機。加拿大的種果業已鬧了多年不景氣。一九八五年加拿大有五百零八個果農宣佈破產，比六年前的一百二十五個增加三倍有多，很多果農都把土地賣給地產公司。

一個果園給人來摘果可增加收入一倍，而光是把果子或其他農作物批發出去祇得收入百分之三十八。

安省農業與糧食部市場專家哈保趙克說，這門摘果生意是會發展下去的。一九七〇年祇有六十五個果農登記經營讓人摘果的生意，今年有三百九十個登記，卑詩省在這方面更走在全國的前頭，在溫哥華附近的地方，那裡的二百多個果農已有四分一轉爲經營讓人摘果的零售生意，六年前只有百分之十至十五的人做這種生意，卑詩省士多啤梨果農協會主席特賴狄卡說：「這是種果業的趨勢，人們歡喜鮮摘的果子而不歡喜加工果子的數目每年增加。」

對卑詩省的士多啤梨果農來說，直接賣給顧客使他們對價格有控制，又可減低成本。他們於一九八三年從批發商所得不過是每磅六毫一仙半，至一九八五年更跌至每磅四毫三，至今年回升至六毫六，這僅能超過每磅六毫的"不賠不賺"的界限，而在這六毫中要付每磅二毫半給摘果工人。但給人自動摘果的成本每磅僅一毫，包括廣告和招請職員。在卑詩省的奧爾拿根山谷，那裡的桃子果農每年把一半產品賣給自動摘果的人。

斯高沙省的六十名自動摘果果園園主今年成立了協會以統籌他們的廣告，並設立電話服務告訴顧客那個果園開放和有甚麼可摘等消息。該省的農業與市場部市場專家說，這些自動摘果果園每年增加，他們有些種山莓、紫莓和蘋果。

從東岸至西岸，士多啤梨是最受歡迎的果子。安省有五千英畝果園，每年收成一千萬元，其中百分之七十是士多啤梨。

果園給人採摘的果子種類很多，有杏子、西葫蘆、胡椒以至南瓜。有些園子更開放魚塘，任人參觀釀酒設備，並設有托兒服務以吸引遊客。

安省一個果園的園主澤利說，他的果園每年收入一百萬元，其中百分之四十是直接出售蘋果給遊客，他還在園中開了一間蘋果酒商店，一間賣禮物、麵包和餐廳的綜合商店，並把新鮮的麵包銷到多倫多市去。他的園子佔地一百英畝，有七十二英畝是種蘋果。果園一年中開放三百六十二日，冬天可以滑雪，春天有製造糖漿的表演，夏天又有魔術表演以吸引遊客。他一共投資了一百五十萬元，在收成的季節，園中有職員二百人。

澤利於一九六七年開始把他的果園開放任人採摘。他在這之前曾參觀過美國很多果園，看到他們開放給遊客，生意很好，於是回來嘗試把他的園子開放。第一天的收入只得二十三元，但在那一年，生意最好的一天可得六百五十三元。二十年後的今天，他的園子在最高峯的一天可得二萬元。

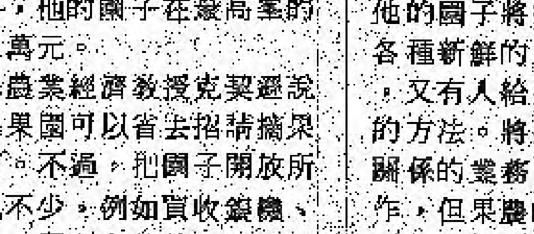
歌雷夫大學農業經濟教授克契遜說，任人摘果果園可以省去招請摘果工人的費用。不過，把園子開放所需的投資也不少，例如買收銀機、興建秤果站、廁所和其他的設備。但這筆費用可由節省其他的開支抵銷，如招請摘果工人、運輸費和工人宿舍等。

安省最早開放的果園是在百靈頓以北的樂福區，該園園主叫費利，今年六十五歲。他於一九五五年把園子開放，頭一年每天的收入祇得一百元。後來他又設立騎馬、坐貨車等玩意，並把園內的設備和房子改爲西方的牛仔式以吸引兒童。他投資了一百五十萬元，現時最旺的季節每天有遊客最少五百人。

澤利園主對筆者說，任人摘果果園是要發展下去的。在他的想像中他的園子將來會有一新型餐廳，有各種新鮮的果汁和沙律供遊客享用，又有人給遊客表演做食物和罐頭的方法。將來果農一定要注意公共關係的業務，這可能是件繁重的工作，但果農的收入從一九七九年以來跌了百分之四十，在加拿大的二十五萬果農中，他們有四萬人有經濟困難，除了想新的辦法外，他們別無他途。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

一圖在手，勝千言萬語

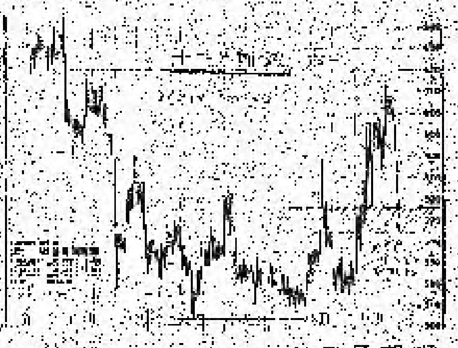
慧目友透視

羅志强

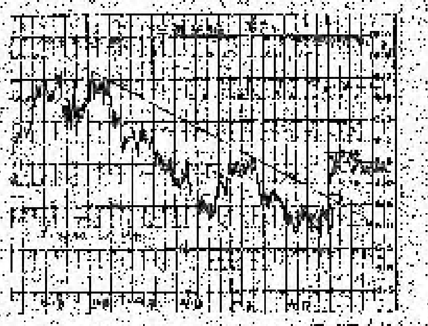
多謝讀者們來電嘉獎上週有關GOLTAD金股的報道（現時造價爲$14½）。其實筆者不才，蒙老編不棄，給與此版權與眾讀者研討有關投資市場的百態。其實許多時是班門弄斧又或是拾人牙慧之嫌。如有大言不慚之處，敬請讀者包涵或指正。

亦有許多讀者來電詢問聯邦政府儲蓄債券的資料，此等債券將於本月廿七日開始配售，如諸君們想知道其所定的利率爲何，請於11月中旬來電筆者，當會有詳細資料奉告（860－7448）。外埠讀者們可用COLLECT CALL。

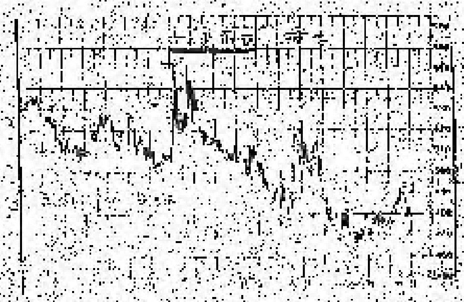
扯回正題，今期用圖表來介紹三種期貨，而這三種期貨於未來三數月中，其上升的機會會比下跌的機會爲大。一是白銀，二是原糖，三是黃豆。其實數週來自向讀者介紹一些有份量的股票後，許多讀者紛紛來電詢問筆者未來數月內，有何種期貨可考慮。當然，筆者仍以爲如果讀者們可承担較大的風險者，可考慮外匯與利息，否則可以考慮今期的三者之一。筆者選取以上三者，基於(一)其底價甚低；(二)其價格開始回升；(三)合季節性的期貨。以上三者都切合上述的要求，故選此三者而不擇其他。



十二月期銀



三月原糖



十一月黃豆

白銀是貴價金屬中起步最慢的一隻，相當白金，黃金大幅度上升後，許多投機人士會退而求其次，投入白銀市。所以供求方面會有較大的改善，因此白銀會隨着白金與黃金步升。圖一，十二月期銀於六月初5.05見底後，於七月初標升至5.85，但於七月尾月回落；八月初由5.05再書試破5.65價位，但亦於中旬回落至5.15價格，所以從走勢分析來討論，由六月初至今年九月初，白銀於5.05與5.65價格爲收集期間，而此5.65阻力區終於九月中旬應聲而破，因此讀者們如能於5.45與5.65價格入市者，風險最多是約50¢左右，但將來的市價卻爲6.50與6.75。因此其收入與風險比率爲三比一。

三月原糖於九月初迄今徘徊於6.50與5.75價格，因原糖每年於九月下旬有九成機會上升，所以三月原糖能突破6.65收盤兩次，則三月原糖有許多機會重回9.50價格，回利約是三千元（美金），而賠卻可能性爲八百美元，所以收入與風險的比率爲五比一。但如果讀者們不喜用期貨來做原糖，可用原糖期權來借此機會賺錢。因篇幅所限，不能於此詳細介紹，如有興趣者，可來電詢問。

十一月黃豆於三者中，讀友們可能比較少認識，通常多被金銀又或期指吸引注意，鮮有機會接觸穀類作物。但如採用穩健性入市，則其回利頗可觀，因其按金低，約爲$800美金一合同，如一合同上升一仙，則爲50元，所以如能於480入市，如下一張漲至520者，則每一合同可收約二千美元，而賠額則約爲$750，其收入與風險率爲2.6。讀友們如不喜用期貨來入黃豆，採用黃豆期權亦可。

本文因篇幅關係，不能詳細解釋，其一病卑，在所難免。如讀友們有興趣者，可來電詢問。又以前有一些讀友曾來函索取投資記錄表者，公自內向可索取，因印刷關係引延誤請見，敬請原諒！

（寫於SEPT. 30－86）

新公債下月中推出

今年是加拿大政府儲蓄公債特別值得紀念的一年，因爲今年是儲蓄公債發行四十周年。

儲蓄公債自一九四六年開始發行以來，已成爲全加拿大最普及和最安全的投資保值的方式之一。事實上，每兩名加拿大人之中，就有一名現在仍然擁有公債，或者從前曾經購買過公債。

加拿大儲蓄公債，最初發行時，正適逢第一次及第二次世界大戰時期，當年渥太華政府以「勝利貸款」募得數以億元計的款項，用以支持加拿大的戰時財政。對多數加拿大人來說，當時正開始擺脫經濟大蕭條的窘境，公債的推出，可以說是在戰時加拿大人的生命中，第一次能夠開始去儲蓄。

戰爭以後，政府曾經展開一次全國性的調查，向超過六千名曾經買過儲蓄公債的儲蓄戶，詢問他們是否仍然會再購買此種政府公債，其中每十人中，有八人的回答爲肯定，所以加拿大儲蓄公債繼續發行至今。

第一期儲蓄公債發行時，分爲五十元、一百元、一百五十元及一千元四種，利息當時只爲2。75厘，而期限則爲十年長。

一種定名爲"薪金內扣除之儲蓄公債計劃"實施後證明普遍地受到歡迎；自從一九四六年起，該計劃曾售出一億一千四百萬元，而加拿大境內在職工人士，則一共購買了一百八十一億元，單在一九八五年，則售出十七億元。

本年度的公債定八六年十月中正式推出，各界人士可經由"薪金內扣除"計劃購買或者經由各大銀行及投資儲蓄公司直接購買。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街炭袋歌廣街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591－8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

"The Copier People"
Head Office & Showroom:
1101 Finch Ave. W.,
Unit 7, Downsview, Ont.
M3J 2C8
(416) 667-8997
RAY LEE
Area Sales Representative
Head Office:
(416) 667-8997
mita Authorized Dealer
及其他牌子
歡迎來電
●新舊影印機 ●舊換新 ●一切紙張 ●維修服務及其他牌子
● New Photo Copiers ● Used Photo Copiers ● Supplies ● Service

買油畫可扣稅
著名加拿大森林油畫（共二百一十幅，名畫家LOU ENGLEHART作品）公開出售，曾由全國電視台和報章廣爲介紹，可以扣稅。聯絡地址：TRANS－OCEAN ENTERPRISE INCORP.
12637 25A Ave. Surrey, B.C. Canada (604) 531-3243

鮮花與禮物店出售
位於高尚的YORKVILLE區，生意穩定，有電報機和F.T.D.購物設備。75%生意用現金交易，租約良好，有冷藏陳列裝設，存貨充足，商品優良。
有意者請掛電報06－986766與本店聯絡，並請留下您的電話或電報掛號，以便答覆。

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
·住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
·商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
·安裝防盜／火警系統
·24小時監察服務
·最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
·中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
·短期性：大地產綜、國庫券。
·另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券860－7448

港加商訊

香港的時飾品工業及市場

加拿大去年入口總值一億六千五百萬港元

A、工業結構

所謂時飾品包括手套、帽子、腰帶、頸巾、襪子、髮飾、和珠寶首飾等。這種工業於一九八五年九月有九百九十九名製造商和一萬一千九百八十六名工人（註一），佔製造業百分之二點一，和製造業工人百分之一點四。一九八四年九月這工業有製造廠一千零三十二名和工人一萬二千三百八十四名。下列表格顯示這行工業的各類分配：

產品	公司數目		工人數目	
	84.9月	85.9月	84.9月	85.9月
手套（註二）	356	320	6446	5787
帽子	98	93	1443	1280
腰帶	117	116	761	808
頸巾	29	33	217	328
襪子	65	61	672	583
假珠寶	364	366	2795	3200
	1032	999	12384	11986

（註一）不包括手帕、領、髮飾，因它們與政府的統計項目不同類

（註二）包括皮手套、人造皮手套和針織手套，其中有不少是工作手套。

這種勞力密集的工業於一九八四年的總營業額是二十八億四千九百萬港元，其中百分之八十七是出口。這種工廠多數是小型的，平均每家僱用工人十二名，各個製造業平均數則為一七點七名。僱用工人五十名以上的有三十五家。

B、出口

時飾品於一九八五年的出口為二十四億九千七百萬港元，增長率為百分之十，其他工業則下降百分之六。今年頭四個月這行工業增長了百分之三十一。有很多出口項目都在增加，首飾佔全部出口的百分之四十三，去年的出口總值是十億六千九百萬港元，增長了百分之五十一。其他項目是手套佔百分之三十五，帽子百分之九點八，腰帶百分之五點三。這些項目於一九八五年大多數在下跌，從百分之八至四十一不等，只有領巾和領帶增加百分之575（即四千八百三十萬元）和百分之三十一（即二千八百八十萬元）。加拿大去年入口香港的時飾品總值一億六千五百萬港元，佔總出口百分之六點六，增長率為百分之十四。今年頭四個月已增長百分之三十五，達五千九百九十萬港元，其中以首飾佔百分之四十八。

香港時飾品出口加拿大及世界各地貿易統計
HONG KONG'S DOMESTIC EXPORTS OF FASHION ACCESSORIES TO WORLD & CANADA

HK$'000

產品項目 Product Categories	To World				To Canada			
	1985	1986 (Jan-Apr)	百分率 % Change 85/84	86/85 (J-A)	1985	1986 (Jan-April)	百分率 % Change 85/84	86/85 (J-A)
時飾品總值 Fashion Accessories Total	2,496,871	747,099	+10	+31	165,313	59,888	+14	+35
珠寶首飾 Costume jewellery	1,095,020	379,237	+51	+95	36,281	28,622	+136	+443
手套 Gloves	879,502	205,931	-8	+13	90,291	24,529	-14	+10
帽子 Hats, caps	244,888	73,417	-11	+20	11,649	4,487	+48	+29
腰帶 Belts for apparel	131,395	44,923	-16	+11	3,250	1,354	-9	+41
梳子、髮夾 Combs, hairslides	46,597	14,326	-41	-6	816	290	-26	+1
襪子 Stockings/socks	29,435	9,306	-31	+3	312	89	-30	[illegible]
披肩、圍巾 Shawls, stoles	16,197	6,885	-17	+41	40	2	[illegible]	-32
領巾 Scarves	48,345	6,652	+575	+42	1,842	376	+102	+500
領帶 Neckties	28,762	5,301	+31	-39	872	196	-3	[illegible]
手帕 Handkerchiefs	7,310	1,032	-30	-68	38	1	[illegible]	-97

* Infinity 無限大　　Over 1,000% increase 增幅十倍

資料來源：香港統計局貿易統計處
Source: Hong Kong Trade Statistics, Census and Statistics Department

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

地點：THE WORLD TRADE CENTRE, HARBOUR COMMISSION BUILDING LOUNGE, 60 HARBOUR ST. TORONTO ONT.（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及嘉賓六元

時間：上午八時至十時半

將要舉行的上午講座

・八六年十月廿一日，由多倫多北京領事館商務領事主講"中加貿易及香港所扮演角色"。

生意買賣合作

・GRAND JEWELLERY CO LTD，香港九龍紅磡民裕街KAISER ESTATE第三座G座十二樓，正在尋找加拿大寶石入口商，有興趣者請與CONNIE NG聯絡。

・APPEALING APPLIANCES CO LTD，香港荃灣青山道二六四至二九八號NAN FUNG CENTRE二零零二室，正在尋找家庭用品及其他消費產品入口商，有興趣者請與GILBERT NG聯絡。

・PICOTRONICS PRODUCTS LTD，香港九龍觀塘偉業街EXPRESS IND. BLDG，二樓三室，電話號碼：51409 PICOT HX，正在尋找加拿大電子入口商，有興趣者請與LAMBERT WONG聯絡。

・加拿大絲花入口及批發商有意連售貿易品給本土花店、禮品店及零售商。這行業設在新公司的絲花亦有供給本地人，亦在尋找香港區的營業代表。請與PETER CHING (416) 637-2465。

・香港WAI FUNG METAL公司之MR. SIMON CHU有意入口加國馬口鐵。電話號碼：49553 SETCO HX。

・專營廠方及高質素手工藝品及裝飾批發及零售商有意出口產品至加拿大。各商店及批發商請與LORETTA NG聯絡(416) 226-5015。

・香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD 有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK 聯絡。(416) 474-0708。

・香港新界荃灣青山道六百零三號港南(KONG NAM)工廠大廈廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵察器及人體夾萬。請與MR. M. ANDERSON 聯絡。

・WAH HO TRADING CO OF HONG KONG 有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品、郵票印刷機、錫紙及包裝材料。同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU 聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號 GAYLORD COMMERCIAL BUILDING 十三樓C座。TX: 76853 ALPON HX

・九龍旺角砵蘭街(PORTLAND ST.)三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT-SALES TRADING LTD.(TX: 50270 SASOM HX)正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等橡剖塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG 聯絡。

・香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD 九至十一號，TUNG CHUN 工業大廈，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.(TX: 37898 WUTUN HX)，正在尋找絲綢網或假髮墊的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG 聯絡。

・HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM 是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK (416) 474-0708 聯絡。

・SAMIR INTERNATIONAL 徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI (416) 392-9994 聯絡。

・香港九龍觀塘鴻圖道五十五號WINNER FACTORY大廈八樓A及B座的LUCKY FUR FACTORY LTD 有興趣出口素質高的皮裘前往加國。電話3-437920，TELEX 40370 LKFUR HX。請與EDDY TAN 聯絡。

・八七年四月廿六至三十日，於多倫多會議廳將舉行一個展示適合加國的亞洲現代化生活產品，主題為"CANADASIA '87"，詳情請電JAMES F. MYLES (416) 252-7791。

・以多倫多為基地的INTERNATIONAL RESOURCES GROUP INC 市場顧問公司，分公司設在紐約及香港，專長協助加拿大製造商改善他們與中國大陸貿易的關係。請與PETER PAN聯絡(416) 863-0053，8 KING STREET EAST, SUITE 801, TORONTO ONT M5C 1B5。

・UNITED INDUSTRIAL COMPANY，香港九龍旺角[illegible]角道十五號五樓。"袋裝小型私人電腦"廠商，正在尋找進口商及零售商，有興趣者請與WING CHUNG聯絡。(416) 534-4708

貿易活動

・"多倫多體育展覽"，多倫多展覽館之COLISEUM，九月十四至十八日。

・"加拿大高級科技展覽"，多倫多國家展覽館，九月廿一至廿七日。

・"多倫多國際電腦展覽"，多倫多國際中心，十一月九至十一日。

・"加拿大電腦展覽"，多倫多國際中心，十一月十七至廿日。

父女情

●菊兒

曾經有一位作家說：「中國父親對子女的示愛方式，常顯得生硬草率，他們習慣把熱愛貯放在冰箱裡，固化為威嚴。因此，子女要和父親建立互愛的情感交流，通常需經過長期的解凍。」

這可能只是舊式社會時代的情形，今世紀已有很大的改變了。我的父親是我良師益友，雖然他去世多年，影子仍常在心中。父親是個平凡的人，但我敬愛他；他愛我，並不為什麼，只因我是他的女兒！

祖父是一位十分嚴肅固執的人，父親在他的影響下長大，但他沒有用祖父那一套古老方法教導我們。反之，他非常開通，外面看上去，嚴謹而不太友善，其實他很隨和，對人誠懇。他曾勸學，很了解年青人心理；他說話雖少，但我們幾姊妹總不敢不聽從他的話的。

父親喜愛大自然，這對我的薰陶很大。我們常去爬山、釣魚、游泳、遠足。記得我十一、二歲時，有一次母親埋怨父親把我寵壞了，整天讓我往外跑，養成好玩的習慣，總不肯多留在家中。過後父親悄悄地把我拉到客廳一角，溫柔地對我說：

「媽媽整天料理家務很辛勞，你要學習打理自己，幫她的忙，減少她的担子。他日你長大了，也要自己理家務呢。」

從那時起，每日做完功課，必定幫助母親，慢慢一樣一樣學會了，而母親的成見也隨着日子消減了。

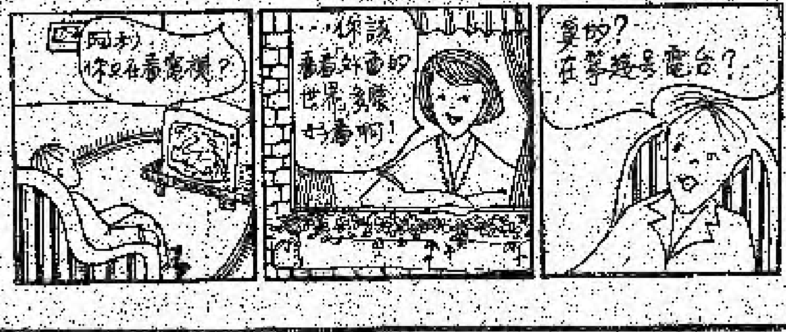
後來父親轉行從商，終日奔波勞碌，早出晚歸，居家時間甚少。我常愛在晚飯後，獨自在露台等候，盼望看到他從對面街上回來的影子。但因母親要我們早睡，所以多半等不及父親回來，便失望地回房間去了。

父親一向身體強健，不幸患了癌症，最後幾年不得不減少在外的走動，儘量在家養病。為此，我們反而多了相聚的時候。他雖然身患絕症，但並無怨天尤人或發脾氣。眼看他勇敢地與病魔搏鬥，不禁暗自流淚。每天晚上，我都進他房間去，坐在父親的書桌前，與他談天說地，久久捨不得離去。

他去世那天，我從醫院回家後，一直坐在那張椅子上，哭了一個晚上。至今，每逢他生日及父親節，我都有無限的懷念。

我常感謝天父，給我一位好父親，從他的愛，我體會天父的愛。我是個極平凡的人，但天父愛我，不為什麼，只因我是祂的女兒！

老友利　搭錯線　●水邊



信念智理

◎侯國儀

一張床

希臘神話中的普洛克勒斯（PRO-CRUSTES）有一張牀，牀的長度是不能更改的，誰躺在上面而長短不合的話，便要把他拉長，或是把頭砍掉，總要使他與牀的長度切合為止。

讀了這個神話，人人都會暗笑，何以不知變通，墨守成規至此？可是在現實生活中，我們自己犯了同樣毛病的，其實也不遑多讓呢。尤在對人的看法上，更是如此。

人對人的認識，必定是基於過去交往的片斷經驗，加上發生在他身上的事情的傳聞消息，這樣就作出某種判斷，認為這人屬於某一類型，這人遇事會怎樣反應；於是腦海中就築了個模型，深信自己已認識某君之行事為世，和他內在的意識和動機了。

朋友約會來遲了，令你很不高興，於是就判斷他是個不守時的人，甚而覺得他不可信。聽聞人家夫妻不和，某日偶然見作丈夫的與女同事同行，立即揣度他另尋新歡了。其實，事實往往與我們的想像不符，只是"自信的牀"不能更改，只好請某君躺上去，改一改他的長度了。

人看人，就是極度客觀的人，也只能憑最近最新的資料，從而判斷某君，這樣的人已是少之又少了。其實親自向某君詢問一下，談一談，豈不更可以知道他的意識和動機嗎？朋友遲到了，也許是交通阻塞，也許是家庭開飯遲了，也許出門前來了長途電話；人家夫妻不和了，何不問問因由，從旁勸解，陪他們談談心事，吐吐苦衷？若一味主觀地猜測斷定，正是瞎子摸象。

人看神，就更易用自己"神觀的牀"，請祂躺上去量一量，全由我們主觀的判斷決定；這樣，預先有了自己的成見，是很難有真理作主的。

昔日使徒保羅四處傳道，來到雅典這希臘哲學之都，見滿城神像，還有一尊叫做"未識之神"，唯恐走漏了一位神而招災。保羅就告訴他們：

「創造宇宙和其中萬物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿，也不用人手服侍，好像缺少什麼；自己倒將生命、氣息、萬物，賜給萬人。祂從一本造出萬族的人，住在全地上，並且預先定準他們的年限，和所住的疆界，要叫他們尋求神，或者可以揣測而得。其實祂離我們各人不遠，我們生活、動作、存留，都在乎祂……我們既是神生的，就不當以為神的神性像人用手藝、心思所雕刻的金、銀、石。世人蒙昧無知的時候，神並不監察，如今却吩咐各處的人都要悔改。」

人，若要躺在我們特定的"牀"上量度，就不是他真人；神，若要依這"牀"的尺寸剪裁，也就不是真神了。

◆心湄

揀

朋友三十多歲了，尚未有固定的女朋友；並不是他相貌平庸，才學不足，反之，他高大英俊，樣樣條件都甚稱優越。他沒有女朋友，是因為太多女朋友，拿不定主意，總未有任何一位足以配得上他。閒談之下算算，這女孩子樣樣合條件了，只是太文靜不夠活躍，他自己喜歡在運動場上一顯身手的。另一位太活躍了，又怕她不理家；還有一位真是樣樣合意，只可惜太矮！所以，他依然吊兒郎當。為了揀今生的伴侶，他消耗了青春歲月。

最近有朋友新移民此地，整天忙於看房屋，急於買屋安定下來。他說經紀跑了不下幾十間房子了，仍未能成交。有房子又寬大又豪華，格式又稱心，只是地點太僻；有交通方便、地點適中的，又嫌舊一點，細一點；有樣樣都合意的，却只有一個車房，又不近學校。總之，天天回來就與妻子比較來比較去：妻子滿意的，丈夫不喜歡；丈夫覺得廳堂夠大夠氣派，妻子嫌廚房朝西。

過了幾天，怕經紀嫌他們多心，問：「你帶我們跑這麼多趟，花許多心思，若我們結果買不成，你會生氣嗎？」

經紀大方地說：「當然不，你們算得什麼，我有位客戶足足看了一百間屋，却始終沒有成交呢！」為了揀今生的居所，人費盡心神，任何細節都不想走漏。

前一兩個月走過唐人街，荔枝上市，有一排排的，有散枝的，有一顆顆零散的，擺滿行人道上，令人垂涎。細看買荔枝的人，萬分小心地逐顆挑選，把稍有瑕疵的一顆丟開，揀最紅最新鮮的歸自己。往往揀一袋荔枝站上好久，也不管其他人等着要買。為了揀一嘗清甜，聚精會神，絕不馬虎。

有記者在街頭訪問路人：「朋友，你做人的目標是什麼？」

「什麼？做人目標？我沒有想過，總之對得住良心啦。」

「我不知道。」

「我太忙，讓有閒的人去想好了。」

「賺錢啦，還有什麼？」

人往往揀了合條件的人，忘了做個合條件的人；揀了稱心的住宅，遺棄永生的產業；揀了甜美的荔枝，渡過酸澀的一生。

歡迎：成年人，兒童們研習繪畫藝術！

繪畫可以陶冶性情，滌除煩囂。一幅精湛作品，可達畫中有詩境界。近期國畫在海外掀起熱潮，吸引起中外人士濃厚興趣。中華文化藝術中心，特增設假日成人國畫組，（逢周六，下午二時至四時）兒童美術班，（逢周六，下午十二時半至二時）利便公餘課外者研習。聘梁燕玉女畫家主持教授。

中華文化藝術中心地址：東區華埠芝蘭東街1056號

報名查詢電話：461—9393（辦公時間）

中華文化藝術中心各訓練團／班本季擴招新生

管教嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班50元半日班25元。

(二)兒童美術班：教授素描、彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元

(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本、簿、紙、筆。全季18元

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張蕙青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季90元

即日接受報名註冊　電話：461—9393

（辦公時間：週一至五）

主任：徐潤泉　監督：吳雅超、[illegible]

關於國產提琴

樂見樂聞

□武夫曼

一九六三年定居香港後，開始接觸到國產的提琴，那時國產的高價提琴，是上海製造的金鐘牌，天津製造的鸚鵡牌，但對這些產品的印象，並不深刻。大概是六四年左右，在大會堂的一次國產樂器展覽中，遇到了富亞教授（A. FOA），他極爲讚賞一具廣州製的紅棉牌提琴，在我們細心觀察手工、材料及試音之後，覺得它乃是堪與外國產品比較的國產最佳的提琴。

一九六六年因事往廣州，得到朋友的介紹，參觀了金雀及紅棉提琴製造廠。金雀廠也像法國及德國的大製造廠一樣，是分工合作的，換一句話說，提琴的每一部份都分開了，由不同的技師製造，再由其他的部門配合，上漆。至於紅棉廠，因爲出產較高級的提琴，也像其他國家較高級的產品一樣，提琴的每一部份，由頭到尾，都是由同一的技師製造的。廣州的製造者，也像其他的國家一樣，仿造意大利的名琴，所以當我們談及在巴黎國立音樂院博物館裡存放着的阿拉德（D. ALARD）的「耶穌」瓜內利（GUARNERI DEL GESU），薩拉沙泰（P. DE SARASATE）的斯特拉提發利（A. STRADIVARI），在意大利熱那亞市博物館裡巴格尼尼（N. PAGANINI）的瓜內利及其他名琴的特點時，大家都極興奮，一直談到他們下班休息，方結束了這次訪問。

一九七九年一個香港音樂專科學校的同學，將我的一本〔弦樂四重奏的樂器〕，帶去廣州送給他的舅父，再轉送給廣東樂器製造廠（出產紅棉牌提琴的）的副廠長徐弗師傅。通過這同學，徐師傅希望我有空去廣州見面談談，因爲我曾見過幾具紅棉牌的大提琴，工作、音色俱佳，於是我乘這機會託這同學代我向徐師傅訂造一具大提琴，造好時我自己到廣州去取。徐師傅也答應了，但因爲徐師傅的時間及選擇材料等問題，一等便是四年，造好了，於是我同幾個音專的同學，上廣州取琴。到達後發現廣東樂器廠已不是六六年一層樓的工廠，而是一間很大的三層樓的建築物，裡面分開了各級提琴及弓的製造及修理和六弦琴（GUITAR）的製造等部門。

提琴是十六世紀上半葉在意大利面世的。自十七世紀以來，意大利的製琴名師輩出，如克利蒙拿（CREMONA）的阿馬提（AMATI），斯特拉提發利（STRADVIARI），瓜內利（GUARNERI），威尼斯的蒙坦雅那（MONTAGNANA），那波里的加里安諾（CAGLIANO），米蘭的格倫清諾（GRANCINO）及瓜達尼尼（CUADAGNINI）等等。

意大利的製造家，雖然徒弟也受師傅的影響，但不是複製，因爲每一個製造家，都將他們的見解及個性，表現在他們的作品裡，因此自十九世紀以來，提琴除了音樂的價值外，也加進了藝術製造品的價值。在歐洲的其他國家，如德、法等國，也都有聞名的製造家；但除了奧國的史泰納（J. STAINER）外，其他的都可以說是仿造家。

法國十九世紀聞名的製造家有琉玻（N. LUPOT）及魏攸奧姆（J. B. VUILLAUME）等。琉玻雖然受斯特拉提發利的影響；但他也把自己的見解及個性在他的作品裡表現出來，而魏攸奧姆則是一個百分之百的仿造家。他仿造的斯特拉提發利提琴，雖然已到可以亂眞的地步；但在藝術製品的價值方面，却遠不及琉玻的。事實上自十九世紀以來，全世界的提琴製造者，都用斯特拉提發利的提琴做模範。廣州製的紅棉牌提琴也不例外，是根據斯特拉提發利式來製造的。

自從人們發現了意大利古琴的優越後，便盡力研究，希望把原因找出來。起初人們覺得意大利古琴優美的音色，乃是漆在意大利古琴上面現已失傳了的漆料所致，這論調目前雖已不成立；但現在意、法、德的大師們漆在他們提琴上的漆料，仍然是一個絕對保守的秘密。其實十七、八世紀意大利提琴上的漆料，是一種由東方進口在市面可以隨時買到的現成貨，不獨當時意大利的提琴，甚至奧國的史泰納的提琴上的漆料，質地都是一樣的。所不同的只是漆的顏色及質地厚薄而已。到十八世紀中葉以後或者因爲交通運輸，或者因爲戰爭的緣故，這種漆料忽然斷了市。當時並沒有注意，現在却變了一個秘密。其實對樂器音質，音量最大的影響，乃是製造提琴本身的材料。

製造提琴的材料是木，因爲事實上並沒有兩塊木的密度是絕對相同的，甚至由同一棵樹上鋸下來的，近樹心及近樹皮的已不同。在法國及德國都曾有人用同一棵樹上鋸下來的兩塊木，製造兩具式樣、尺寸及漆料都相同的提琴；但音質、音量並不絕對相同。最多只可說大同小異。因此除了製造金屬的管樂器，因爲可以控制所用的材料，如銅、鉛、金等的成色，所以也可以控制製造出來的樂器的音色音量。至於提琴，琴的式樣、木料的年齡、琴板的厚薄，都對琴音有直接的影響，因此提琴的製造，除了有精細的手工外，對木料的認識，長久的選擇經驗，都是絕對的條件。

爲了鼓勵提琴的製造，自上世紀末以來，在歐美不時都舉行國際性的提琴製造比賽及展覽。一九八年在美國舉行的比賽裡，廣州製的紅棉牌提琴參加了，結果由陳鄧農製造的一具小提琴獲得了頭獎，而在一九八二年舉行的比賽裡，紅棉牌徐弗製造的一具小提琴獲得了優異獎章及獎狀。這說明了在廣州製造的提琴，已達到了國際水平。事實上遠在一九七六、七七年間，而紐約愛樂交響樂團的首席小提琴納丁（D. NADIEN）及科漢弦樂四重奏團的創辦人科漢（H. KOHAN），已採用了紅棉牌的提琴而給與崇高的評價，因此若中國的製琴師能繼續的與歐美的名師、名作接觸比較，中國製造的提琴的前途是不可限量的。

林天立：我的小提琴是中國製造的。

馬友友：我的大提琴是廣州製造的。

加拿大國歌

在加拿大居住，應當認識加拿大國歌。已是一項不可或缺的常識。新移民更應注意，因爲當你住滿三年而申請入籍時，移民官員可能問及有關這方面問題，現將歌詞譯爲中文（試譯），以供參考。

噢加拿大　武夫曼　譯

噢加拿大！我們的祖國，我們天賜的大地！忠誠愛國心，在妳光芒普照之下。
在偉大的理想中，我們看着妳繁榮，處處表現強盛又自由！
起來保衛，噢加拿大；我們起來保衛妳，噢加拿大！榮耀與自由，我們起來保衛。我們起來保衛妳，噢加拿大，我們起來保衛妳！

O CANADA

O Canada! Our home and native land! True patriot love in all thy sons command. With glowing hearts we see thee rise, The True North strong and free! From far and wide, O Canada, We stand on guard for thee. God keep our land glorious and free! O Canada, we stand on guard for thee. O Canada, we stand on guard for thee.

劉德海創新琵琶演奏技巧

十一月應邀來多市爲公益金籌款演出

多倫多華人社區與多倫多華人管樂團合辦"大多市公益金中國音樂晚會"，將於本年十一月六日（星期四）晚上八時假座馬西音樂廳（MASSEY HALL）舉行演奏會，邀請中國琵琶聖手劉德海演出。

劉德海於一九三七年誕生於上海，父母親並不是音樂世家。但經常帶他聽歌劇，他漸受音樂的薰染和陶冶。十三歲時開始學習竹笛，十七歲時跟隨琵琶老師學習琵琶。一九五七年考進中央音樂學院民族器樂系，主修琵琶，兼學鋼琴，一九六二年畢業留校擔任琵琶教師，一九七〇年任北京中央樂團琵琶獨奏家。

劉德海提倡"一專多能"，他善於吸取各種樂器的不同演奏方法，不斷地豐富琵琶的表現能力和發展琵琶的表現手段，增強琵琶的藝術感染力。他在琵琶樂器表現手段上，不斷進行改革——解放左手大指，"搖指"的創造，結他演奏的借鑑，又創造多種泛音。

這次多倫多演奏會，劉德海會演奏〔草原小姐妹〕琵琶協奏曲。此曲是劉德海與王燕樵、吳祖強所創作，爲民族樂器與西洋樂器的結合作出了成功的實踐。以悠久的民族樂器與西洋交響樂相結合開創了一條嶄新的廣濶道路，使琵琶這古老的民族傳統樂器放出光芒四射的異彩。

劉德海出國演奏多次，演出的曲目中，包括了古今中外，全面地把琵琶介紹給國際朋友。美國一家報紙以讚歎的口氣說：「想不到琵琶能奏出如樂隊的效果，眞是了不起。」

沈學仁花鳥令人心曠神怡

綜藝談

◆阿陽

沈學仁作品之一

中國著名花鳥畫家沈學仁的六十多幅作品，日前已在本市登打士西街三九一號（由麥歌盧街門口出入）的揚子江畫廊中展出。

多市的中國畫界，最近活動頻多，來此地展出的畫家不少，但成績多半令人感到失望，（除少數幾位如顏小梅等之外）餘多不足觀。

但沈學仁的寫意花鳥，卻有如帶來了勁風，將陰霾的氣氛一掃而空，令人心曠神怡。

此次在揚子江畫廊展出的作品，自以花鳥最為出色。不但題材多彩多姿，意境尤其不俗。無論是紫藤、女蘿、絲瓜葡萄，莫不具備了細膩的神情。

特別令人讚賞之處是在沈學仁善於將花卉與翎毛或昆蟲，揉合在一張畫面上，使二者相得益彰。

比如本次展出的一張黑荷之中，茂密的荷葉底下出現了一只青蛙，蹦腿撲入水中。

有幾幅是他到加拿大後所作的寫生，其中一幅畫的是楓樹，大片潑墨式的紅楓葉，勻稱地渲染着畫面，完全捕捉了"霜葉紅於二月花"（畫題）的那股精神。

而在粗碎及豪放的楓葉群中，他着意點綴了數只鳥鵲，似乎在聆聽婆娑的楓葉之聲，又像在窺視將熟的楓實。加強點出了靈動鮮明的氣勢。

他的紫藤、絲瓜與葡萄，信筆拈來，天韻自成。他對國畫中並不多見入畫的凌霄花，顯然有着偏愛，展出有三幅之多。

凌霄花形如喇叭花，卻有較穩重的姿態，顏色是紅，蔓藤而生，頗具別緻的挺拔精神，確有令人偏愛之處。

他的梅花茂實孤傲，一張紅梅上，甚至有李苦禪親筆題的詩句。

筆者所偏愛的，卻是他的一幅雪中綠梅，無論設色，佈局，觀之令人難忘。據他表示，蘇州的香雪海中，有各式梅花千株之多，是他常去寫生的地方。

由於他常做實地寫生，使他的畫有真實的感覺，不像有些畫家，胸無"成竹"，信筆胡塗。

他的寫實根基扎實，可由一幅「西雙版納森林所見」中，看出端倪。

西雙版納是位於雲南的一塊原始森林。沈學仁的畫全幅不留白，卻隱然條理分明，毫不雜亂無章，確切地呈現了一個茂密混濁的獨特世界，展示了一種少為人知的新的切身經驗。

沈學仁是一九四一年出生於中國。一九六六年畢業於中國中央工藝美術學院，潛心鑽研繪畫已達四十餘年，曾得國畫名家吳作人、劉熙栗、李苦禪、于希寧諸教授的親自指導。

此次揚子江畫廊特備有閉路電視機，現場收映由中國電視單位特別為沈學仁所錄製的介紹影片。這亦是此間名畫廊中頗為少見的齊全裝備。揚子江的水準實已臻一流。

據沈學仁透露，影片錄製花了四年時間，製作單位跟隨他到處去做實地寫生，不但對他的藝術之瞭解，有極大的助益，更見出他在目前中國大陸畫壇受到重視的情形。

畫展不收門票，十月十日截止。揚子江畫廊電話五九八〇七三四。

名畫家陳政明月中訪加

中國汕頭市國畫院副院長，汕頭市美術家協會副主席陳政明及夫人，應邀將於今年十月中，下旬來加拿大進行考察訪問，屆時將會在多倫多、溫地可等地舉行個人畫展。並希望拜會各藝術界朋友，及書畫愛好者，以共同交流藝術心得，並將為北京駐多倫多總領事館新館繪畫。

陳政明的人物畫，色彩雅淡，形神兼備。其作品近年來在星加坡、泰國、香港等地所舉行之畫展都是轟動一時。

這次除畫展外還將舉行記者招待會，聯眾食會（餐券每位十五元），請與珍寶藝術公司鄧潤培聯絡，電話（416）596-8999。

蔣鐵峯現代畫達西方一流水準

現代的抽象或半具像畫，是歐美畫壇的特長，其發展已有深厚的傳統，創作理論也有了紮實的基礎。

而現代的中國大陸境內，對於現代抽象甚或半具像表現的畫風並不十分開放，因此成績是很貧乏的。

可是畫家的脾性各有不同，有些擅長寫實的白描，有些擅長寫意的抒情，有些天生的喜歡將實體作較為抽象的呈現。這些可謂是與生俱來的才能，金錢不足以移之，政治亦不足以改之。

而目前在登打士西街三三四號"第一印象"畫廊（FIRST IMPRESSION GALLERY）展出作品的大陸畫家蔣鐵峰，便是這麼一位不可多得的天才畫家。

猛一見到他的作品，會感到驚訝，大陸畫家中竟有如此整齊清爽，鮮艷富麗，端莊豐腴的半具像畫作，已經達到了西方畫的一流水準。

第一印象畫廊此次所代銷的蔣鐵峰現代畫作品，約有八幅，標價在一千五百元到兩千五百元之間，比照水準，算是相當值得。

蔣鐵峰的畫，不是油畫，而是絹印畫，由於色彩顯明，色澤繁多，因此套色的手續多達三四十色，一幅大型畫作，起碼要花整月的時間才能完成。

此次畫展中，具像以仕女與馬為主，仕女脫胎自敦煌的壁畫，而馬的造型則有唐三彩的風味。

他善於運用重疊的線條，來表達韻律的感覺，比如仕女撫彈琵琶的手，輕盈曼妙，如看連續的動畫。

又如補天的女媧圖，手擎着五彩煉石，向上奔去，觀眾眼中好像出現慢動作的影象，顯現手的沉着與穩如泰山。

據第一印象畫廊東主麥克拔克（MARK BUCK）透露，蔣鐵峰於文革時，不敢展現自己的天才，只敢偷偷地在晚間，躲在房裏畫着這種半具象畫。

但如今蔣鐵峰因親戚的協助，已取得了美國公民籍，因此，這株"毒草"，無疑的轉變為香花，他的作品，因受到歐美畫壇的重視，竟也變成了北京政府斂財的工具之一。拔克透露，蔣鐵峰凡賣出一張畫，北京政府要抽去七成，只有三成歸自己。（指他留在中國的畫作）。

目前蔣鐵峰一人獨自寄居美國，家中妻兒，仍羈留大陸。

第一印象畫廊電話591-9481，有意觀賞者，可電洽詢開放時間。蔣鐵峰絹印畫展，十月十一日閉幕。但畫作仍將繼續代售。

蔣鐵峯〔月光舞〕

心花滋瓣

筆與信

我喜歡寫信，更喜歡寫啥。其鄉有個俗例，孩童週歲那天，家人便以盤散放些筆、錢、及其他甚麼的，讓孩童伸手來抓。第一樣他抓着的，就是他此生意向所在。

例如一手抓錢銀，代表他日向商場發展。至於一手抓筆的，就向仕途進軍。

這種推斷，看來無稽的多。但看今天喜歡執筆的人，十居其十也未經此俗。那又為何愛筆如斯，沒有筆，簡直生存也沒有味道。普，筆都已溶入生命裏頭的人。我一向喜歡結交。

寫信是一種最有意思的途徑。千言萬語，口裏是說不出來。昔日韓非能文不善言，大抵他筆鋒下的生命才是真生命；活在外頭的「口吃」的一個，只是一個人。思想抱負全都灌注在筆鋒下的世界。

看來也未必有很多人喜歡寫信。想想電話傳遞信息如斯進步快速，都會費時以信溝通。不惜信的人，更嫌費時回信。

至於我自己，仍堅持寫信下去。當然，也用電話。但信之不同，在於他載着載心，留痕；電話呢，儘管響傳萬里，一旦掛上了電話機，也就只餘線線繞繞一圈，始終消失忘記，而又無來無處追尋。

"靈感"的奇妙運用

多城'86

◎魯美

人為萬物之靈，一點不錯，頭腦靈活的人，懂得怎樣動腦筋。因此，不少人運用靈感去賺錢致富；有人以邪怪手段煽風點火趁機鑽營。有人用精靈思考看風駛舵變節求榮；也有人冥頑不靈，抱殘守缺。所以"靈"之為用多矣，施展得法則效果神奇。

試看多城最近兩宗引起華人社區注視事件。一則，為自由黨華人黨部選舉，黃景培以組織優勢取勝，譚千就則陣容散漫而敗北。但據魯美從內部消息獲知，當黃景培尚未公開出馬競選時，不少人是擁譚的，奔走呼號為譚助選，獻力不少，其後知形勢有變，為本身前程打算，轉而站在擁黃那一邊。

其二，是「自殺血淚吟」演唱會突然取銷，猝然停止演唱？據說，出於銷票不理想，而售票不理想主因，可能是主辦者不以商業手法，而用純文藝性姿態來經營，標榜：「……眾鄉人的飄零情懷，去國多年不斷找尋安身立命，忽然故鄉變遷……」作演唱主題，娛樂性較少，難免"曲高和寡"。設若主辦者把什麼「……我愛妳，妳是我生命的源泉，沒有了妳，我活不下去了……」作詞，情勢就截然不同，可說，這又是人們運用"靈"字是否得法的分別吧！

魯美認為人類動用靈感，足以影響畢生事業的成敗。機智者看準來頭，隨機應變；昨日是"國記"黨友，今天可能變成"共記"紅員。即使身居海外，以往是"保記"同情份子，目前搖身一變成了"自記"支持人，甚至"民記"的崇拜者。所以，我敢說：當此世風日下，人心不古，道義正氣蕩然的今天，並無真正的是和非，也沒有永久的朋友或敵人，一切俱以利害關係來衡量；做人宗旨以金錢名利"掛帥"。夫復何言。

從回信到相信

五味架 ◎阿弟

初到加拿大的頭半年，寫信的速度與頻率快得驚人。三天不到就已經寫了十多封信，每封至少有千多二千字。這邊廂說說加拿大的風土人情，那邊廂談談自己的近況。總之，要說的話似乎絮絮難休，要寫的信彷彿永無止境，幾乎把寫信當作己任。

一天到晚最高興的事就是收信。每天早上例必站立門口，期待郵差的到來，風雨不改。信一到手，縱有天大的事也放下，首先儘快拆信封，然後仔細地看看信中的內容。其間的心情與初為人父的心情相差無幾。許多時候，朋友在信中總會提到彼此的友誼，希望這友誼不會因時空的阻隔而付諸流水。閱畢，就有一股力量驅使自己回信，肯定友誼的永恒性。回信的時候，努力重建彼此對友情的自信心，一大堆什麼"有情有義"、"手足之情"的詞句，填滿了信紙每一個角落，看似堆砌牽強，實則發自內心。

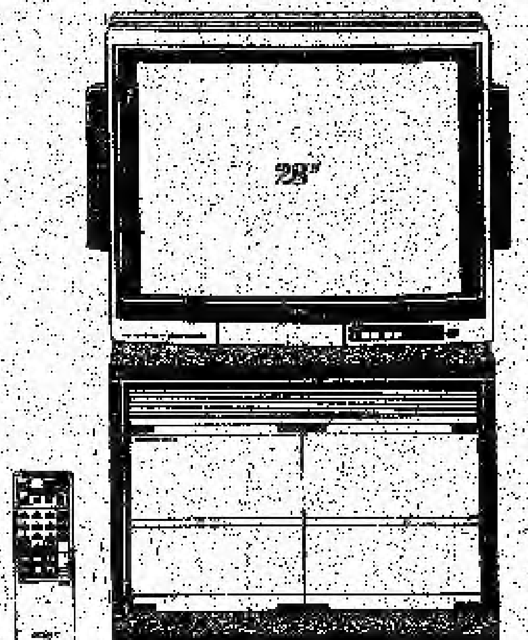
到了這個年頭，一年寫上二三封信已經很了不起。當年的"幹勁"一去不復返，彼此之間的友情雖未完全付諸流水，但已淡如輕烟，隨風飄散。

當年，大伙兒吃喝玩樂，把酒言歡，高談闊論憤世嫉俗，拒絕投身社會大熔爐，致力組織學生團體，獻身學生運動，此情此景，雖未能傳頌千古，亦能刻骨銘心。

如今，只能蝸縮一角，偷偷獨自回味一下過往的一切，這一切彷彿成了人生最美好的光景。畢竟，人始終要向現實低頭，至少自己如是。我絕對相信環境的變遷與個人的際遇完全可以改變一個人。

一陣狩猛的強風把信紙吹到窗外，雨點開始灑到信上，由它吧！

Sony Microblack™ Trinitron

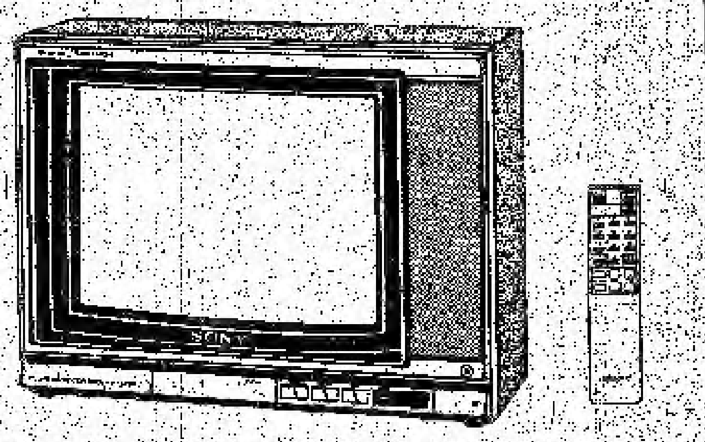


KV 2780R

店內特價 電視連機座
*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*睡眠時間掣
*內置（MTS）解碼器
*鎖台系統

TRINITRON VIDEOSCOPE
SONY®
GARANTIE 5 ANS·YEAR WARRANTY
PIECES ET MAIN-D'OEUVRE ON PARTS AND LABOUR

1986年9月1日至87年1月3日惠顧者，額外提供五年保用，包括零件及人工



KV 1972R

特價 $699

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*立體聲MPX輸出
*睡眠時間掣

設備修理部　精工修理電視機　錄影機　電視攝影機　各種音響器材　取價公道

2208 DANFORTH AVE.
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

FOR SOUND KNOWLEDGE
FE 遠東電業 FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE
WOODSIDE SQ.
FINCH & McCOWAN
299-6465

時代副刊

開枝散葉

客座隨筆　◎霄鳴

有一棵枝多葉密的大樹，像楓樹，又有點像杉樹，茂盛地"種"在一張報紙上，四周圍着鮮紅的顏色，很是悅眼，借此想到了"十年樹木"。

凡樹木，它們本來都是從一粒小種子，經過傳播或種植在肥沃的土中長大，若在經園丁悉心培養，那必定是枝壯葉肥。至於散播在荒地野嶺的種子，掉在肥沃土中長出的，自然也是強壯，否則難免夭折枯萎。

初春買了幾株瓜苗，其中有一棵較壯的葫蘆。翻土添肥之後，把它們分種在屋北的木柵下。那時天氣乍寒乍暖，冬瓜苗的葉子顯出萎縮的樣子，只有這葫蘆苗仍茁壯生長，想到小說中描述的醉八仙們，總是腰掛葫蘆，或者用肩頭禪杖挑着，裏面盛有純酒，或者外傷內傷藥汁、仙丹、聖藥……，還可以用仙術把那些妖魔鬼怪般服縮小藏在其中，所以葫蘆之用大矣。

話說葫苗經過兩個月生長，啊呀呀！棚架上佈滿着白花盛開的白花綠葉，攀兒捲緊竹枝纖枝，它還要放肆地伸展到芳鄰去。咧啊啊它每一枝枝向下伸出龍鬚，遇花捲花，遇枝捲枝，把有刺的玫瑰也纏上了。

孩子們偶然來家看見了也讚嘆說：「哇！多密綠的一大叢，多好看，到底是什麼瓜呀！……」

瓜嗎？也眞有很多，最大的直徑約一吋，長約吋半左右，抽梗似吊鐘花，大小兩青球相疊着，非常好看。只盼望它們快高長大，依意可造成不同的玩藝兒。可是已到了秋涼時節，它們依然故我，唉不長大也吧，但希望長老，待摘下褐色的小葫蘆，塗上彩色的絲綢，掛在兒孫們喜愛的聖誕樹上，咭！咭！是多麼別緻可愛。

幾天又過去了，冬瓜默默長大，有的已披上灰粉，瓜藤長勢遲緩，葉子已呈現黃色，但那蓬寶貝兒葫蘆藤，縱橫交錯地迅速盤纏放大。老伴每每帶着笑說：「這就是叫開枝散葉嘛，看它散開多快，可惜，左看右看瓜兒不見長大……。」唉！不錯，有的還懨懨瘧瘧地病着。

拿開枝散葉來比喻子孫昌盛，也還恰當。可不是嗎？比如，最初只有夫婦倆人，十餘年後這家已有八人，數十年後，子生孫，孫又生子。若最初兩人健在，子孫健存，那麼着實是密密麻麻，老、中、青一大堆。君不見，六十年前，祖國人口是四億五千萬，而今散發到十億餘，若不剪枝束葉，若干年後，人口出現爆炸，飢荒四起，人要活下去嗎？只好吞食引不起食慾的丸子了。對嗎？請告訴我。

北國詩稿　‧馮兆銘

溶岩燈

掩卷沉思向晚風
　眼前湧瀉一燈紅
溶岩分合千千變
　小小乾坤渾沌中

日溪之夏

（SUNNY BROOK）

參天古木曳薰風
寵染羣花襯老松
鳥雀歸巢喧夕照
縈回音波隔林鐘

時代詩壇

梁金謀集稿　第八期

賦贈馬國羅先生　梁金謀

取善輔仁聽澤斗
以文會友眞君子
同聲連氣喜相盟
詩酒琴棋各有情

月華瀉地心千里　梁金謀

習習金風挾露圓
月華瀉地心千里
柴火豈容焚萬甸
嫦娥偷取長生葯

空中鴻雁始南旋
古板傳言字萬年
漢宮猶得樂悲天
奉獻西卜勝綺筵

秋夜

入夜秋風陣陣涼
園中翠竹含潮氣
茗雨暢談嫌雨遲
陳來且說快心事

別亭

庭前丹桂弄飄香
離下菊花怕晚霜
新知雅敘引杯長
游子天涯憶故鄉

和野宇詞長六五誕辰歌（其一）　康錫山

六五弧辰合放歌
卅年舊誼倘堪憶
詩籌取火入匡籬
萬里同陵祝老哥

其二

言行端不事逢迎
瀟洒風流傳越海
更羨多才德性明
經商執教總名成

感懷　靜翁

夏日洋洋鮮賦詩
鷗湖蹤處顯寧靜
萬里鄉邦頻入夢
爐峰遙望生惆悵

邇來總覺意委靡
雙燕飛翔未見疲
多年舊雨縈相思
收拾閑情詠短詞

夏遊古壁城　胡其禮

青山綠水古城中
堡壘垣牆沿岸築
海鷗征逐交盟友
夏日優遊多雅趣

極目風帆片片東
園林栢樹滿天沖
騷客吟哦飽詩餚
舉杯同飲樂融融

賀洛城老人服務中心詩學會成立　一上

欣聞樂社振元音
矯正邪端憑健筆
清風不偉蒸霞收
吾道其南渡浩瀾

詩教弘揚意義深
矜持雅操具明心
旅思拼歸白雲吟
盟鷗日日鎮相尋

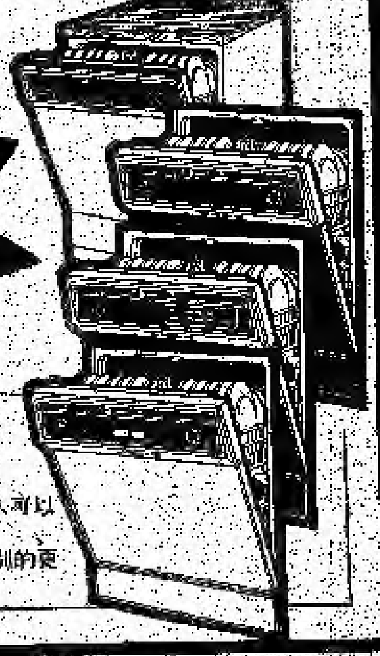
大特價

慶祝

MAYTAG

在加拿大75年歷史

$50 FACTORY AUTHORIZED ON MODEL
購買任何MAYTAG洗碗機減



洗碗機

加送六個月量洗碗劑（12盒600克裝）

‧除了 Maytag 洗碗機，沒有人可以使你的碗碟洗得更乾淨。
‧除了 Maytag 洗碗機，沒有別的更耐用。

Canada's #1 Preferred Brand

洗衣機　MODEL A212

$40 OFF

贈送

0 次用量 ALL 牌洗衣粉，及 Snuggle 牌軟衣劑

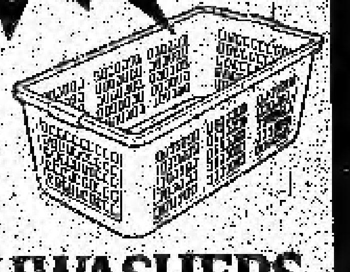
（5盒3公升裝，1瓶2公升裝）

乾衣機　MODEL DA12

$40 OFF

贈送

洗衣籃



STACKED PAIR　DISHWASHERS

請來參觀！

二合一最佳購物方法！

現在，巴斯高和銀行合作提供最方便的購物方法。

西安巴斯高保險計劃，我們的保用十分簡單：
所有在巴斯高購物的電器用品都有四年保修保用。
包括人工、零件和巴斯高的服務費用。
這保用是一次證明巴斯高對服務的承諾。
冷氣機則由廠方保用。

Pascal Furniture and Appliances

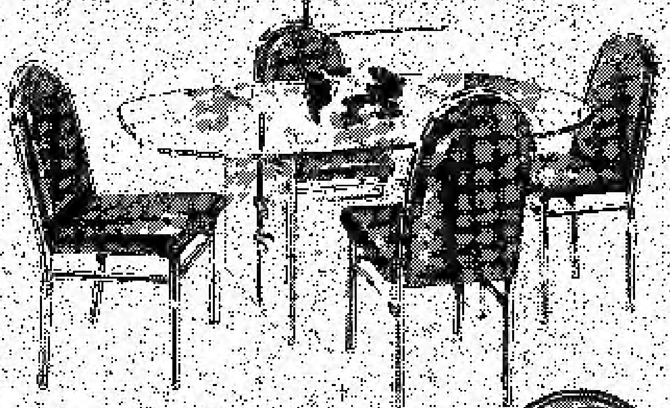
Pascal West
890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East
292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

Pascal Furniture

Pascal Says

先拿回家，不用付款 直至1987年



Carol Ann 出品充滿活力、線條優美的黑漆睡房組合

黑漆四件頭睡房組合，簡線條、精心設計拍於一爐。六柜梳妝枱，梳妝鏡，皇后型疒物床頭板，和雙門雙層衣櫃。

四件頭 原價 2589.88 **2199.77**

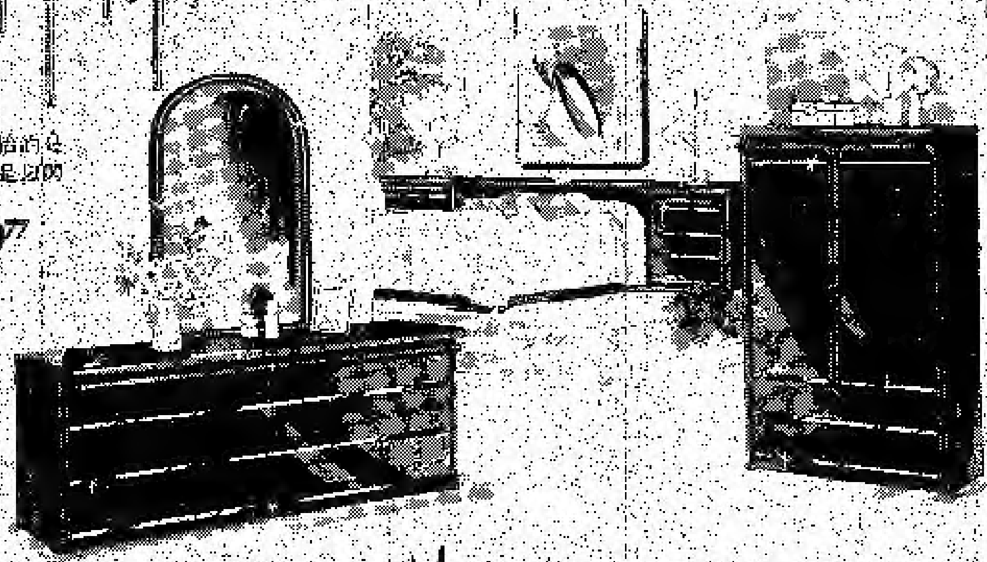
三屜床頭櫃 原價 359.88 **299.77** 每件

Basset 出品特價品

承接BASSETT牌椭圓形玻璃餐枱的亮美麗的黃銅支架。這個餐桩餐桌是以閃耀黃銅和華貴黑色籐網所組成。

五件頭 原價 1109.88 **899.77**

全國傢俬大傾銷



Crestline 出品鄉村式高貴客廳組合

所有光采、豪華的舒適享受都在這鄉村式、美麗的CRESTLINE 梳化組合表露無遺。

巨型扶手椅，舒於扎裡的布料和舒適都使你經年享受不倦。

梳化 原價 869.88 **739.77**

雙人椅 原價 769.88 **659.77**

Raleigh Road 出品的變化多端的收藏品

可滿足你貯物和多變化的需要。這批松木雕刻細樣用實木的組合可隨你需要而逐步增添。清新的浮雕花朵，不但是明天的新潮設計，也有著昨天的實貴價值。

床頭櫃 原價 219.88 每個	199.77 一個
單人床頭板 原價 219.88	199.77
六屜梳妝枱 原價 399.88	359.77
梳妝鏡 原價 219.88	199.77
角櫃 原價 359.88	319.77
單身櫃 原價 269.88	239.77
小型靠牆櫃 原價 269.88	239.77
大型靠牆櫃 原價 359.88	319.77
枱 原價 359.88	319.77
椅 原價 199.88	179.77
梳碗櫃 原價 399.88	359.77

第一選擇 不需者期不計利息，毋需付款，直至 1987年2月

二合一最佳購物方法！

第二選擇 7.9厘

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

誠價直至10月11日星期六止

Pascal West Mississauga Highway 10 between 401 and Eglinton **890-2980**

Pascal East Scarborough Corner Markham Road and Finch Avenue **292-9200**

High
From

SAL
FURNITU
20 Steel
Markham
475-63

星期一至
星期五
星期六
Mon.-Thurs.

謝

本公司於一九八六年九月廿六日
舉行開幕酒會，荷承
議員僑領多位親臨剪綵
各界友好先進蒞臨指導，曷勝
榮藉，謹此
鳴謝

寶之林健康公司
閔總興
幸徒 黎永强 敬啓

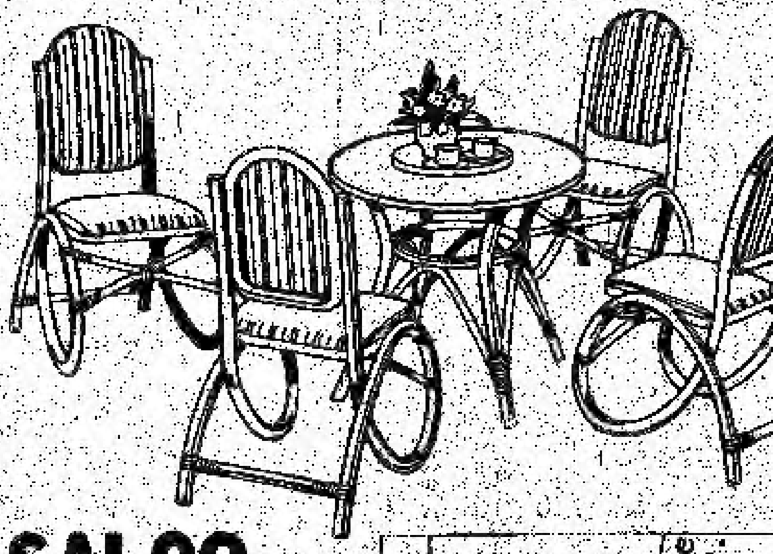
當日收到各界致賀花籃折現金及支票共得$245.25圓整。全數已撥捐「孟督安老會」。該會將向各界善長發回正式收據。查詢電話：九七七一二七六二陳院長。
謝謝各界鼎力支持，共襄善舉。爲善最樂，福有攸歸！

精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科　教授 健身氣功 功效顯著 自我療病

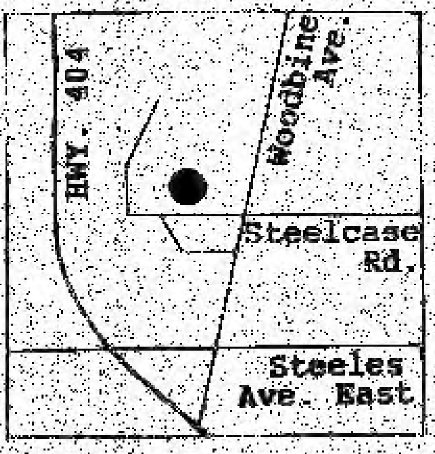
跌打風濕藥 零沽批發 無任歡迎 氣功健康班招生 老幼咸宜 簡章備索
診症時間：上午十時半至下午八時 星期二休息

歐洲一流籐器傢俬
丹麥式精心設計

High Quality Rattan Furniture From Europe
— Unique Danish Design



SALCO
FURNITURE CORP.
20 Steelcase Rd. W.
Markham
475-8353



星期一至四 9—6
星期五 9—9
星期六 9—5

Mon.-Thurs. 9-6 FRIDAY 9-9 Sat. 9-5 SUNDAY CLOSE

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR
運通置業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L8

生活 娛樂 Section B

加拿大聽覺協會推廣少數族裔服務

〔大班〕全球慈善首映禮籌得八萬元

嘉賓八百，華人一成，品嘗中式點心，欣賞中國文物

●莊志雄

〔大班〕首映禮招待中國點心

加拿大聽覺協會在十月一日，舉辦電影首映籌款。這次籌款目的是擴展他們的新會址。從八五年開始，加拿大聽覺協會便將他們的服務範圍擴散到其他少數族裔身上，尤其是在華人社區方面，更加積極努力。

他們在華人社區的活動，包括免費聽覺檢查、職業輔導、職業介紹、諮詢服務、手語傳譯、聽力傷殘康復及語言治療流動服務車、助聽機服務計劃、教授手語、英語學習課程、中文傳譯、接送服務、精神療治服務和中文直線電話服務。從這種種，不難發覺他們的服務是多元化的。

就以他們今次所挑選的電影〔大班〕爲例，是有着促進加華文化交流的意識存在，藉此加強彼此的了解，以便將來爲華人社區提供更多的服務。

這次電影籌款的數目，初步估計有八萬元，今次出席參加約八百多人，其中華裔人士約佔百分之十。華人社團有多倫多華商會、士嘉堡北約華商會、加華醫學會、和安省華人專業商會等。

當晚電影結束之後，他們假座安省皇家博物館，舉行餐宴。在品嘗中式點心之餘，出席的嘉賓還可以欣賞中國歷史的出土文物、陶瓷、工藝等手工藝，以窺中國幾千年來的歷史文化精華。餐宴中，加拿大聽覺協會的志願工作人員更穿上了具特色的電影服裝。比方如：中式旗袍、西式海盜裝和十八世紀婦女服裝。除此之外，嘉賓還可以欣賞些中國的傳統舞蹈、傳統和非傳統的現代音樂。

綜合對今次電影大班的感想，一部份的嘉賓反應如下：

大班是一套不太實在的愛情電影。所謂"不太實在"是指愛情沒有刻骨銘心的哀怨纏綿，沒有賺人熱淚的生離死別，一切是淡淡的。所以，有一部份人直接指出，看後沒有留下深刻的印象。可能是各花入各眼。也有人認爲它一部中國式的〔亂世佳人〕。其實整個故事是以占士卡拉維（JAMES CLAVELL）的暢銷小說"TAI—PAN"改編而成，根本上沒有歷史意味，或可以說是和歷史脫節，壓根兒扯不上關係。雖然歷史人物如林則徐之類，曇花一現的稍縱即逝，但歷史的交代十分模糊。所以，在鏡頭的飛快跳躍下，很多歷史陳蹟，只是輕輕帶過。

說清楚點，故事是圍繞着"大班"這個人，企圖反映出商場上的爾虞我詐、勾心鬥角。其名爲大班自然是商業味非常濃的電影。扯到商業味去，有人認爲女主角陳冲（JOAN CHEN）的暴露有點過份，是商業上的手法。但也有人認爲暴露鏡頭可有可無。

到場的觀衆大部份認爲她的演技出色，但對整套電影的帶動力不大。縱然電影的製作龐大，陣容鼎盛，有亞洲演員如陳立品、陳觀泰等，可惜戲不多，不能發揮演技。要求高的觀衆普遍認爲人物塑型並不特出，不很理想。

至於攝影技術方面則十分清爽，果然不出所料，大部份認爲攝製十分傑出。

總結來說，這樣的片子，娛樂的成份是有的，作爲慈善籌款性質也算過得去。

現代中醫淺說

◎何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

針灸改善哮喘之作用與原理

本欄是談中醫之"現代化"問題，所謂"現代"也就是將現代知識來研究、解釋及應用中醫；八十年代的中醫知識，不能停留在"幾千年"的歷史中却步不前。

上文談到針灸治療哮喘，在這裏想談一下，爲什麼一口銀針，可以使到哮喘停止發作呢？我想從一些實驗研究，來解釋一下。

上海第二醫學院附屬瑞金醫院的一份研究報告指出，針灸之所以能使哮喘停止發作，主要是調整身體內一些稱做"環一磷酸腺苷（cAMP）及環一磷酸鳥苷（cGMP）"之比值有關。

正常體內血漿中cAMP均維持一定之正常數值，而當哮喘發作時，血漿內cAMP及皮質醇含量顯著降低，正常組與哮喘組此物質經統計學處理有明顯之差異。同樣作動物試驗，誘發豚鼠哮喘後，肺組織內cAMP亦較對照組含量明顯降低，由此可見哮喘發作與血漿中及組織中之cAMP及血漿中之皮質醇降低有關。

感興趣的是，哮喘發作病人，針灸前及針灸後抽血作檢査對照，其中即時有效之76.5%患者哮鳴音消減，及針後兩周有85.7%患者哮喘緩解或好轉。此類病人的血漿cAMP含量及cAMP／cGMP比值均比針前有顯著提高，統計學處理，兩者有顯著相關性（P<0.01，P<0.02）。

而且在另外的試驗中，發現針灸後肺部通氣功能有明顯改善，此種改變，多在cAMP含量升高時其肺最大通氣量亦隨之增加。

由此可證明，針刺緩解哮喘發作和即時改善肺的通氣功能與cAMP含量及皮質醇之提高有密切關係。而止喘之原理亦在於通過提高血漿內和細胞內cAMP含量，繼而調整和提高cAMP／cGMP之比值，使支氣管痙攣解除，肺通氣功能改善，解除缺氧狀態，消除紫紺，達到哮喘緩解。

上文也提到單獨針刺"魚際"穴可以解除哮喘發作。上海第二醫學院之實驗，支持此一說法；當他們針刺魚際穴後，肺內cAMP含量和cAMP／cGMP比值均顯著提高。而採用普魯卡因（PROCAIN）封閉魚際之後，能消除針刺之效應。說明魚際穴對肺臟環核苷酸之特異性影响。

另外一個於河南中醫學院之實驗報告，採用描記器（掃描器）觀察了最大呼氣流速－容量曲綫及一秒量。在111例哮喘中，治療前後作了觀察比較，並經統計學處理，均證實針灸後上述之描記有顯著之改善。

針灸對哮喘之療效是肯定的，總結上述之實驗結果爲㈠增加了血漿及組織內之cAMP及皮質醇之含量。㈡提高了cAMP／cGMP之比值。㈢改善了肺之最大通氣功能。㈣顯著改善了最大呼氣流速－容量曲綫及一秒量。

醫學與健康

林邱中玉醫生

霍　亂

較早時香港出現流行性霍亂，一度宣佈成爲疫埠。還記得小時曾接受霍亂預防；父母禁止在街上吃零食，吩咐不可飲未煮沸的水。他們緊張的心情那裏明白，只有唯命是從。往後明白霍亂的可怕才慶幸當年沒"反叛"。

霍亂傳染是由進食被患者糞便所沾汚的食物或水所致。疫病發生於暖和的月份，而兒童的發生率較高；此疫多見於東南亞、中東、非洲等地方，由霍亂弧菌引致。

潛伏期由一至三天。最初的徵狀是突發的水瀉和嘔吐。過量失去水份和電解質引致口渴、減少排尿、肌肉痙攣、無力、眼球凹陷等。若不醫治，導致血液循環失調、發紫紺、昏迷等。無併發症的可在三至六天內復原，嚴重病案的死亡率爲百分之一；但若不受治理，死亡率高於百分之五十。

診斷法是由糞便檢驗出霍亂弧菌，有多種細菌亦引致相同的徵狀徵候。早期服食抗生素可除弧菌，減少腹瀉。服用大量液體；嚴重的要入院醫療，接受靜脈內注射液劑。徵候可在三至六天內消失，弧菌可留體內兩星期之久，小部份還成爲體內終生帶菌者。

預防法是接受防疫注射，飲沸水，避免吃未煮的蔬菜。和霍亂患者有密切接觸的要預先口服抗生素。到外埠旅行者，尤其要留意那些病症流行性區，要諮詢家庭醫生應否接受防疫。

園藝

花王墨

自種草莓

加拿大人日常食用的水菓果品中，沒有什麼能比得上那些紅像珊瑚，香似醇酒，鮮甜如蜜的草莓（STRAWBERRY）來得逗人喜愛。若用飲食方面的術語來說，實可算是色、香、味俱全。不過這種香、色、味兼備之果品，在一般市場上卻不容易買到。現時超級市場出售的，多是香淡味薄的"早摘"品。要買正會到色艷、香濃、味美的士多啤梨，非要前往農場採摘，或於住宅園圃內自種不可。

自種草莓，其實也十分簡單，只要選種好，其他的操作，亦不外一些殺虫、除草、澆水、施肥的例行工作而已：

(1)選種——草莓的品種很多，有的味甜，有的味淡，一些六月熟，一些整季結果不斷。而且在科學改良下，農業界更交配出不少抗病力強之品種。所以選購時，切記要按需要，閱清品種之特性。

(2)位置——士多啤梨喜愛陽光，故種地宜多日照。

(3)泥土——栽種用料，以壤土爲佳。若種地土質過粘，可加細沙及泥煤苔來改良。

(4)施肥——備土時，應順便將牛羊糞、骨粉、與及慢溶性磷鉀度高之化學肥混入，以作基肥。其次，年中可下一兩次的氮肥（AMMONIUM NITRATE）補補。

(5)栽種——草莓宜在春天或初秋時份下種，每株相隔八至十二吋，深至泥面平發芽處爲度。

(6)防凍——在加拿大較寒冷的地區，入冬後要鋪上三四吋的枯草碎葉，作爲冬天保暖護根之用。

草莓花過後，即自行繁殖，長出獨立小株。這些小株，如讓其與母體相連，會影響母株出果量。因此在小株長出後，須將之割下，另備地栽種，兩年後，小株便會成熟長果，生發幼苗，如此周而復始，生生不斷。所以培育士多啤梨，不用年年買種，只一次，就可得數年之利，這較播種其他蔬果，便宜得多。

牙齒保健

佘國漢牙醫

牙關炎（二）

牙關炎通常由於疼痛的程度和部位都不很明確，因此患者便往往誤以爲患上了牙病，比較嚴重的，更有頭痛或食不下嚥的現象，造成很大的痛苦。牙關炎的成因有很多種，比較常見的是：（一）牙關節受到細菌感染；（二）患者本身患有關節炎；（三）先天性牙關節構造出了問題；（四）牙齒咬合不齊。

以上的因素，以第四點最常見。這些患者，很多是從事緊張和繁重的工作，日間做事時，不覺地把牙關緊咬，加上他們的牙齒如果咬合不齊的話，睡眠時便會潛意識地想把牙齒磨平。有些患者則是戴上不正確的假牙，或者是缺牙太多，造成咬合不正常。以上種種情形，都會把牙關附近的肌肉拉緊，加上它們的負擔，當這些壓力超出一定的限度，肌肉的神經便會作出適當的警告，而患者便開始感到不適。

要治好牙關炎，首先要從患者的病歷中找出主要原因。基本的方法是把緊張的肌肉鬆弛這是從物理治療和加上藥物方面去着手，然後再把咬合不齊的牙齒修正，或替患者的牙齒帶上矯正器，通常如果得到患者的合作，痊癒的機會是很高的。

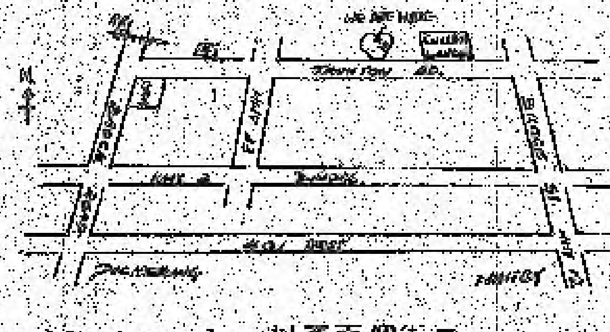
開業啓事

BENSON LAU M.D.
劉秉純醫生

453 Dundas St. W., 2nd Floor
Toronto, Ontario M5T 1G8
Office Hours
Mon. - Sat. 9 a.m. - 5 p.m.
Tel. 593-4585

多倫多登打士西街453號二樓
應診時間：週一至六
上午九時至下午五時
請電：593-4585

摘蛇果　COUNTRY ORCHARD
RR2 WHITBY ONTARIO



從士嘉堡只需廿五分鐘車程
從市中心只需四十五分鐘車程

Cullen Garden 以西兩個街口

時間
星期六及日　上午十點至四點　十月十三日星期一感恩節假期特別開放

＊馬車接送小孩

不同場合的年輕男士服裝

（下）

●妮莎

本期繼續為年輕的男士們介紹幾款不同場合穿着的各類服飾及幾款郊遊運動的輕鬆服裝。

(1)短白色棉質上衣，牛仔褲瀟灑醒目。

(2)西裝、領帶整套服飾，穩重大方。

(3)輕鬆瀟脫的校園裝。

(4)"鐵騎士"郊遊裝。

(5)高爾夫球裝。

(6)休閒運動的網球裝。

(7)輕鬆活潑的郊遊裝。

(8)深藍色的西裝，予人穩重成熟的感覺，是參加宴會最理想的裝扮。

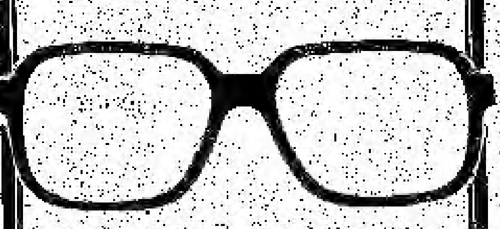
Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春、夏時裝，從半價至二五折

Village By The Grange 格蘭治邨（榮樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266



星期日營業

最新眼鏡架運到
全部半價

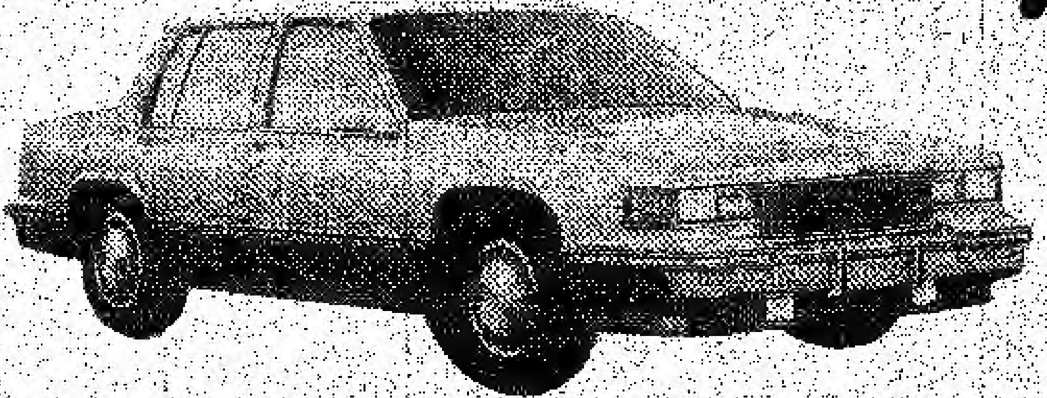
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
贏你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
聖打士街與士巴丹拿街交界
593—0159

Masa まさ 日本料理

dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor...

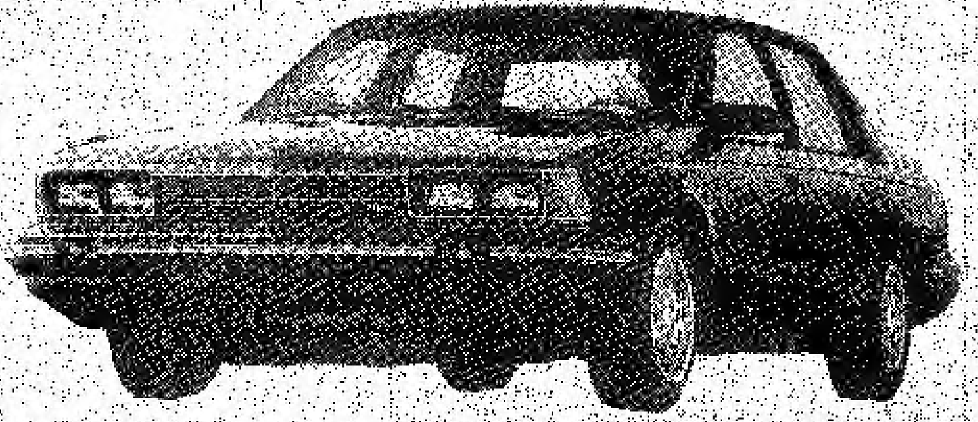
LUNCH MON-FRI
12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN
5PM-11PM

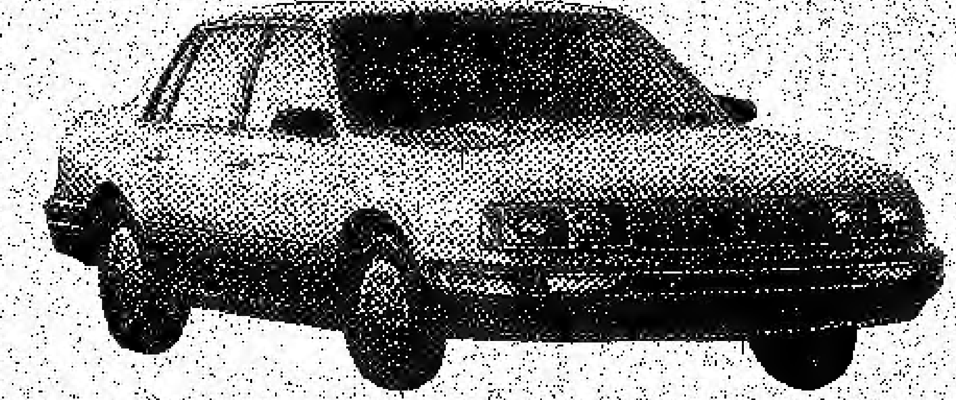
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519



GM華人
營業代表

“特價
大聯盟”





詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

Peter Tsui 徐翊明

Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

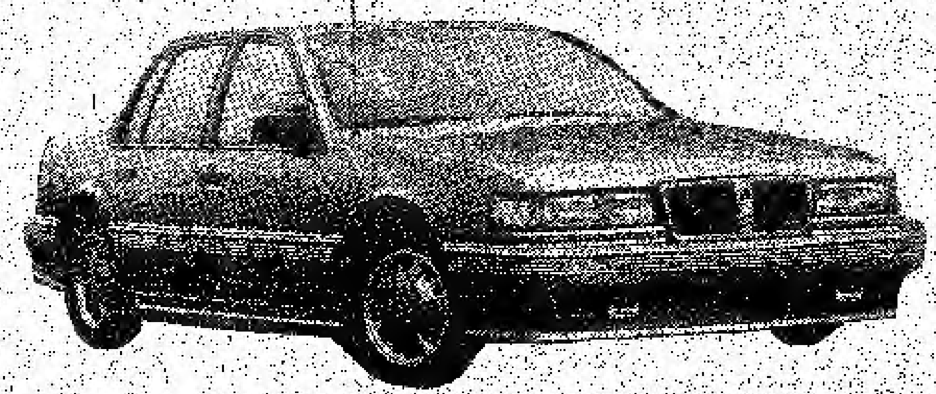
David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明

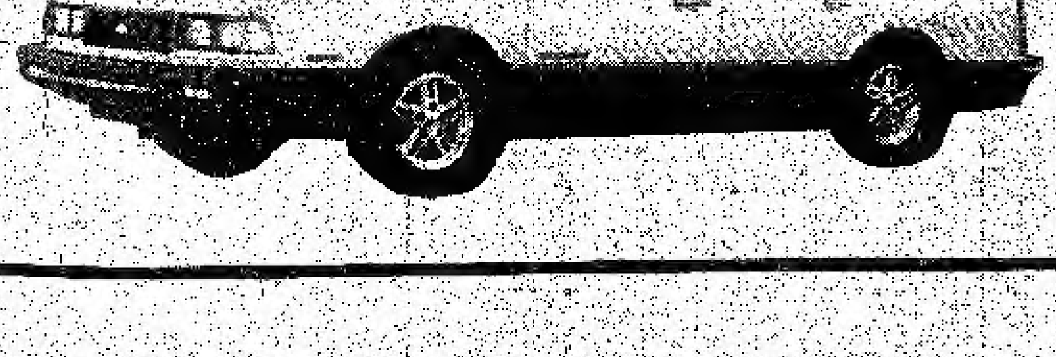
Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.
422-3322

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾 如
Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.
291-5054





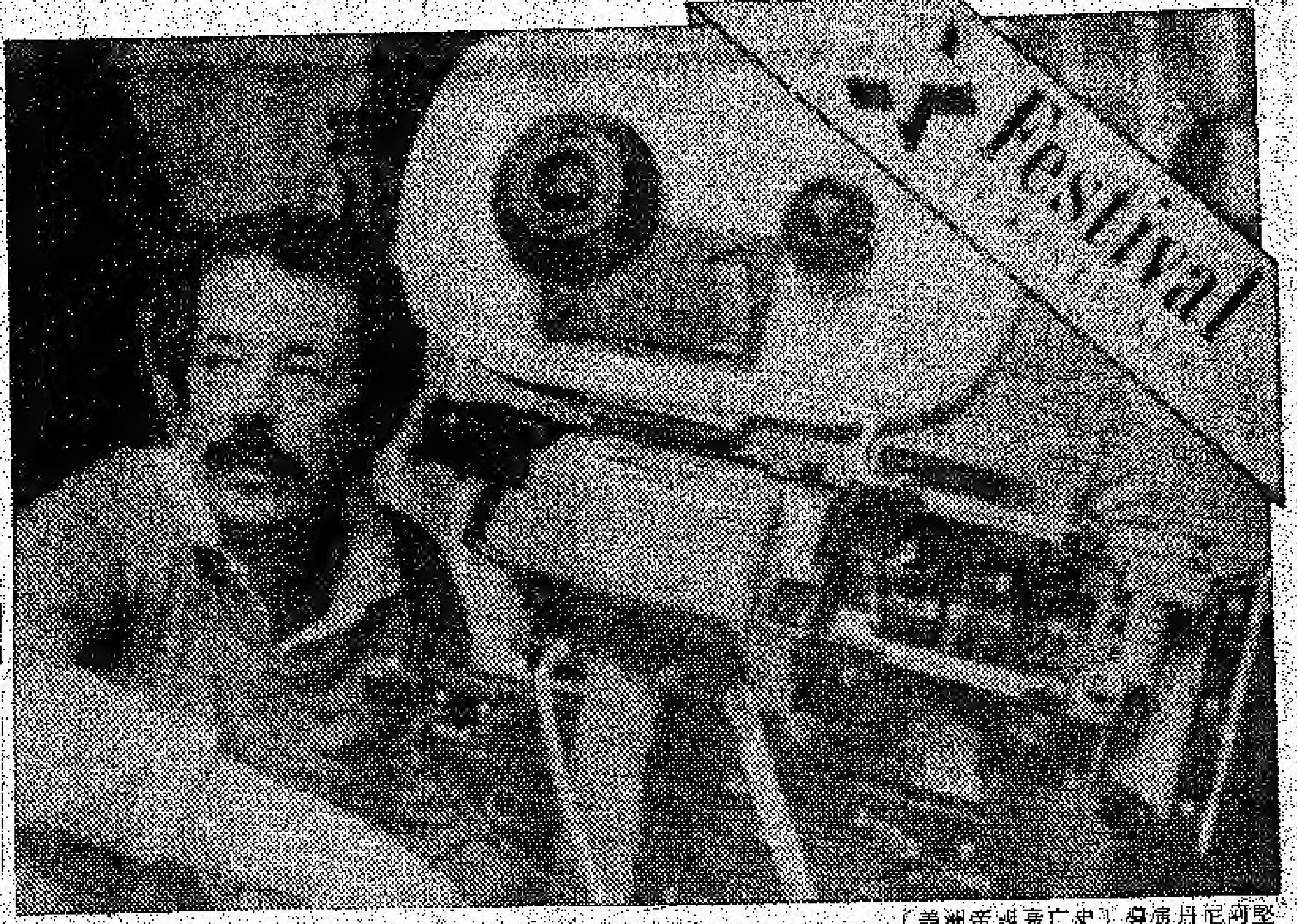
GM

Dealers
Association
of Toronto
and District

◎淳于芭芥

美洲帝國衰亡史

名大於實的一部享譽國際加拿大電影
THE DECLINE OF AMERICAN EMPIRE


〔美洲帝國衰亡史〕導演丹尼阿堅

「美洲帝國衰亡史」（THE DECLINE OF AMERICAN EMPIRE）被選爲本屆萬節之節的開幕戲，不但受到此間加拿大觀衆的熱烈歡迎，早於今年八月的康城影展（法國）時，便已備受國際矚目。

本片導演丹尼阿堅（DENYS ARCAND）來自魁北克，從事電影工作已有廿年，此前所導影片原本不俗，但這部「衰亡史」，卻是他一炮而紅的成名之作。

僅滿地可一處，兩家戲院上映，第一個十週票房高達八十萬收入，這在滿地可是破紀錄的成績。

其實本片的結構最簡單不過，全係由對白組成，而對白的內容卻集中在"性"這一個主題之上。

情節分成三個部份，第一部份角色是四位男士，其中三位是大學教授，一位是較年輕大膽的學者。大學教授中，一位是同性戀者，另兩位卻是對追尋歡作樂的色情狂。

時間是個秋日的週末，他們在魁北克省一處叫CAKE MEMPHREMAGOG的名勝別墅渡假。四個人在廚房裏忙着弄一頓豐富的晚餐，等他們的太太或女友來一起享用。

他們的對話，離不開"色情"。兩位色情狂（一位已婚，一位未婚）相互比較個人的戰果，擄獲過多少女子，牀第間的風光又是如何的旖旎等。

同性戀的那位，或許身罹暗疾，上廁所時，出現了"便血"的現象。年輕的那位，卻憧憬着有朝一日，能享受到如兩位色情狂"前輩"的風流艷福。

另一方面（即是第二部份）他們的太太或女友，則在高級的健身俱樂部裏，做着運動。一邊運動，一邊卻談起了各人的"婚前情"、"婚後情"與"婚外情"。

從對話中，觀衆知道了，年齡較大的兩位，一位是色情狂教授的太太，是個稍具保守個性的家庭主婦；另一位是抱獨身主義的女教授，卻早已與這位太太的丈夫上牀睡過覺。

較年輕的兩位，一位是未婚色狼教授的現任女友，另一位具有野貓般的眼神，個性上亦有着相同的不羈野性，她的現任男友喜歡拿鞭子在她背上鞭出一條條血痕來。

影片在不斷交錯的剪接中，透露出個人的背景。於是第三部份，男女兩路人馬，在別墅內會合。

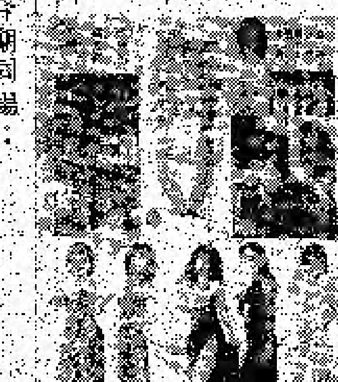
由於先前的談話，涉及的私人秘密太多，而餐桌上的談話，又有些肆無忌憚，男士們的風流秘密終於洩了底，給那位太太帶來了震撼性的心理打擊。

看了這個情節概述，不禁使人興起陣陣疑問？這樣的影片，有何可令人"擊節稱賞"的地方？

〔美〕片幾個女角談各種"情"

ALLSET PRINTING LTD
318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5
特備 中英對照 傳統請柬 西式喜帖 名貴金咭
特約 名家代客設計
丹打士西街318號（藝術館對面）
集成印務 TEL: 977-7532

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點副片場
十月三日「星期五」獻映
榮登台灣十大最賣座電影金榜巨片
寫盡風月場中悲歡離合人生百態！
陸小芬，胡錦，蘇明明，張純芳 主演
今期同場：
張徹導演率領子弟兵主演功夫巨片
上海灘十三太保
狄龍，劉德華，王鐘，王羽，姜大衛，陳惠敏 主演
週日及假期十二時起放映六場
下期十月十七日「星期五」起獻映
非法移民在紐約血淚史
榮獲本屆香港電影最佳導演金像獎
非法移民
張婉婷導演
下期同場：香港艇民奮鬥史
男與女
鍾楚紅，萬梓良，關海山主演



上接24頁

本片對"優痞士"...
有着十分的魅力，因...
便是這麼一群"高級...
年已屆四十，出生於...
了一定而且不錯的基...
性慾"，因此特別地...
享樂之中。
影片的名字，便是...
勢（而且是歷盡滄桑...
教授，在劇中所說過...
我們所處的社會，狂...
樂與舒適，這種現象...
來看，無疑是在一步...
帝國的衰亡。」
在劇中，她是位...
導演丹尼阿堅一樣，...
博士學位。
不過，她說儘管如...
身不由己地一步步邁...
了多年，仍然未能擺...

紐約與香港黑...
〔非法移民〕...
本屆香港電影節金...
導演「非法移民」...
獎，大大增加了她本...
價。
「非法移民」一片...
事取材自真實生活爲...
活感，全部採用實景...
都力求自然地捕捉...
貌。
故事敘述大陸青年...
港偷渡到紐約去，幾...

BM...
325...
跑車...
2319 KEELE...

上接24頁

本片對"優痞士"階層的觀察，有着十分的魅力，因為片中人物，便是這麼一群"高級知識份子"。年已屆四十，出生於戰後，事業有了一定而且不錯的基礎，"飽暖思淫慾"，因此特別地愛沉溺在舒適享樂之中。

影片的名字，便是那位抱獨身主義（而且是靡盡消柔似為水）的女教授，在劇中所說過的一句話：「我們所處的社會，狂熱的追逐着歡樂與舒適，這種現象自歷史的角度來看，無疑是在一步步的走向美洲帝國的衰亡。」

在劇中，她是位歷史教授，正像導演丹尼阿堅一樣。阿堅擁有歷史博士學位。

不過，她說雖然如此說，自己卻身不由己地一步步邁向衰亡，追尋了多年，仍然未能擇人而適，厭倦了浪蕩生活之餘，她竟勾引起那位年輕天真的男士來。

是為了想換口味嘗新？是為了想尋復自己失去的天真純潔？還是想救贖自己？影片並沒有明確的解釋。

本片受到西方觀衆（特別是法語系的觀衆）讚賞之處，是在對白的幽默風趣睿智俏皮，但筆者發覺，對東方觀衆來說，卻嫌有永不足。

因此雖然本片導演的手法流利，風格明亮，頗有可親之處，卻到底韻味不足，點題不夠透徹，未能使人津津回味無窮。

不過本片如此成功，卻有它一定的因素。據多倫多"NOW"周刊影評人莊哈格尼指出，康城影展的觀衆，都是電影的從業人員（製片家，影評人等），對參展導演的過去作品，瞭如指掌。

而阿堅過去的作品，多半含有濃重的政治色彩，本片一出，不免令康城影展的影評人等，有耳目一新的感覺，因此覺得分外出色。

再加上本片是法語的加拿大片，加拿大片一向不為人看好，此片卻別具一格，而康城又地處法國，對"外來"的法語影片，有一種自然而然的好感。

於是一舉康城影展品題，口碑載道，遂造成了這股氣勢，也可算是風雲際會，時勢造英雄了。

阿堅自己曾表示，片中角色，源起於他身邊的各式各樣的好朋友。在片中對他們的描述，絕無任何道貌非難的態度，相反的，卻是出自無盡的愛心與諒解，是出自友善關懷。

他剖白道：畢竟人類的力量太渺小了。人類不能改變歷史，人類本身清楚得很。歷史像一塊巨大的冰山，是一種盲目的動力，拖着你身不由己往前邁去。

〔非法移民〕

紐約與香港黑市居民的血淚史

〔非法移民〕、〔男與女〕將在遠東推出

本屆香港電影節金像獎，張婉婷憑導演「非法移民」得到最佳導演獎，大大增加了她本人及該片的身價。

「非法移民」一片題材現實，故事取材自真實生活寫來拍得更具生活感，全部採用實景，燈光與美術都力求自然地捕捉紐約華埠的真面貌。

故事敍述大陸青年張君秋，鄉香港偷渡到紐約去，幾番被移民局暗到綫報搜查而被拘留，後來又面對失業，遂解出境問題而去搞"假結婚"……，劇情曲折感人，演員自然真實。

另一齣非法移民在香港艱苦奮鬥的血淚故事「男與女」，由蔡繼光導演，萬梓良主演，也是一部感人的故事片。

這兩部有關移民故事的電影，下期同場在遠東戲院上映。

上映中西片簡介

極端（EXTREMITIES）

自昔盛嬌娃之一的花拉科西（FARRAH FAWCETT）所主演的影片，花拉在本片中除了被逼暴之外，還証明了她並不是影片中的花瓶而飾，如果劇本許可，她的"演技"還是可以得到發揮的機會。不過片中雖有強暴，及受害者反過來向暴徒報復等劇情，但"說論道理"的部份較重，反而變得有些枯燥無味。本片是自同名百老滙舞台劇改編。（皇后街與貝街的SHERATON CENTRE影院上映）

會飛的男孩（THE BOY WHO COULD FLY）

一個有天賦異秉的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因為無人能瞭解他。本片便是構想一位男孩，真的具有飛翔的能力，全片充滿溫情。

侯活鴨（HOWARD THE DUCK）

由佐治魯卡斯一手培養的另一個"寵兒"，是一隻看着人議論紛紛的鴨子，大名鼎鼎侯活。雖然曾一度被[illegible]"寵兒"，[illegible]另一[illegible]（[illegible]）。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON.
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置，特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鋼鈴及YOKOHAMA車胎，白色車身，配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST 欣賞。
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

"英雄"第一章：〔惡男〕

●李奧

今年暑假整個香港電影圈都被一股"陽剛"暴力的風氣所籠罩着。計有德寶的〔皇家戰士〕（我睇完都唔知佢地打嚟爲乜？劇本陳舊鬆散之餘又搞胡亂煽情，楊紫瓊的角式只是純爲賺錢而設計的；其實我向來都不反對人家賺錢，但是發財立品，總要有點格調才成。這樣子的由頭打到尾，不單演員們辛苦，看的也不是那麼好受，這又何苦呢）；接着再有永佳陳勳奇的〔惡男〕，最後是全年高潮——電影工作室吳宇森的〔英雄本色〕。這個暑假"英雄三部曲"可計算得認真準確了，一時之間螢幕上鮮汁飛濺，血肉橫飛……如此這般五千萬票房便手到拿來。另外，在觀衆們的感觀刺激過癮之餘也讓我們看到一個事實，就是踏入一九八六年後，主流電影已由大堆頭搞笑製作轉爲比較容許有人性存在的小品。如大家不善忘的話，當會記得年初時楊凡〔玫瑰的故事〕率先爆冷，接着一連串的文藝片便如潮推出，好像〔最愛〕、〔地下情〕、〔講不出的說話〕和還未上映的〔海上花〕、〔美國心〕、〔北京故事〕等。就算是以動作和暴力爲基本的電影都不多不少的會有一股浪漫主義存在，或者這就是我們常掛在口邊的所謂"潮流"吧!!可惜的是至今我仍未有機會看到〔英雄本色〕，不能分析它描寫男性世界中的友誼和那些浪漫的情懷。但上星期倒看了陳勳奇的〔惡男〕，覺得它除了擁有大部份以上的特質外還有不少FRANKIE個人的風格在內，頗值得一談。

記得永佳初成立之時正是新藝城大展拳腳之日。由於二間公司的戲都不約而同的是在金公主院線上映的，所以初時永佳給人的印象不免有些像新藝城的衛星公司。尤其是它們頭幾套作品〔提防小手〕、〔佳人有約〕、〔空心大少爺〕，事實上存有很濃厚新藝城的影子。幸好後來陳勳奇逐漸把握拍片的樂趣，開始給永佳塑造出一個形象。在德寶未出現之前，我個人覺得永佳在香港影圈中已算是最肯作新嘗試的電影公司，不論是警匪片的〔公僕〕，神話幻想的〔小狐仙〕，都能給觀衆留下不俗的印象。但諷刺的是它們大部份都是叫好不叫座的，無可否認，陳勳奇的電影有些時候是比較個人一點，但有變化總比千篇一律好些？不瞞大家說，我現在看那些什麼〔福星〕或〔奧輪炮〕片種已完全不懂得笑了。不要問我爲甚麼，我自己也不能解釋，可能是麻木了吧。有時和朋友講起電影，他們個個苦笑地說現在的影圈真悶，非笑則打。但問題是這類片最有把握賣座，不拍也不成。有那個做老闆的肯投資一部肯定有口碑但無票房的電影？大家試想，如果在三年之前你推出一部文藝片會有什麼後果？收一千萬？FORGET IT!!

回說〔惡男〕這部片，我看的那場反應比預期的好，有很多GAG出現之時也聽到不少笑聲。但這並不代表它是絕對成功，事實上〔惡男〕在技術上的缺點是相當明顯的，好像在鏡頭調度方面就十二分的混亂，毫無章法可言。由影片一開始就已經使人感到導演在搞發"神經刀"，鏡頭仰拍俯瞰，忽高忽低，突兀可讚，真的是話咁就咁，給人一種信心全失，不知怎樣才能贏取觀衆歡心的感覺。但另一方面，陳勳奇所飾演的男主角"惡男"個性鮮烈，可算得上是"精彩"萬分。戲中人是一個有型有款的浪子，雖然出身不好一撈偏門，但爲人忠奸分明，十分重義氣。口邊常掛着「有乜幫到二哥講，江湖救急，冇乜所謂！」正所謂"四海之內皆兄弟也"，人生正是一個大浮池，互相幫助一下又有何妨？兼且他本質純良，雖然身在黑道，但良知未泯，對愛情方面雖則有時玩玩吓，但認真之時卻極爲執着，這樣的一個男子，雖則不是十全十美，但總也是個"合格人類"吧？

但實際上，"惡男"的境況實在坎坷，既可憐又可悲。他兄長身爲律師，但利字當頭，親兄弟都係咁話（大A L都做得幾似），兼且狡猾無比不計他便宜，已屬開恩。正如"惡男"所講：「咁做大佬都有嘅？」真係你話做兄弟啦，認真心淡。跟住又講他的女朋友，成日無所事事，不時吵吵鬧鬧，"惡男"替她姊妹盟"金撈"（勞力士錶），李駿搞到要坐花藤，就嗰出頭找晦氣，又給人家打得落花流水，正一"陀衰家"。後來更要纏住"惡男"要結婚。"惡男"明言她只是"最佳性伴侶"，得閒陪伴一下就無所謂，要"過人世"就"睬佢"，而且根本亦輪不到她。同屋純情又標青的陳冲自然是最佳選擇。

可是造物弄人，陳冲竟然身染惡疾，時日無多。爲令佳人安心，"惡男"拍心口照顧她的弟妹兼頭顧尾，更在她剩餘的日子裡儘量使她過得舒服和開心點。美女雖然頑靖，但亦知他能力有限，爲保日後弟妹的生活安定，她唯有忍痛遠赴重洋，嫁去美國，令他們誤會亦在所不計。至於"惡男"，則遭警察公報私仇，只會升官發財，設計陷害他爲"二五仔"（鬼頭仔），引起大難兼誤會，警局內差人更對小女孩施淫威。相反，"惡男"雖然撈偏門，做過壞事，但是爲人頂天立地，講義氣，和常人一樣存有愛心，對此行爲當然"是可忍孰不可忍"。警局被瑪房內目睹當官橫行霸道，"惡男"怒火沖天，七情上面，大有氣吞天下之勢。最後肉搏一輪，專擒指嚇劉志榮令他出醜，何頭爲倫那一句：「你真係深明大義，如果唔係個REPORT都唔知點寫。」真在大快人心，令人忍啖不禁。

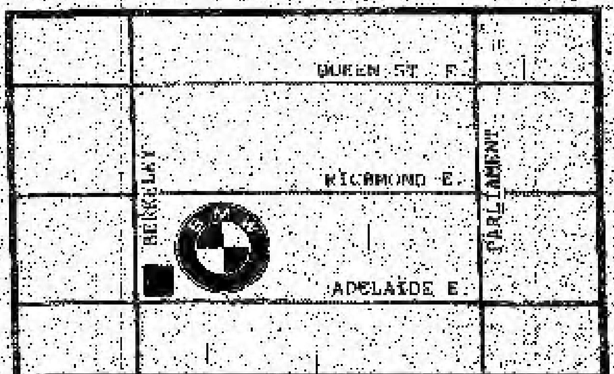
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

86年BMW存貨

1987年
寶馬
經已上市

5 架

由$23,910起



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

影話

台灣新浪潮電影剖析（中）

◆梁子才

上次簡略地探過台灣新浪潮電影的萌芽期（八〇年代初期），它們的鄉土化傾向及台灣文壇與這批電影的關係。現在希望就這批電影的形式（FORM）的取向作出一點分析。

"鄉土化"是台灣新電影在主題上的取向，而在形式（FORM）上，它們則向長鏡頭美學方面下洋碼。長鏡頭美學在某些方面與傳統中國繪畫美術有着共通的地方。著名中國電影研究學者林年同博士曾爲中國電影的美術特色下了一條方程式：「以蒙太奇美學作爲基礎，以單鏡頭美學做表現手段。」（這裡的單鏡頭與長鏡頭相通。）

長鏡頭（LONG TAKE）基本上是指一個單一的鏡頭（SHOT）在銀幕上逗留的時間比一般鏡頭長久；因爲在某個程度來說，長鏡頭是相對的。不過，長鏡頭／單鏡頭美學則有一定的法則。長鏡頭美學着重時、空的連貫性。其實長鏡頭美學的出現在某個程度來說是與蒙太奇美學抗衡的。蒙太奇的美學重點落在剪接（EDITING）上，它主張把現實分爲若干部份，再由藝術家主觀地重新組接起來。因此，蒙太奇美學所表現的現實是割裂的、渲染了的，爲的是使"現實"更有表現力或更表現藝術家對現實的觀感。總括來說，在蒙太奇美術指導下，電影所表現的實是有作者的嚴重介入的；相反來說，長鏡頭美學則比較"自然"，作者對"現實"的介入比較少，時、空的連貫性也比較強（因它並不是靠剪接去表達）。

至於台灣的新浪潮電影在長鏡美學方面的傾向是否真的有意承接中國電影的美術特點，這方面還有待觀察；不過，就現階段來看，這方面的趨向是很不明顯的。現時台灣新浪潮導演在長鏡頭美學上的傾向究其主要原因有三方面：(1)鄉土化在某程度上來說是表現一種"自然"、一種樸素；長鏡頭美學表現手段也是偏於"自然"的，因此傾向長鏡頭美學，是一種內容與形式上合拍的結合。(2)對長鏡頭美學的迷信及誤解是這班新浪潮導演的一個號"長"派的原因。自從蒙太奇美學出現後，它一直影響着電影界，無論單鏡頭美學怎樣發展與反撲，也是難以扭回均勢。而台灣新浪潮的電影人爲了在影片方面能自成一格，於是便採用了非主流的長鏡頭美學作他們創作形式的指導。這本是沒問題的，無論在主題與形式的配合上，在承接中國電影的傳統上及對支流美學的開墾上也是有益及有建設性的，但由於過份自覺要自成一格及缺乏對這種美學的深入了解，於是便成了一種"硬套"，迷信單鏡頭就是高層次的風格。(3)一種群體上的認同促使凡自認是台灣新浪潮的導演都以單鏡頭美學作"入會"的證明。

〔我兒漢生〕造型照

在這方面最明顯的例子便是張毅的【我這樣過了一生】及【我兒漢生】、陳坤厚的【結婚】。這三部電影都是近作。台灣新浪潮導演到近一、二年已建立了足夠信心「去盡」，因此在形式上也不保留，所謂的"一鏡一場"竟在完全脫離內容下出現，爲的是更自我的風格。這些在形式與內容失去平衡的電影是台灣新浪潮的危機。

雖然，新浪潮電影中有像上述的失敗作品，但也有過在形式與內容結合得天衣無縫的作品。在電影創作的探索過程中少不了免會有"過火"的作品出現，這起碼仍代表這班人仍然肯去嘗試。既然曾經出現過像楊德昌的【海灘的一天】，在探索過程中一定會出現另一些成熟的作品。

【海灘的一天】的成功在於它在內容與形式上的合拍。故事描述兩個女人在分別十多年後，在台北重逢，大家回憶過去所發生過的事。其中一個是對方哥哥的舊戀人。故事其實主要發生在一間餐廳內，兩個人互相傾吐心聲，追憶由童年至今所發生的事。在敘述形式上採用倒敘手法，但在甲的回憶中又夾雜着乙的觀感與回憶，在乙的回憶中又滲入了甲的追思。而兩個人的回憶與思想在敘事上是糾纏不清的，這種敘事手法也點明了故事的主旨，人與人之間在成長中相互的影響。這種形式與內容的結合是台灣新浪潮電影中成熟的作品。

另一部在長鏡頭運用上有效的去發揮內容與形式的結合的電影是侯孝賢的【童年往事】。在這裡舉其中一個例子；電影一開頭是個長鏡頭，侯孝賢的祖母走在村口的一條小路上，一邊漸漸走近鏡頭，一邊在呼喚兒時的侯孝賢。在這裡運用長鏡頭是與電影的內容脗合的。【童年往事】是部回憶童年的電影，一個長鏡頭去描繪祖母由路的遠方走至近處是"回憶"的一個暗喻，也顯示着現在與過去的一脈相連。影片中有不少移動長鏡頭是由一處的近鏡搖至另一處的近鏡（CLOSE UP），這反映着兒時記憶中的一些細微事物，也顯示着回憶中的遊移（從一件東西移向另一件有聯的東西，然後又再移向另一件），這是長鏡頭一種合當的運用。

形式與內容的合拍是電影成功與否的一個關鍵，在這方面新浪潮的電影有過成功的個案，但距離全面的成熟還有一段頗長的路。不過，台灣新浪潮電影已引起台灣電影圈的種種問題。最重要的當然是這批叫好不叫座的電影令投資商人蝕了大本，因此再要找人投資拍他們的電影已是十分困難，再加上這批電影人不少是賣樓賣地、甚至是借貸去拍自己想拍的電影，如楊德昌拍完【青梅竹馬】，雖被國際影評人譽爲八五年全世界最成熟作品之一，但電影在台北只上映了四天，而楊就一直債務纏身。這種情況很可能會導致兩個後果，這批電影人被踢離電影界或轉向主流格式的電影。（後者便是香港新浪潮導演的下場。）

另一個問題就是台灣的影評人也開始對這批電影人有着分歧的看法。有一批影評人對他們推崇備至，而另一批則大肆攻擊。他們的分歧主要在於大家對電影作爲一種文化產品的社會作用上的定義有所不同。一派認爲新浪潮導演在藝術上的成就很高，在外國的電影節中連連奪標，令中國電影在國際上的聲譽大大提高；另一派則認爲他們的電影是陽春白雪，孤芳自賞。電影既是集體的消費品就不應把大衆拋離十萬八千里。基本上有相反的意見是好的，這可造成一種對話，一種辯證。但若這種"對壘"形成了一種惡性的攻擊，影評人分家；一旦分家便各憑主觀欠缺冷靜地去分析電影，在這種情況下，電影工作者是不可能得到好的指導的。電影工作者跟附和自己的影評人走在一塊，互相"鼓勵"，結果就是變得更偏激。

其實，今日台灣新浪潮的電影所面對的藝術與商業的分化危機，不特是台灣一地的問題，也是世界電影圈的問題。究竟電影是否可以藝術與商業兼顧呢？只不過，台灣新浪潮電影的興起與整個社會的步伐的差異比其他地方更明顯罷了。（這種二分化的問題與討論不是本文的重點，因此在此不作深入的討論了。）

（上接26頁）

無奈天地不仁，「惡男」雖然一身道理，但是小人物如何與官爭？如何與其他壞人鬥？只有違反一向做人的原則，含恨轉做污點證人，只欲見薄命紅顏最後一面。病床前互訴離情，講述苦況。驀然回首過去，只有在遇見紅顏和小孩的一段日子過得最開心。無奈美麗的東西永遠最快消逝，快樂由來亦最短促。"惡男"無助地看着知己死去，痛心疾首……。

"惡男"大哭一場之後，隨警員走出醫院門口，大幫氣"死剩種"駕車尾隨，因誤會他爲"二五仔"，出賣了他們，於是將他射殺……但是"惡男"堂堂男子，硬漢一條，始終錚錚有風骨，中了槍還扯着嗓門大叫：「唔好叫我二五仔，你殺死我吧，殺死我就唔使做二五仔！」然後再捱多數發才倒臥街頭。這時鏡頭徐徐CRANE UP，見到不遠處的教堂，而破曉時的街道，依然冷冷清清。

其實要分析"惡男"這部片倒不是件難事，因爲由始至終它都擺明車馬是一部屬於本地主流的商業電影，但問題是出自我個人身上，因爲我一向都是十分欣賞陳勳奇的。事實上，他也一向以親力親爲著稱，無論在編、導、演三方面都有份參與，而且均能夠緊密控制。故此其作品一直貫徹着他的個人性格（姑且稱之爲"永佳"風格）和執着。（有看過〔伊人再見〕的朋友都應該會記得最後一幕陳勳奇在碼頭送倪淑君到外國。湊巧的是〔惡男〕竟然也有一幕是這樣的，不單地點時間一樣，連出發點竟也相同，有機會倒要請教一下陳勳奇這是不是〔伊人再見〕的延續意念。）

事實上，〔惡男〕無疑是有點吸引力的，試想像你和其他觀衆安全地坐在暗處，看着一個歇斯底裡、胡言亂語、罵人罵己、皮肉緊又幽默、又自卑且自大的人，在訴說與人又自我表白，就算你平日對爭漠不關心，到底怎樣也會行個注目禮，看看發生了甚麼事的。就這方面來看，陳勳奇"惡男"的形象無疑很成功。最重要的是，他有一個現時香港影圈已很少人擁有的優點。他懂得自嘲，盡管他的自嘲不會損害自己的義氣英雄形象，相反地更增加角色的可信性，但起碼他夠膽去"玩"自己。反觀大哥洪金寶的電影，近年來只顧賺錢，已愈來愈少這方面的幽默了。（〔撈到一鑊〕〔最佳福星〕內我對洪金寶這個人的形象簡直可以用"討厭"這個字眼來形容，尤其是當他用一疊疊的金牛擲向鄭則仕問他"跟唔跟"他之時，那個暴發戶的嘴臉實在很難叫人接受。直到最後一場，衆位福星打到遍體鱗傷，大哥卻一副君臨天下的模樣行出來講：「呢度係咪得嘢呀？」直至那一句出現，我才明白他在做甚麼。我不理現在你的威名怎樣，我只懷念〔鬼打鬼〕、〔敗家仔〕時期的洪金寶，只有那時的他才是最可愛的。）

另一方面，我覺得〔惡男〕是一個很有趣的片種構思。試回想一下，戲中那一段主線發展和人物關係不是已經用到爛的呢？（孤兒、被壞人迫害、女主角患病……），但陳勳奇有膽量將各種不同的元素混合一起，玩出一套電影。而得出來的成績如果你不是太要求高的話，已算是頗不錯的了。有趣的是陳勳奇的形象，戲中人的英雄主義及江湖義氣的道德觀是十分六、七十年代的。當然，其實他是可以在劇本方面做得更好的，因爲二個主角的出身和生活都存有很多的衝突，要發揮的話自然會有更好的意念，但問題是明顯的陳勳奇自己不想這樣去做，他要認真地做一個城市小人物中的悲劇英雄（TRAGIC HERO）。在票房方面看他是失敗了，但我個人看，陳勳奇是成功的！（個人感情分佔了大多數。）

最後要提的是一則"江湖傳聞"，聽說永佳在拍〔惡男〕之前聲明成敗在此一舉，成功固然最好，如果失敗則只有關門了。現在的情況變成怎樣我不知道，而我個人也不希望有這等事情發生。只是在戲中當陳勳奇被大團黨追殺，在戲院扯着布簾向下墮之前說了一句：「好，搏一搏啦！」我看到了人在江湖的苦況，也瞭解得出一點心聲。

一周電視（中文）節目表

中文電視●　日月影視●　MTV●

十月三日　星期五

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:39●棋逢敵手
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：林沖
10:00●晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇 蘇三
11:35●黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

十月四日　星期六

1:30●「行大運」
2:33●粵語長片：頭獎馬票
4:03●國語劇場：四世同堂
4:58●戲曲欣賞：康熙出政
5:36●話說長江（國語）
5:56●夏日美點
6:00●點到即止
7:00●每日新聞
7:25●國語新聞
7:55●大電影：爭中情
8:00●諜網迷情
9:00●少女慈禧
9:23●好片重溫：新紮師兄

十月五日　星期日

2:33●每日新聞（重播）
3:03●國語新聞（重播）
3:28●秋風殘葉
4:58●綜藝金榜
5:36●話說長江（粵語）
5:58●體育縱橫
6:43●中國新聞一週
7:08●華人社區通訊網
7:25●執位夫妻
7:45●論盡 POP SCENE
9:10●新紮師兄
10:00●英雄情淚

十月六日　星期一

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：流氓大亨
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：真命天子
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇 楚留香之影子傳奇
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）流氓大亨

十月七日　星期二

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：流氓大亨
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：真命天子
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇：楚留香之影子傳奇
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）流氓大亨

十月八日　星期三

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：流氓大亨
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：真命天子
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇 楚留香之影子傳奇
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）流氓大亨

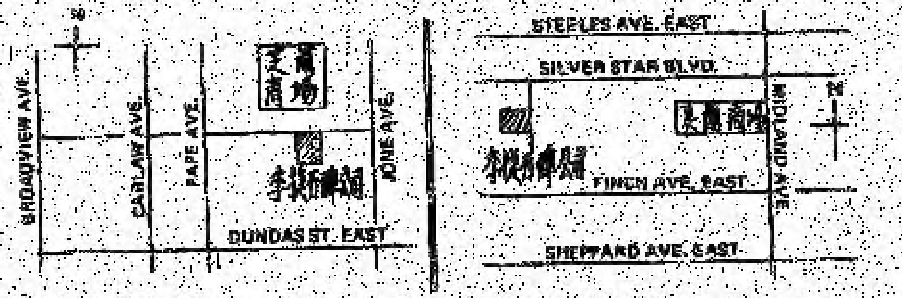
十月九日　星期四

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：流氓大亨
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：真命天子
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇：楚留香之影子傳奇
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）流氓大亨

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
精廿多年曾建經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
色品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念墻相
眸陳列室參觀躍咪
歡迎電詢盡力帮助
服務週到取價公道
發給店碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分谷匈
定三月十一日當業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7496

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

大牌歌聲藝員傾巢而出。大型歌舞特輯

「漫天星輝迎彩月」

十月九日、十日歡樂今宵時間播出

「流氓大亨」

萬梓良　鄭裕玲　劉嘉玲　吳啓華

十月六日黃金劇場

「真命天子」

劉德華　藍潔瑛　謝賢　歐陽佩珊

十月六日白金劇場

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

香港［中國地方

河北梆子戲
裴艷玲評價

追蹤娛記

多年前，紅透
前往香港及美加巡迴各
都相當轟動，而且叫好又
近，有一個佛山粵劇團來
，參加在北角新光戲院舉
地方戲曲展，於上月演了
低萬轉情」、「漢武帝夢
」、「金刀奇緣」、「趙
過江」、「收馮引鳳凰」
。
佛山粵劇團的演員彭熾
、林麗珍、陳宅卿、劉少
鴻、黎蔡、蔡法、朱振華
今粵劇界新晉稅騰著芽的
兩派採花之譽的梁燕芸，
的陳卓夯，四大名丑的集
素鳳女、黃新雪梅、蕭月
名伶，先後擔任該劇的領
，八三年一月該團曾經來
三場，翌年十一月，部份
珍曾滿，參加其領導之
團，在港澳兩地演出了兩
觀衆之印象很是不錯，此
來，雖然行當齊全，準備
十多齣，也演出的五部戲
港觀衆青口，成績進逼廣

林志美／陳慧

近期，陳慧嫻的「跳舞
志美的「勁之夜」同時開
然歌曲同雙胞已不是第一
次兩者的爭持相當激烈，
共睹，陳慧嫻的「跳舞街
大戲姿態勝了漂亮的一仗
其實林志美這次被P·R
LLA比了下去實爲意料
們不妨回想一下她上一張
情幻像」推出之時，一些
「愛情幻像」、「愛情霧
，外界的反應大抵上都相
反而其餘慢歌「新宿物語
情緣酒」等則較爲人受落
留意她一直以來受歡迎的
不難發覺全部屬抒情作品
情的墜落」、「情人路」
眼神」、「甚麼是緣份」
」、「愛的迴響」等，就

本報香港總
先進
Advance Ent
灣仔軒尼斯

香港〔中國地方戲曲展〕

河北梆子戲劇團大受歡迎

裴艷玲評價勝當年蓋叫天

退職娛記

多年前，紅線女領導廣東粵劇團前往香港及美國加拿大各地登台，都相當轟動，而且叫好又叫座。最近，有一個佛山粵劇團從廣州到港，參加在北角新光戲院舉行的中國地方戲曲展，於上月演了〔背金家底鳥樓情〕、〔漢武帝夢會衛夫人〕、〔金刀奇緣〕、〔趙子龍保主過江〕、〔飛鳳引凰〕五齣名劇。

佛山粵劇團的藝員彭熾權、曾慧、林錦屏、陳笑風、劉少波、梁殿鴻、黎華、蔡法、朱振華等，是近年粵劇界新崛起而有才華的新枝，有南派武打之稱的梁蔭棠，四大名旦的譚卓芬，四大名丑的葉弗弱、與紫蘭女、黃新穹梅、薛月樓等前輩名伶，先後曾任該團的領導及教師。八三年一月該團曾經來港演出十三場，翌年十一月，部份藝員應馬師曾邀請，參加其領導之新馬粵劇團，在港澳兩地演出了兩台戲，予觀眾之印象很是不錯。此番捲土重來，雖然行當齊全，準備的節目凡十多齣，但演出的五部戲，不合香港觀眾胃口，成績遠遜廣東粵劇團，當然絕不能與河北梆子戲劇團相提並論。

據了解，河北梆子戲劇團具有鮮明的藝術特色與獨特風格，劇目也眾多，音樂相當豐富，藝術表演家之唱腔高亢又夠悲壯，且是婉轉而動聽，台柱擁有曾被曹禺譽為幽寶之裴艷玲及著名青衣張惠雲、與任春鳥、張志遠、張靜山、彭艷琴、王美菊、閻玉照、趙三貴、史寶備等，名劇〔鐘馗〕、〔夜奔〕、〔哪吒〕、〔鬧天宮〕，是裴艷玲備受萬千觀眾喝采的好戲，另一齣〔陳三兩〕，則為張惠雲擅長花旦得意之作。該團上月在新光戲院參加中國地方戲曲展公演〔夜奔〕之時，裴艷玲的細膩演技，將程林沖這角色曾被好多具有名望的藝人演繹過，但總沒有裴艷玲那般入戲，演出氣氛控制了台上台下，觀眾有口皆見活林沖。據消息來源指出，今年初，裴艷玲曾在上海登台，演了〔夜奔〕這個折子戲，翌日有一著名報紙副刊發表劇評，題為：「裴艷玲，旅一夜之間征服了上海」。依此以觀，她受歡迎程度，比當年之蓋叫天，確實未遑多讓。八四年京劇名伶袁世海時中國京劇一團來港公演〔鐘馗〕，評分還不及裴艷玲。

香港聯藝娛樂有限公司籌辦中國地方戲曲展，邀請九個戲劇團來港表演，日期於八月下旬開始至十一月下旬，以三個月時間為演期。如今繼佛山粵劇團與河北梆子戲劇團之後，尚有安慶黃梅戲劇團、湖南湘劇團、遼寧青少年京劇團、山西晉劇青年演出團、河南省豫劇一團、中國評劇院劇團、浙江小百花越劇團七個劇團分別應邀前來。

據錄典籍紀載：中國戲曲源遠流長，豐富多采，大約計算，地方戲曲劇種有三百六十多種，分別居於「東柳西梆、南昆北弋」。各劇種人物分為"生、旦、淨、末、丑"五個不同角色。於表演上，講究"唱、做、念、打"四功與"手、眼、身、法、步"五法。不管程式、唱腔、音樂、服飾，都各具獨特風格。近年，各地的戲曲有了很大的發展與提高，良好的劇種正以矯健的步伐，沿着康莊大道，綻開燦爛花蕾。圖：裴艷玲演〔夜奔〕飾林沖的英姿。

林志美／陳慧嫻：一動一靜

中文樂壇

・黃達輝

近期，陳慧嫻的「跳舞街」與林志美的「動之夜」同時間推出，雖然歌曲鬧雙胞已不是第一次，但今次兩者的爭持相當激烈。結果有目共睹，陳慧嫻的「跳舞街」顯然以大熱姿態勝了漂亮的一仗。

其實林志美這次被PRISCILLA比了下去實為意料中事。我們不妨回想一下她上一張唱片「愛情幻像」推出之時，一些快板歌如「愛情幻像」、「愛情雷達網」等，外界的反應大致上都相當平淡，反而其餘慢歌「新宿物語」、「愛情綠酒」等則較為人受落。若果有留意她一直以來受歡迎的流行曲，不難發覺全部屬抒情作品，如「感情的段落」、「情人路」、「你的眼神」、「共醉是緣份」、「偶遇」、「愛的迴响」等，就算最近「雨夜鋼琴純藍色精選」，「雨夜鋼琴」果然一馬當先，「不要說再見」亦緊追後塵，唯獨「動之夜」就停滯不前了。

相反陳慧嫻的「跳舞街」除了搶歡頭啖之外，PRISCILLA的而且確是演繹得比較活潑奔放，加上今次封套設計和形象包裝下的成功，例如大幾個碼的外衣，細幾個碼的長褲和鮮艷奪目的大耳環等等，一派反叛氣息濃濃散發着，在視覺上首先佔了優勢。加上她在這類快歌的表現又真的令人滿意，所以今次形象與歌路改造成功，絕不是僥倖得來的。回想她出道以來的唱片「少女雜誌」、「故事的感覺」、「花店」等，都是以純情乖乖女的姿態出現。這次作了一百八十度轉變真的是十分冒險的嘗試，結果果然令人一新耳目。

從以上分析所見，林志美還是走回舊有的鄰家乖女形象較佳，兼且她天生一副文靜相，佻皮鬼馬也欠說服力。無疑她想突破是個好主意，但既然知道不配自己，就可以專心一意回復本來面目了。陳慧嫻經過今次脫胎換骨後，除了可繼續以往抒情慢歌方面發展外，更可在快歌方面突圍而出，歌路亦可作多樣化了。

平心而論，今次同曲異詞的「動之夜」與「跳舞街」，前者雖然在演繹方面敗落，但於編曲、歌詞及錄音效果都比「跳舞街」略勝一籌，況且最近兩首歌亦同時推出了RE－MIX特長混音版本，上述兩方面的成績也就高低立見了。

本報香港總代理

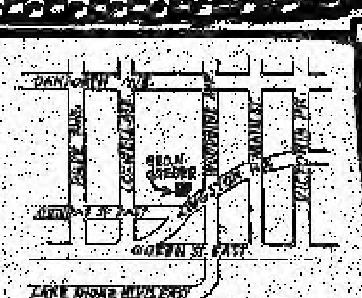
先進業務促進中心

Advance Enterprise Development Centre

灣仔軒尼斯道・守時商業大廈 八樓/B2室

恒基石碑公司

本公司以八十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選擇，訂價公允，聘有華籍設計師，特別為僑胞服務，九折購石碑均免費奉送素相。



ROMAN DEMKIW 694-1013

GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.

208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

緊張刺激"合家歡樂園"

◎麗旻

假日裡有機會，全家大小，或是跟朋友好，作一次平安而刺激的遊樂，FAMILY KARTWAY就是一個可以滿足不同年齡不同性別的好去處。這兒有許多吸引人的遊樂設備，除了世界最長最大的賽車跑道，還有其他各種坐的，騎的競賽遊戲，老少咸宜，令人樂不思返。

免費停車，不收門票，遊樂券二元一張，玩什麼付什麼，玩多少付多少。

相當陡峭，有三層樓高的水滑梯(WATER SLIDE)氣勢雄偉，極富刺激性。爬上頂端，坐在特製的滑板上，順勢而下，像是從天際雲間急速地滑落，一瀉千里，快如箭般，直衝入八十尺的水池中，激起滔滔白浪，再由滑行登陸，技術高超者，可以衣不濕，鞋不潮，但成爲落湯雞的也不乏其人。

上：世界最長最大的賽車跑道。
右：三層樓高的水滑梯。

KART TRACK在世界最長最大的賽車跑道上，大人孩童都可駕着小車，風馳電閃，神采飛揚，如同賽車般刺激，同方向行駛，車身重背，驚多險少，極爲安全。

迷你高爾夫球場(MINI GOLF)，有十八個洞，這些洞都是在玲瓏可愛，栩栩如生的動物身下，穿梭其間，似與動物同玩，更增另一番情趣。

VIDEO SHUTTLE，坐在太空艙中，如同是太空人在接受技術訓練，船艙上下左右搖擺晃動，加上螢光幕的配合，使你一會兒坐在凌霄飛車中，一會兒又在賽車，再不就是自山上俯衝，或是水上滑滑，令人如夢如幻，似真似假，可滿足好奇心，也是具相當教育意義。

碰碰船BUMPER BOATS，如意地駕着自己的船，在四千平方公尺的碧波水池中，逍遙自在，歡聲笑語，不絕於耳。

棒球練習籠(BATTING CAGES)，球自動射出，戴着場中供應的安全帽，聚精會神地揮棒，有軟球和硬球，供人選擇。

KITTY KARTS，六英里一小時的速度，專供六歲至十一歲的幼小孩童玩耍，安全又過癮。

有餐廳供飲水，小吃，休憩，旁邊的電子遊戲場，喧聲震耳，熱鬧非凡，少年人興緻勃勃，流連忘返。

沿四○一號公路至七二號公路北上，過TAUNTON RD，不遠的路口即是。相信這驚張刺激，別具風味的一天，將使你的歡樂縈繞，長久難以忘懷。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍居林　黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
一1986年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日
2:00-4:00　5:30-9:00
一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787　FINCH & McCOWAN AREA

詹賓順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

本報承接 中文打字及植字 字體多種選擇
請電：597-1648

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎你寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
珠寶首飾半價（足金除外）
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：星期一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6　電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨 時代周報 派發之宣傳單張
2000-$54.00　3000-$75.00
5000-$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司 Tel. 595-9651
出售　出租　修理
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西錄影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

徵求女性教粵語
多倫多商人計劃與中國大陸做生意，徵求年18至35歲華裔女性教授廣州話。如有可能，建立進一步關係。請附姓名電話號碼（有照片更佳）函：
1015-50 CHARLES ST. E. TOR. M4Y 2T7

羣芳花軒 Yuen's Flowers
專營 中花花竹 含桂白米 國蘭球盆 笑花玉仔 盆 歲花 蘭蘭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

加華舞專
研習技巧，美化舞姿
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960-6480（六時後）

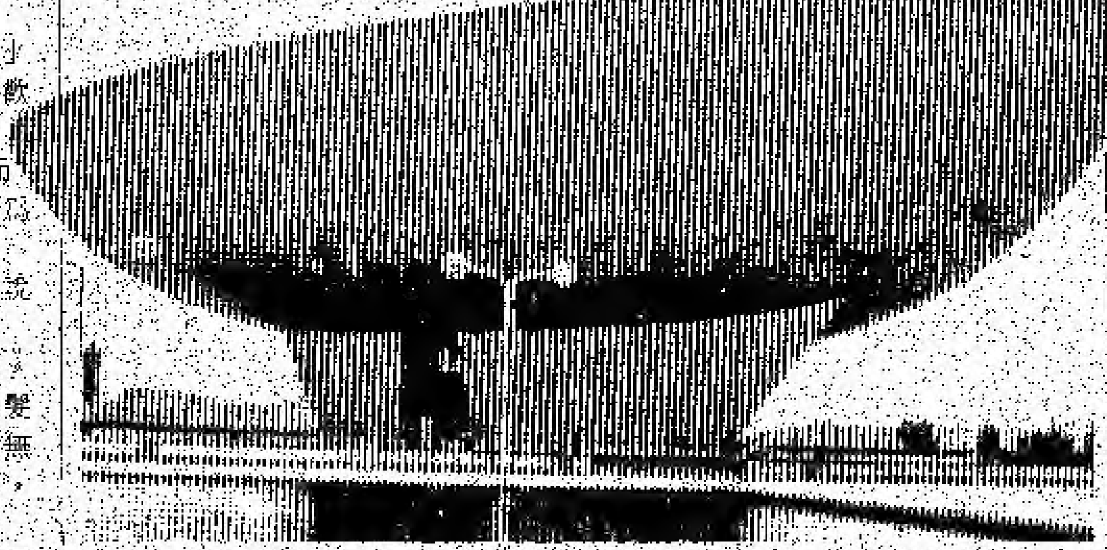
HONDA
Parkway Honda　1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流　保君滿意
詳情請電：752-6666
黃國華 PHILIP WONG

誠聘植字／打字
出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，懂維修，願輪更工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
慶祝分店開幕
電髮八折優待
（逢星期二休息，星期日電話預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH（壽群商場對面）297-6869

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

飛碟奇緣（中）



「黃先生。」

她的聲音竟然清脆動人。我疑在夢中，偷偷地用右手大力捏了左手一下，痛得幾乎大叫起來。

「妳是……？」

「半年前寒風中出現的一位。」她笑了一笑，「那時好像你不喜歡我。」

她的笑容如若初開的菊花，美而清，使人如沐春風，一時間我以為自己上了太空。

「我……。」我根本不知道要說甚麼才好。

一陣微風從池的另一邊吹過來，將她的長髮吹起了。她再手將秀髮撥了一下，又將頭搖了一搖。我無意中發現她的頸項上有三顆小痣，成三角形。

外太空人的標誌？我心打了一個突。

「妳是從那裡來的？」最後我還是說了這一句話。

「從那裡。」她用手指着那大飛碟。

「妳在那裡工作？」

「不，在那裡作工！」

「作甚麼工？」

「今天晚上你可以來嗎？」

「可以……，晚上？是甚麼工，早上不能作嗎？」

「再見，我要去作工啦。」她轉過身朝飛碟走去。

我望着她的背影，一陣難以形容的感覺湧上心頭。水池忽然響起來了，噴出白濛濛的水花，有幾十條水柱在噴，時高時低，一時之間成了人造的奇景。我無心去欣賞，將雙手在池裡濺了滿手掌的水到自己的臉上去。

似乎是醒了一點，舉頭穿過水簾望過那一邊，見兩支天針打了半個圈，竟然兩支天針都指上了天。

「只有天曉得！」我心裡說。

※　※　※

夜幕低垂，黑夜是否這樣可怕？最少在某一種人是可愛的：情人。拍拖似乎是只有在黑夜。在清早或者中午或者黃昏之前很少會"拍拖"。

黑夜我在等，我也不知道自己等甚麼。等情人麼，她不算是我的情人；等愛人麼，我有了我的太太。

那廣場很大，右邊是四座一柱擎天的大廈，對出處有兩支天針。這兩支天針不知是甚麼原理，它會時高時低，時而指上，時而指下，有時還在中間，你根本不知指的是甚麼。它在夜裡閃閃生光，好像是太空站的指揮塔。

廣場中間有兩個巨型長方形的噴水池，晚上沒有水噴，池水如鏡，反映着天上的星星，像等候星球人降臨似的。

廣場的另一端是一個廣一樣的建築物，下面有數百級石級上去，好像朝聖一樣，你可以一步一跪上去，或者你不會這樣做，但最少會令你有一種虔敬的心。

塘的右邊（即廣場另一邊）有一五十層建築物，建築物下面就是那一座大飛碟。

忽然這座建築物打出了符號，是音樂符號，"豆芽"上樓梯的符號，我的音樂細胞很弱，所以一時不懂得是否一首歌抑或是一首音樂。

聽說外太空人來之前，地球與他們通訊的符號也是一種音樂符號。

難道外太空人今晚真的在這廣場降落嗎？

他們來的目的是甚麼？

這位長頭髮的女孩子是誰？為什麼她一時是醜八怪，一時是天仙化人？

她叫我來這裡的目的何在？

忽然之間，飛碟的門開了。一些人走了出來。外太空人？

「他們不是外太空人。」一個清脆的聲音在我後面響起來，是她。

我轉過頭來，見到她的笑容，她穿了整套黑色的衣服，所以我只能見到她的臉部。

「妳是從那裡來的？」似乎我今天問了這問題兩次。

「從這裡。」這一次她指着地下。

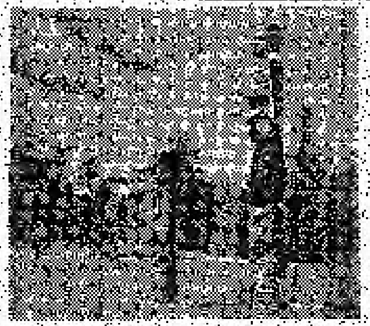
我幾乎要大叫問她：妳是從天上來的（飛碟），還是從地裡來的。

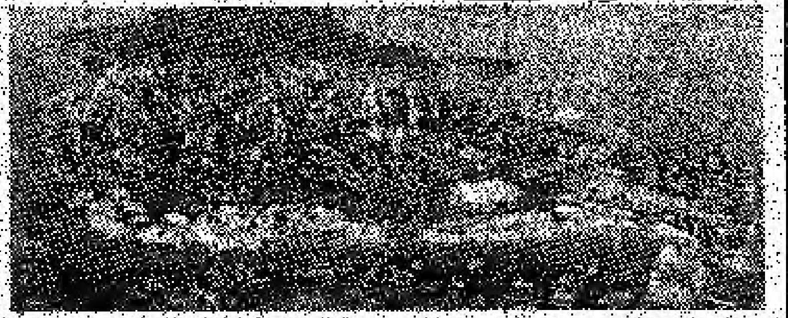
「我們到地下談談好不好？」她聲音一沉，似乎有一點寒氣。

「地……下……？」

（下期續）

EXPO86 一九八六年世界博覽會





五天四晚

出發日期		回程日期
~~9月19日~~	滿額	~~9月23日~~
~~9月27日~~		~~10月1日~~
~~10月3日~~		~~10月7日~~
10月10日		10月14日

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

機票另計：
來回香港或雲哥華特價機票，須者至少在兩個月之前定

報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天用）入場券，豪華巴士旅遊，渡海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。

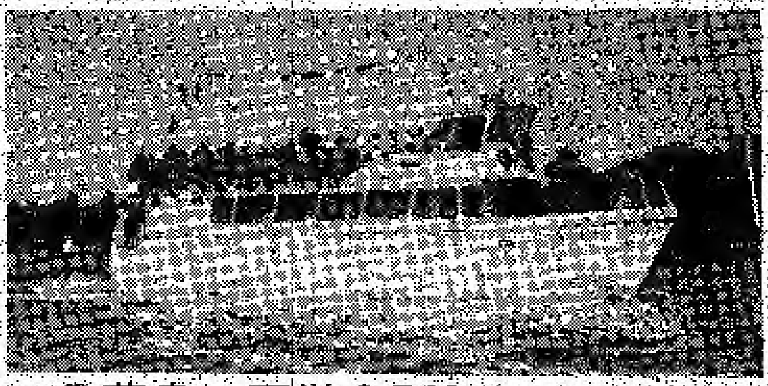
行程表

第一天　抵達雲埠機場，往酒店略事休息。下午七時四十五分晚飯於北園酒樓。
第二天　早餐後，八時離開酒店，沿途遊覽市內名勝，中國城，孫中山紀念堂，著名的氣鐘GASTOWN，史丹利公園，獅門橋及三文魚場等。然後乘渡海輪往雲哥華島，在船上午餐（自費），行程約個半小時，再乘車到域多利市遊覽，如卑詩省國會，威嚴的帝國酒店，海底奇觀，皇家蠟像院，中國城及好念商場等名勝。之後自由活動，可在濃厚歐洲風味的街道逛公司，購物或享受英國式下午茶。五時卅分晚飯於中國餐館，七時十五分集合回程，約晚上十時許返抵酒店，是日旅程共14小時，可算多姿多采，節目豐富。
第三天　早餐後，往博覽會觀光。
第四天　早餐後，繼續往博覽會觀光或到附近EATON中心（內有二百間店）參觀購物。
第五天　早餐後，到機場乘機回多倫多或香港。祝各位旅途愉快。

華人巴士旅遊團

▲紐約市・大西洋城・華盛頓五天四晚
$419（雙人房）9月13日、27日

▲渥太華・滿地可・魁北克市三天兩晚
$239（雙人房）9月13日、27日



▲3萬島一天遊 9月28日
成人45.00　小童36.00
費用包括：中式午餐、2個半小時遊船河、參觀教皇曾到過之聖堂及美倫市。

代售博覽會三天入場券　小童及耆老$20　成人$40

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

包遊漢城景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八年奧運會場，華克山莊巨型歌舞，日本皇宮，明治神宮，東京鐵塔，淺草古廟，銀座，台北故宮博物院，忠烈祠，野柳，台中日月潭，文武廟，孔雀苑，高雄春秋閣，澄清湖，佛光山等各勝地。

日、港、台精選遊$1688（日航）

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。
出發日期：十月四日、十二月十八日、一九八七年一月廿七日。

每團保證出發

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

愛快羅密歐 75 MILANO

最佳零件配搭的轎跑車

●談車客

愛快羅密歐車廠ALFA ROMEO於慶祝七十歲"生日"的同時，推出了一部以較成熟和保守的專業人士爲對象的75／MILANO。但這並非意味ALFA已一反常態，轉而製造沉悶的汽車。相反，因ALFA歷史悠久，跑車生產經驗豐富，故能在衆多零件組合中，選出最佳配搭。

看這車的外型，不難觀察設計者領導潮流的特性。自車腰以下的灰灰色，圍繞全車的粗闊反光帶、尾廂車門後猛然翹起的車尾，在在表現不凡的心思。其實，在設計上，這車是故意造成介乎像塊大岩石拚合而成的富豪VOLVO760和雅迪AUDI5000S的極端流線型之間。雖然此車未具令人目眩神馳的美態，然駕駛上的吸引力卻不容否認。要在擠迫的轎跑車市場打出一條出路，非要一種特殊"工具"不可，而這車獨一無二的線條，正適合這"工作"。

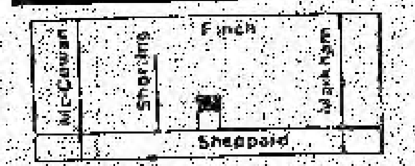
車廂低調的典型歐洲傳統設計，跟車外簡潔的AVANT-GARDE外型成強烈對比。卻有數處搶眼的地方：位於頭頂的電動窗調控掣；桶型座椅上，椅身和兩側承托交界處縫有皮革；油瓶型貯物袋；U字型手掣，可上下前後移動的方向盤使兩手平伸，變誘彎曲的"意大利駕駛姿勢"不再復現，舒適的駕駛位置取而代之。一系列令人滿意的指針錶整齊地排在儀錶板上。但是，設計者並未忽略電子時代的來臨，所以，車內加上了巡航電腦和數量極多的警告指示器。寬闊的車廂，配以合適的桶型座椅，不會使身裁較高的人士有不舒服的感覺。重要的駕駛資料從儀錶板清晰地傳到視野內，不受阻擋。各踏掣的位置適當，方向盤構造精良，即是說，認真的駕駛人不會對此車感陌生。

同樣，認真的駕駛人會對MILANO的活躍性感滿意。一百五十匹馬力，燃油注入的V—6引擎充滿活力，由低轉數的強勁扭到六千三百轉的勇猛推力。轉向系統的中線感覺較差，但轉線感覺靈活。直至極速——一百三十哩，轉檔時，波箱偶然傳來噪音。除此之外，輕巧易用。

顯赫的名聲、低廉的代價（意大利貨幣低跌）、意大利的設計，三者合成有利條件。所以，MILANO應有美好的前途。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95



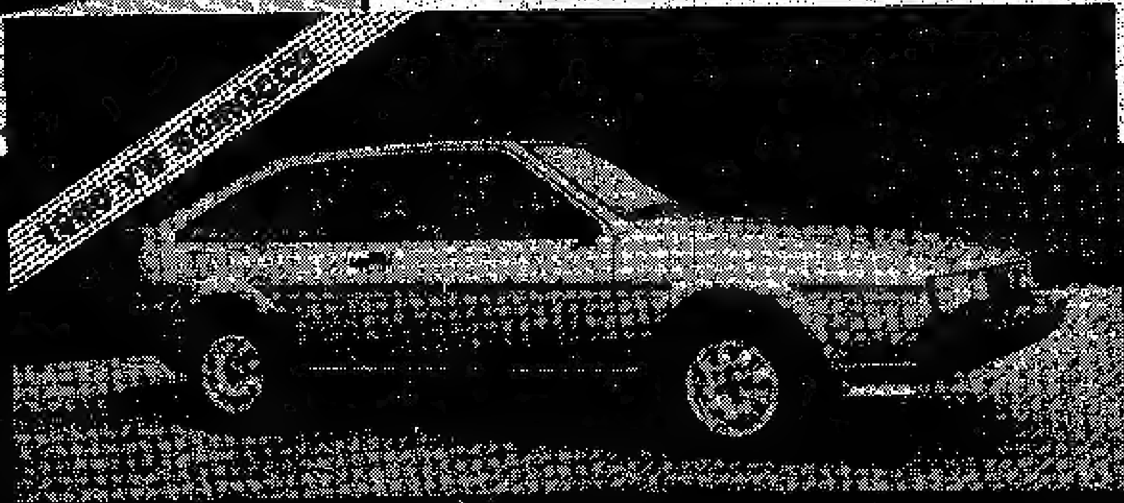
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

86年AUDI大平賣！

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門



劉德興 華人經理
STEPHEN LAU

Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

車頭校正

（一）

當我們談及車頭校正，或機頭校正（ENGINE TUNE－UP）的時候，很多時候會聯想到其他汽車維修方面去。事實上，這個名詞不斷的被人誤用，以致它本來的意義，已經含糊不清。

其實，所謂車頭校正，並非很多人以爲的更換一下火咀，或者用某些儀器去判斷汽車發生的某種小毛病；更並非因冬天或夏天快來臨，而要作冬防或夏防的準備。相反地，正確的車頭校正定義應該是：對汽車的引擎作出必需的校正，一種精密的校正，以致引擎能夠達到一流的使用水準。

這裏我們提出兩個名詞，"精密的校正"和"一流的水準"。特別是當汽車的引擎要能夠充份發揮能力，一個精密的校正實在不可缺少。於是，單單更換火咀，又或者針對某一二種毛病而診斷，當然就不能使引擎達到一流的水準。爲了入冬的準備而檢查各方面的機能，亦不等於車頭校正。

不錯，入冬前我們實在要注意汽車防冬的維修。特別是加國的冬天，如果車子沒有暖氣，就認真不好過。不但因手腳冰冷沒法開車，更會影響車子的玻璃窗因結了冰而有礙視線。

所以，所謂冬防，就應包括所有與暖氣系統有關的各方面。例如水箱中的防凍水（或稱防冰水ANTI FREEZE），需要在入冬之前更換新的。於是這類的維修服務通常都包括沖洗整個冷却系統，並更換新的防凍水，以保證系統中的清潔和防凍水的耐寒程度，在嚴冬來臨時，有足夠的暖氣供應。

另一方面，輪胎亦是十分重要的。入冬時應該檢查一下輪胎上的溝紋有否損壞，是否需要更換新的輪胎，又或許需要一些雪軚，更應該平衡（BALANCE）一下車，以保證在雪地上安全駕駛。

此外，還有其他與暖氣有關的檢查。例如：水箱有無栓塞，會不會引起過熱（OVERHEAT）的情形；暖氣感應器的效能，風扇的作用、前窗水掣、後窗化冰器（DE－FOGGER），帶動水泵的皮帶，帶動發電器的皮帶；和所有有關的喉管並接駁處的夾子等有沒有損壞或裂漏的現象。因爲這一切都是跟暖氣足夠與否有極密切關係的。萬一某一部份失去效能，漏防凍水或栓塞，水箱內的水不能循環自如，便會減少或失去暖氣。

當然，車外的號燈亦屬重要。因天冷路滑的緣故，有合適的燈號去引起別車的警覺，實在會減少危險。因爲這一類的檢查與防備，就成了所謂汽車冬防的必要步驟了。而所謂汽車車頭校正就不一定包括了這些步驟，但包括了不少在這些以外的工夫。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

冬防特價 $49.95 MOST CARS
Winterize
包括：1、換防凍水（Anti-Freeze）
2、檢查電池（Charging System）
3、檢查煞車系統及車軚。
4、檢查冷却系統。
5、Plus 10-point check

全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler
有效期至十一月三十日止

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週隨到隨報
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教駛牌，自動波與棍波
※協考中文筆試，中文筆試週只售一元

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授駕駛
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃家（下列專科專長）
1. 課室教師班
2. 滑胎控制班
3. 史列夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（實險保險駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

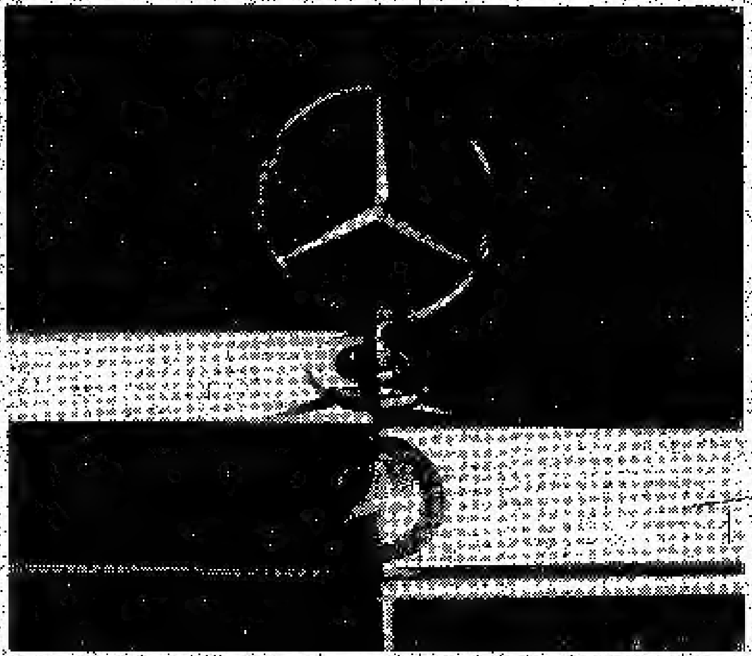
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

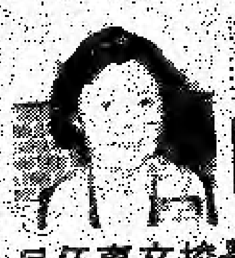
N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

二款鹹甜小吃



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 298-9393

各位讀者，有下午茶的興趣嗎？今期同大家介紹二款鹹、甜小食：㈠鮮蝦多士，㈡迷你果醬小飛碟。如做得精緻，也是雞尾酒小點之一，在週末假日，大家不妨試試。

迷你果醬小飛碟

材料：

㈠麵包八片㈡橙皮果醬㈢花生醬㈣雞蛋一只㈤牛油㈥糖霜酌量

製法：

先將方麵包對角鎅出二片圓形，然後分別將牛油果醬料搽在兩片圓形之麵包中間，再用鎅壓密，放入多士爐，烘至兩面呈金黃色靚麗，即成小飛碟。

另一方法：

將二片麵包壓合後，沾滿蛋汁，放入熱油中炸至金黃色盛起，滴去油份，再酒上糖霜即成。

鮮蝦多士

材料：

㈠無頭大中蝦八隻

㈡方包四片

㈢麵飽糠一杯

㈣雞蛋一隻

調味：

鹽半茶匙，古月粉¼茶匙，蒜茸半茶匙，油二茶匙。

製法

㈠大蝦去殼，留尾部之殼，去腸切雙飛，用刀在背輕輕拍平，加調味撈勻醃十分鐘。

㈡方飽去邊皮，一片切開二片長方形待用。

㈢用雞蛋一隻，加入粟粉二茶匙搓勻成蛋糊，然後將蝦沾上蛋糊，放在方飽上，再撒上麵飽糠按實，便可以放入熱油中炸至金黃色上碟，可配喼汁、茄汁同吃。

PILOT

百樂豆漿

天然飲品，有益健康，無防腐劑，無化學品

爲了你的健康，請多飲用百樂豆漿

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷　海鮮肉類　時菓蔬菜　罐頭食品　海味雜貨　零沽批發　一切俱備　車位特多　歡迎光顧

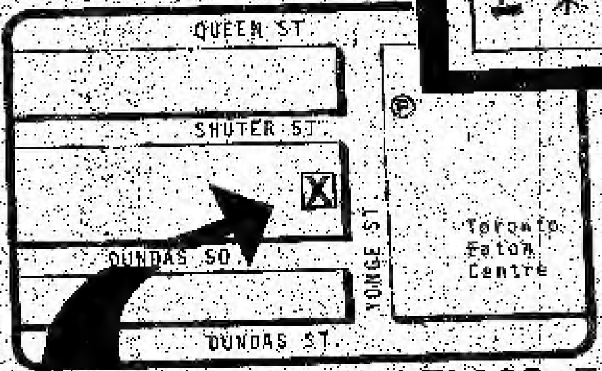
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898

4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

逛完 EATON 醫肚上豪棧

馳名北平烤鴨

HON'S COURT CHINESE CUISINE 豪棧 京川名菜



—京川小炒、麵點、花卷、鍋貼、葱油餅等。

—九月并增設午市抵食京川式碟頭飯。

—堂食外賣，一律歡迎。

364-6480

364-8330

259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO.　伊頓中心對面

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13

六個月：$23

十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

✣以上費用只適用於加拿大境內✣

✂- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

姓名 ____________________

性別 ____________ 年齡 ________

職業 ____________________

住址 ____________________

電話 ____________________

本人欲訂閱　（請在□加✓）

三個月□　六個月□　十二個月□

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街

公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
溢華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL

大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・粥香麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至凌夜一時
週五、六兩晚
至凌夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十至夜晨一時
星期六日及假期：
朝九至夜晨一時

歡壽龍出抵特燒雲晚天
迎筵鳳品食價味吞飯天
預喜禮精和翅外麵宵茶
定讌堂美菜席賣食夜市

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

歡社喜龍
迎團酌鳳
預筵壽禮
定會筵堂

海鮮晚飯平
潮式茶市
新菜翅席
小菜正
花款多
有傳頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

號外　號外

四年之喜
九折優待

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席 178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

福滿樓 Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

百福滿堂紅
特惠千元大獎
食得是福 多食多福
獎品豐富 勿失良機

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓
特價翅席

特價$93　特價$138

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6　Tel: (416) 977-3778

THE *Golden Wagon* PASTRY SHOP & CAFE

金馬車新店

麵新
飽鮮
西出
餅爐

結生款為
婚日式君
禮蛋新特
餅糕穎製

經精冷堂無
濟別熱食任
小飲外歡
餐品賣迎

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

(Finch Midland Centre)
MIDLAND AVE.
FINCH AVE. E.

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果 雜菜 貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席

夏季大貢獻
會親朋宴

特價$138　特價$98

常備和菜 $28・$48・$88

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜
3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

益食粥粉麵
雲吞麵 1・60　燒味飯 2・95
各類粥 1・95　炒粉麵 3・95

本報承接
中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
(10線一廿四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

佳業超級女將，助您實現理想

鄭重介紹 超級女將

黃唐靜思 ALICE WONG

免費估價 公司： 293-9911
住宅： 291-0454

東區大宅屋 MORTIMER & DONLANDS
分門出入，兩廚兩廁，一層獨立屋有車房，全磚，保養一流，送雪櫃爐頭，可立即入伙，交通方便，巴士到門口，開價十三萬餘。

北加拉論 YONGE & SHEPPARD
獨立三年新屋，三睡房，完成土庫有壁爐，單車房，客廳可步出後園送四件電器，光潔清雅，舉步到車站、商場，開價十四萬餘。

士加堡區 TOWN HOUSE NEILSON & SHEPPARD
三睡房鎮屋，客廳有玻璃門出騎樓完成土庫，可步出後園，近交通學校，開價九萬餘。

投資地產部門特別介紹

JARVIS ST.：市中心，十五單位柏文大廈。

士嘉堡：一流購物商場，一百七十多萬。

市西：高級租客。一層建築物，只六十多萬。

市西：商業地段，萬多呎建築物，宜餐館行業，泊車位。

詳情請電：293-9911
RICHARD LEUNG
或
ALEX BRANITSKY

罕靚士嘉堡屋
四睡房，全磚獨立，雙車房，旋轉樓梯，天窗，實木及瓷磚地下，中央冷氣系統及精工完成土庫，欲購從速。BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穩康 293-9911

北約區一兩年新大屋
BAYVIEW／FINCH，四大睡房主人套房，近TTC，附近改建大屋，叫價三十九萬九千。 黃志鵬 BERNARD 293-9911／292-6774

投資佳選，入息穩定
維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，合法柏文，高尚住客，絕無收租麻煩，詳情請電：鄧卓暉 (CHEUK TANG) 293-9911

中區三層全磚屋
全磚半獨立，八大睡房，二廚三廁，近書院街次OSSINGTON，入息屋，分租或自住皆宜，街車直達中區唐人街，有意請電 湯添 (DAVID FONG) 293-9911／298-6006

WILLOWDALE
YONGE／CUMMER，雙車房，四睡房，土庫精美完成，有浴室及廚房，實木地板，瓷磚舖滿走廊，土庫，後園，前門及廚房，意大利裝修，地段八十二尺闊，請速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

2-2-2
兩廚兩廁，雙車房，東區全磚半獨立，位置適中，交通方便，良機勿失。
BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穩康 293-9911

MARKHAM 一 全磚屋
三睡房，三廁，二層，家庭廳有壁爐，中央冷氣，步行到STEELES，學校及商場，保養好，叫價149,000，黃志鵬 BERNARD 293-9911，292-6774

筵席到會
專為私人慶典，公司及社團宴會，筵席到會，另加午及晚市小菜外賣網都生意，發展潛力無限，東主急於回港急售，價只五萬餘。請電：林陳肖玲 MARY LAM 293-9911

雙車房全磚半獨立
DANFORTH／CARLAW，三睡房，兩廁，廳堂擴大，土庫完成，材料結實，廚房闊大實用，近學校交通便，可作自居或分租，請電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

士嘉堡新屋 LINK
獨立兩層樓，六大睡房，三房三廁，主人套房，完成土庫，保養一流，光猛舒適，近購物，交通方便，地點適中，叫價叫十四萬餘，約看從速，謝太 VIENNA 223-7989

東區北方食店出讓
每週生意三千元，在東區唐人街，月租千七元連樓上柏文，生意穩定，合家庭式經營，開價五萬餘元，有意創業，請電： 譚偉民 293-9911／(RAYMOND TAM)

東區三層全磚屋
近芝蘭商場，全磚半獨立，二廚二廁，有泊車，分租或自住，門口有通宵街車直達東區唐人街，價十三萬餘元，須時約看，請電： 湯添 (DAVID FONG) 293-9911／298-6006

北約區一全磚大屋
STEEL／YONGE，雙車房，新完成屋頂，土庫佈置高雅，有酒吧及壁爐，庭園精心設計，TTC直達FINCH地鐵站，叫價十九萬九千元。馮錦台 (CLIFF FUNG) 293-9911，499-9277 (精通粵語、國語及客家話)

兩年半新屋
步行到 VICTORIA PARK 地鐵站，兩層全磚獨立，主人套房三廁，雙車房，土庫完成，可出後園，磁磚地台，壁爐，柚木地板鋁窗，天窗等，意大利建築商，材料上乘，價十七萬餘，速電：盧林瑞芳 (THERESA) 293-9911／499-7497

BIRCHMOUNT / STEELES
兩層獨立大屋，四睡房，三廁，有家庭廳，主人套房，中央冷氣，雙車房，屋約五年新，價二十四萬餘請電：鄺正德 (HUBERT LI)／鄧卓暉 (CHEUK TANG) 293-9911

當妙區頂樓柏文
向南，間格非常實用通爽，中央冷暖氣，地鐵巴士直達門前，三大睡房，主人睡房另有廁所，八厘七五按揭，價只九萬五，速電盧太 (THERESA) 293-9911或 499-7497

本公司業務與時俱進，規模日益擴展，現誠增聘：

時代女性地產從業員

請電： MARY LAM 林陳肖玲 293-9911

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業